



Las Nuevas Grandes Murallas

UNA GUÍA DE LA INDUSTRIA DE
LAS REPRESAS DE CHINA EN EL EXTERIOR

Las Nuevas Grandes Murallas

UNA GUÍA DE LA INDUSTRIA DE LAS REPRESAS DE CHINA EN EL EXTERIOR

Publicada en agosto de 2012 por International Rivers

Segunda edición

Acerca de International Rivers

International Rivers protege a los ríos y defiende los derechos de las comunidades que dependen de ellos. Con oficinas en cuatro continentes, International Rivers trabaja para detener a las represas destructivas, mejorar los procesos de toma de decisiones en los sectores del agua y la energía, y promover soluciones de agua hídricas y energéticas para un mundo justo y sostenible.

El Programa de China de International Rivers trabaja con sus aliados para transmitir las experiencias del movimiento internacional para la “gente, el agua, y la vida” a nuevos financiadores y constructores de represas en China. Además, el Programa de China de International Rivers provee información sobre el papel de China en la construcción mundial de represas y apoya a grupos en países afectados por las represas chinas.

Agradecimientos

La guía corregida fue posible gracias al apoyo generoso del Fondo Blue Moon y la Fundación MacArthur.

Información sobre la Publicación

Escrito y publicado por International Rivers



2150 Allston Way, Suite 300
Berkeley, CA 94704, USA
Tel: +1 510 848 1155
Fax: +1 510 848 1008

internationalrivers.org
guojiheliu.org

Diseño de Design Action Collective

Foto de la portada: Represa Bakun, Malasia. En 2011, después de cinco décadas de demoras, el gobierno Sarawak empezó a operar la Represa Bakun de 2.4000 MW, un proyecto que Transparencia Internacional calificó como un “monumento a la corrupción.” El proyecto fue ejecutado por el gobierno malayo y la constructora de represas estatal china Sinohydro con el apoyo del Banco China Export Import. A una altura de 205 metros, la Represa Bakun es una de las represas más grandes de Asia y ha sumergido a 70.000 hectáreas de bosque. Foto: Cortesía del Fondo Bruno Manser.

CONTENIDOS

Introducción	3
Datos breves	4
Cuadro 1: Un nuevo papel para los constructores de represas de China en la planificación de represas	5
¿Quién es quién en la industria de represas de China en el exterior?	7
Instituciones gubernamentales chinas	7
¿Quién hace qué en el proceso de aprobación de inversiones de China	8
Quién es quién en el Gobierno Chino	9
Construcción de infraestructura hidroenergética, proveedores de equipo y compañías agrimensoras	10
Cuadro 2: Contratos hidroenergéticos 101	10
Cuadro 3: Distinción entre la asistencia bilateral y la inversión patrocinada por el estado	11
Cuadro 4: La represa Merowe en Sudán: Financiamiento chino fue clave para esta represa destructiva.	12
Bancos e instituciones financieras	13
Cuadro 5: Jerga del financiamiento	13
Represas construidas alrededor del mundo con participación china	16
Políticas que guían y regulan a las compañías constructoras de represas chinas	20
Leyes y reglamentos locales	20
Normas y políticas de las compañías constructoras de represas chinas.	21
Lineamientos del gobierno chino sobre proyectos de represas en el exterior.	21
Cuadro 6: Compromisos de Sinohydro respecto a políticas ambientales.	22
Borrador de los lineamientos para la conducta ambiental de compañías OFDI chinas.	23
Políticas ambientales y sociales del Banco China Exim y el Banco de Desarrollo de China	23
Normas nacionales Chinas sobre finanzas sostenibles	24
Leyes chinas sobre construcción nacional de represas	25
Normas y lineamientos ambientales internacionales.	26
Los compromisos con las Naciones Unidas y obligaciones de tratados internacionales de China ...	26
Cuadro 7: El mecanismo de desarrollo limpio	27
Campañas para abordar los impactos de las represas chinas en el exterior	28
Aplicación de políticas ambientales	28
Hacer responsable al Banco más grande de la China.	29
Cuadro 8: Carta de Brainforest al Banco China Exim sobre los impactos sociales y ambientales del proyecto Belinga, Gabón.	30
Suspensión de la represa Myitsone en Birmania	32
Cuadro 9: International Rivers entabla conversaciones con la corporación Sinohydro	33
Lo que usted puede hacer	35
Cuadro 10: Asociaciones con ONG's chinas	38
Herramientas de investigación y contactos.	40
Cuadro 11: Campañas corporativas – acciones de International Rivers durante la OPI de Sinohydro	42
ANEXO IX 1: Información de contacto.	43
ANEXO IX 2: Texto de las leyes, reglamentos y lineamientos relevantes	45
ANEXO IX 3: Resumen de los compromisos respecto a políticas ambientales de Sinohydro	53
ANEXO IX 4: Acuerdos internacionales seleccionados de los cuales China es parte	55
ANEXO IX 5: Modelo de carta a una empresa China de construcción de represas	57

PERSPECTIVAS SOBRE EL PAPEL MUNDIAL DE CHINA

“...el modelo chino para estimular un crecimiento económico rápido tiene mucho que enseñar a África.”

Presidente Abdoulaye Wade de Senegal en Financial Times, 23 de enero de 2008.

“El Banco Industrial y Comercial de China (ICBC) está asegurando la destrucción de nuestro pueblo. Su financiamiento es un gesto horrendo de la destrucción que los fondos chinos pueden traer a las comunidades más pobres del África.”

Ikal Angelei, Fundador de *Friends of Lake Turkana*, [Amigos del Lago Turkana], ONG que trabaja con la comunidad que vive alrededor del lago, citado en el diario South China Morning Post, 2 de junio de 2011.

“Cuando China coopera con países pertinentes en proyectos de conservación del agua e hidroenergéticos a solicitud de estos mismos, presta alta atención al bienestar de los residentes locales así como al posible impacto ambiental, y adopta normas de protección ambiental estrictas y exige que las empresas chinas cumplan con las leyes y reglamentos locales ... China fortalecerá la cooperación y los intercambios con países pertinentes en el campo de la protección ambiental y desempeñará un papel positivo en facilitar el desarrollo sostenible de la economía y sociedad local.”

Respuesta del portavoz del Ministerio de Asuntos Externos de China, Hong Lei, a la pregunta de un periodista extranjero en relación a que los constructores de represas chinos enfrentan oposición en el exterior debido a la falta de transparencia en la información y la indiferencia al deseo de los pobladores locales de contar con protección ambiental, 21 de abril de 2011.

“Nosotros [la industria china de construcción de represas en el exterior] deberíamos primero tomar la iniciativa de cambiar nosotros mismos y cortarnos los pies para que nos quepan los zapatos para conectarnos con las reglas internacionales existentes e integrarnos plenamente al entorno internacional...”

Fan Jixiang, Presidente del Grupo de Construcción de Energía de la China en un discurso a las empresas estatales chinas de salida, publicado en el sitio Web de Sinohydro, 26 de abril de 2012.

“[Las empresas chinas deberían] realizar abierta y honestamente un intercambio e incluso debatir con las organizaciones internacionales con opiniones contrarias.”

Presidente Ejecutivo de Sinohydro Fan Jixiang en un artículo en la revista Public Diplomacy Quarterly, 22 de abril de 2010.

“[El modelo chino] es un modelo nuevo y fascinante en términos de cómo la ayuda está fluyendo hacia África y cómo se está haciendo y apoyando la inversión en infraestructura. De manera que, en cierto sentido, China está planteando un desafío y haciéndonos pensar sobre la arquitectura de la ayuda, este tipo de enfoque de gerencia neutral al emprendimiento de la ayuda e inversión en el África.”

Mthuli Ncube, Economista Principal y Vicepresidente, Banco de Desarrollo Africano, citado en The Standard, 29 de noviembre de 2010.

“La China no es el enemigo, pero inflar el desafío de China podría ser tan peligroso como subestimarlos.”

Steven Mufson y John Pomfret, ex-jefes de despacho del Post Beijing, escribiendo en el diario The Washington Post, 28 de febrero de 2010.



Introducción

Las compañías chinas de hidroenergía y los bancos son ahora los mayores constructores de represas del mundo. Los bancos chinos han entrado a llenar la brecha que han dejado los financiadores tradicionales de represas, como el Banco Mundial. El gobierno de China ve a las ambiciones globales de sus compañías hidroenergéticas como un “ganar-ganar” para China y los países anfitriones.

Ésta es la segunda edición de la guía de International Rivers de la industria de construcción de represas de China en el exterior. Desde que se publicó la primera edición en 2008, la industria de las represas de China ha seguido consolidando su posición como líder mundial en la construcción de represas, particularmente de represas hidroeléctricas. A lo largo del camino, ha habido también algunos sucesos positivos. Sinohydro, una compañía estatal y la constructora de represas más grande del mundo, ha adoptado una política ambiental con miras a abordar sus responsabilidades internacionales. El gobierno de China también se ha acercado a la adopción de lineamientos sobre el impacto ambiental de las inversiones en el exterior. A pesar de esto, muchas compañías chinas de hidroenergía siguen dedicándose a proyectos que tienen impactos significativos y devastadores para las comunidades anfitrionas y el medio ambiente. Pese a que ha habido un avance, la implementación de normas y políticas de protección es aun relativamente débil.

El propósito de esta guía es apoyar a grupos que buscan abordar los impactos de las represas construidas por compañías y financiadores chinos. La guía ha sido prevista para uso de organizaciones no gubernamentales y personas que trabajan con comunidades afectadas por los proyectos chinos de represas en el exterior. La guía describe cómo las compañías y financiadores chinos se dedican a la construcción de represas en el exterior y qué puede hacerse en respuesta.

NAM OU, LAOS
Sinohydro está construyendo siete represas grandes a lo largo del Nam Ou, el mayor afluente del Río Mekong. El proyecto tendría un impacto en miles de personas e inundaría parte del Área Nacional de Conservación de la Biodiversidad. El valor total del proyecto es de \$2 mil millones de dólares y está siendo financiado por préstamos del Banco de Desarrollo de China.

Datos Rápidos

¿CUÁL ES EL PAPEL DE CHINA EN LA CONSTRUCCIÓN DE REPRESAS?

Desde 1999, el gobierno de China ha promovido políticas que fomentan que las compañías nacionales realicen negocios en el exterior. La empresa estatal china Corporación Sinohydro es ahora la empresa hidroenergética más grande del mundo. Muchas compañías chinas que se dedican a la construcción de grandes proyectos hidroenergéticos, como la represa de Las Tres Gargantas, están ahora adoptando un papel principal en los nuevos proyectos hidroenergéticos alrededor del mundo. El Banco de Importación-Exportación de China (China Exim Bank) se ha convertido en un principal financiador de mega represas. Además, el gobierno de China ha aumentado sus préstamos a gobiernos extranjeros, y los proyectos hidroenergéticos son frecuentemente parte de los paquetes de comercio e inversión bilateral que el gobierno de China provee.

¿CUÁNTAS REPRESAS MÁS ESTÁN LAS COMPAÑÍAS Y LOS FINANCIADORES DE CHINA AYUDANDO A CONSTRUIR?

Hasta agosto de 2012, estamos conscientes de por lo menos 308 proyectos de represas (la mayoría para generación de hidroenergía) en 70 países diferentes en todo el mundo en los que compañías y financiadores de China están involucrados. Esto representa un aumento del 300% en el número de proyectos hidroenergéticos activos en los últimos cuatro años. Muchos de estos proyectos se encuentran en el sudeste de Asia, pero las nuevas zonas más llamativas para la construcción de represas chinas son el África, Latinoamérica y el sur de Asia (en particular, Paquistán).

El número de proyectos de represas sigue subiendo a pesar de que varios proyectos hidroenergéticos en el África con memorándums de entendimiento suscritos no se están llevando a cabo. Apenas menos de la mitad de las represas chi-

nas en el exterior (propuestas, en construcción u operativas) existen en el sudeste de Asia. África es la siguiente mayor concentración geográfica, con 85 represas chinas en el exterior, lo que representa 28% de todas las represas chinas. El número de proyectos de represas chinas en Latinoamérica ha crecido rápidamente desde 2008 y representa ahora el 8% de todas las represas.

¿CUÁLES SON LOS DIFERENTES PAPELES QUE LAS COMPAÑÍAS CHINAS DESEMPEÑAN EN LA CONSTRUCCIÓN DE REPRESAS EN EL EXTERIOR?

Las compañías chinas pueden actuar como contratistas para un proyecto de represa. Los papeles de contratación pueden variar de tener responsabilidad por la construcción de todo el proyecto (lo que se denomina “Contratos EPC [por su sigla en inglés] – Ingeniería, Compras y Construcción” y

los “contratos llave en mano”) o por partes específicas de la construcción de la infraestructura hidroenergética, como las obras civiles, las obras hidráulicas o el suministro del equipo eléctrico.

Las compañías chinas pueden actuar también como promotores/ejecutores de proyectos. Esto usualmente implica que la compañía gestione el financiamiento (usualmente de bancos chinos), el diseño, y la construcción de la represa, y usualmente opere la represa por un número de años antes de devolver la propiedad de la represa al gobierno. Durante el periodo de operación, la compañía venderá energía al país anfitrión con cierto lucro para recuperar la inversión inicial.

Los financiadores chinos pueden proveer financiamiento para los proyectos de represas chinas en el exterior en una gran cantidad de formas. Un préstamo de un banco chino al país anfitrión por una porción significativa del proyecto es la forma más común de hacerlo. Las condiciones del préstamo pueden variar desde tasas de interés concesionales a comerciales. Los financiadores chinos pueden también apoyar a los proyectos proveyendo garantías, seguro o financiamiento directo al emitir créditos de exportación. En estos casos, los financiadores chinos pueden proveer garantías, seguro o financiamiento directo para que una compañía china cumpla con un contrato de represa en el exterior. Los proyectos de represas chinas en el exterior también pueden ser respaldados por un préstamo bilateral de China, en el que el proyecto y otros proyectos de infraestructura son financiados. Estos préstamos requieren usualmente que compañías chinas ejecuten el proyecto. Finalmente, las compañías chinas pueden utilizar líneas de crédito existentes que les han emitido bancos chinos, como el Banco de

Desarrollo Chino o el Banco de Importación-Exportación de China, para llevar a cabo proyectos de represas en el exterior. En estos casos, podría no haber ningún préstamo al gobierno del país anfitrión.

¿CUÁLES SON LAS PRINCIPALES PREOCUPACIONES EN EL EXTERIOR SOBRE LA EXPANSIÓN DE LA INDUSTRIA CHINA DE CONSTRUCCIÓN DE REPRESAS?

- Pocos constructores y financiadores de represas chinos han adoptado políticas de protección ambiental en línea con las normas internacionales. Los financiadores chinos han provisto financiamiento para proyectos previamente rechazados por otras instituciones financieras debido a su incumplimiento con normas sociales y ambientales (ejemplos de éstos incluyen a la Represa Merowe en Sudán, Gibe III en Etiopía, y la Represa Bakun en Malasia). La reputación de la industria ha sido afectada por el involucramiento de las compañías chinas en proyectos de represas destructivas como son la Represa Merowe, la Represa Gibe III, y la Represa Myitsone en Birmania.
- Los constructores de represas chinos han entrado relativamente tarde a la escena. Muchos proyectos de represas de bajo impacto ya han sido construidas. Como resultado, ellos se ven obligados a emprender proyectos en áreas remotas y políticamente inestables que tienen importantes valores ecológicos. Además, muchos de los países en los que los constructores de represas chinos están activos, cuentan con bajos requisitos de protección ambiental, protección débil de los derechos humanos, y un alto nivel de corrupción.

RECUADRO 1: Un nuevo papel para los constructores chinos en la planificación de represas

En abril de 2011, Sinohydro y el gobierno de Laos suscribieron un Acuerdo Maestro para la construcción de siete represas hidroeléctricas en el Nam Ou en Laos. En palabras de Sinohydro, el caso del Nam Ou fue la “primera vez que una compañía china pudo obtener los derechos de explotación sobre toda la cuenca hídrica.” Sinohydro ha estado investigando y planificando diferentes formulaciones de represas en cascada para el Nam Ou desde 2007. Bajo los términos del trato, Sinohydro construiría y sería propietaria de las represas por 25 años antes de entregarlas al gobierno de Laos.

A pesar de que los constructores de represas chinos tienen experiencia en explotar cuencas hídricas completas dentro de China, éstos tienen oportunidades limitadas de hacerlo en el exterior. Sin embargo, el

proyecto hidroeléctrico de represas en cascada en el Nam Ou puede representar una nueva tendencia para la construcción de represas por China en el exterior. En mayo de 2011, el gobierno de Colombia contrató a HydroChina, una empresa estatal china de diseño hidroeléctrico para crear el “Plan Maestro para la Explotación del Río Magdalena.” Bajo el acuerdo bienal, HydroChina desarrollará un plan para la construcción de infraestructura para controlar inundaciones, mejorar el transporte de carga y promover el desarrollo de producción hidroenergética “sin afectar adversamente al medio ambiente.” En el momento que se escribió esto, HydroChina había concluido su estudio inicial e incluso había llegado a investigar el potencial hidroeléctrico de todos los afluentes del Río Magdalena.

En estos contextos, es difícil para las compañías chinas construir proyectos que cumplen con las normas internacionales ya que los requisitos son tan bajos.

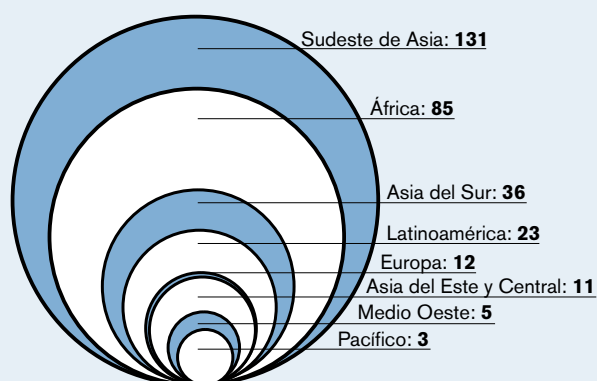
- A pesar de que algunas compañías chinas han estado activas en el mercado internacional por más de diez años, muchas de ellas son nuevas en el mercado internacional. Las compañías constructoras de represas chinas frecuentemente carecen de experiencia en lidiar con los riesgos políticos y ambientales en el exterior. Éstas pueden también enfrentar desafíos y responsabilidades con los que no están familiarizadas en China, como puede ser la relocalización, la oposición local, y una implementación más estricta de leyes ambientales. En China, los gobiernos locales y provinciales realizan las relocalizaciones de comunidades afectadas y lidian con la oposición local.

¿PUEDEN LAS COMUNIDADES AFECTADAS POR LAS REPRESAS TRABAJAR CON INSTITUCIONES CHINAS?

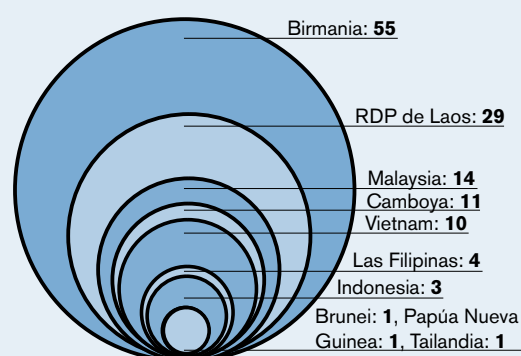
- El gobierno chino y la mayoría de las compañías quieren ser actores responsables y respetados internacionalmente. Ellos están interesados en experiencias internacionales en la implementación de normas ambientales y sociales, pero no siempre están abiertos a las críticas directas de las instituciones y organizaciones occidentales. Por otra parte, las preocupaciones expresadas por ONG's y comunidades afectadas del sur podrían ser mejor recibidas. Al mismo tiempo, las ONG's son algo nuevo para China y el gobierno de China ha limitado en gran medida el activismo ciudadano. Esta guía provee sugerencias sobre cómo trabajar de mejor manera con instituciones chinas para influir en sus proyectos de represas en el exterior.

Número de Represas por Regiones

GLOBAL: Número de Represas por Región



SUDESTE DE ASIA: Número de Represas por País





¿Quién es quién en la industria de construcción de represas de China en el exterior?

Esta sección describe a las instituciones gubernamentales, constructores de represas, proveedores de equipo, empresas agrimensoras, e instituciones financieras chinas y su papel en la construcción de represas en el exterior.

INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES

Varias instituciones gubernamentales chinas están involucradas en el ciclo de aprobación de proyectos de construcción de represas en el exterior. En línea con el crecimiento exponencial de China en la inversión extranjera directa, el gobierno de China también se ha encargado de garantizar que sus instituciones tengan una mejor coordinación para apoyar las inversiones chinas en el exterior. Desde la primera edición de las Nuevas Grandes Murallas en 2008, se ha simplificado el proceso de aprobación gubernamental y se han incrementado algunos de los requisitos de umbrales monetarios de manera que proyectos más pequeños y medianos puedan pasar por un menor escrutinio.

El **Consejo Estatal** es la máxima institución gubernamental de China y está compuesta por el Primer Ministro, los Vice Primer Ministros, los Consejeros Estatales y los

Ministros. También participa en proyectos de represas en el exterior de dos maneras. En primer lugar, los líderes del Consejo Estatal, como es el Primer Ministro chino, pueden reunirse con líderes de países extranjeros. Estas reuniones pueden conducir a promesas de asistencia para el desarrollo, como ayuda financiera para un proyecto de represa. En segundo lugar, el Consejo Estatal debe aprobar inversiones muy grandes (mayores a \$200 millones de dólares que requieren de más de \$50 millones de dólares en divisas) y grandes proyectos en el exterior que son financiados por préstamos del Banco Exim de China por montos mayores a \$100 millones de dólares. Muchos proyectos de represas en el exterior son lo suficientemente grandes como para requerir de la aprobación del Consejo Estatal.

El Consejo Estatal también supervisa a la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma (NDRC, por su

Constructores de represas chinos. Una reunión de funcionarios de la compañía hidroenergética china e ingenieros para hablar sobre el avance en la construcción de una represa en Sichuan, China. Foto: powerfoo.com

sigla en inglés) y al Ministerio de Comercio, las dos instituciones gubernamentales responsables de aprobar, supervisar, y monitorear proyectos de represas más pequeños en el exterior (de menos de \$200 millones de dólares). La Administración Estatal de Divisas (SAFE, por su sigla en inglés) y la Comisión de Supervisión y Administración de Activos Estatales (SASAC, por su sigla en inglés) también desempeñan papeles importantes en administrar las inversiones de China en el exterior.

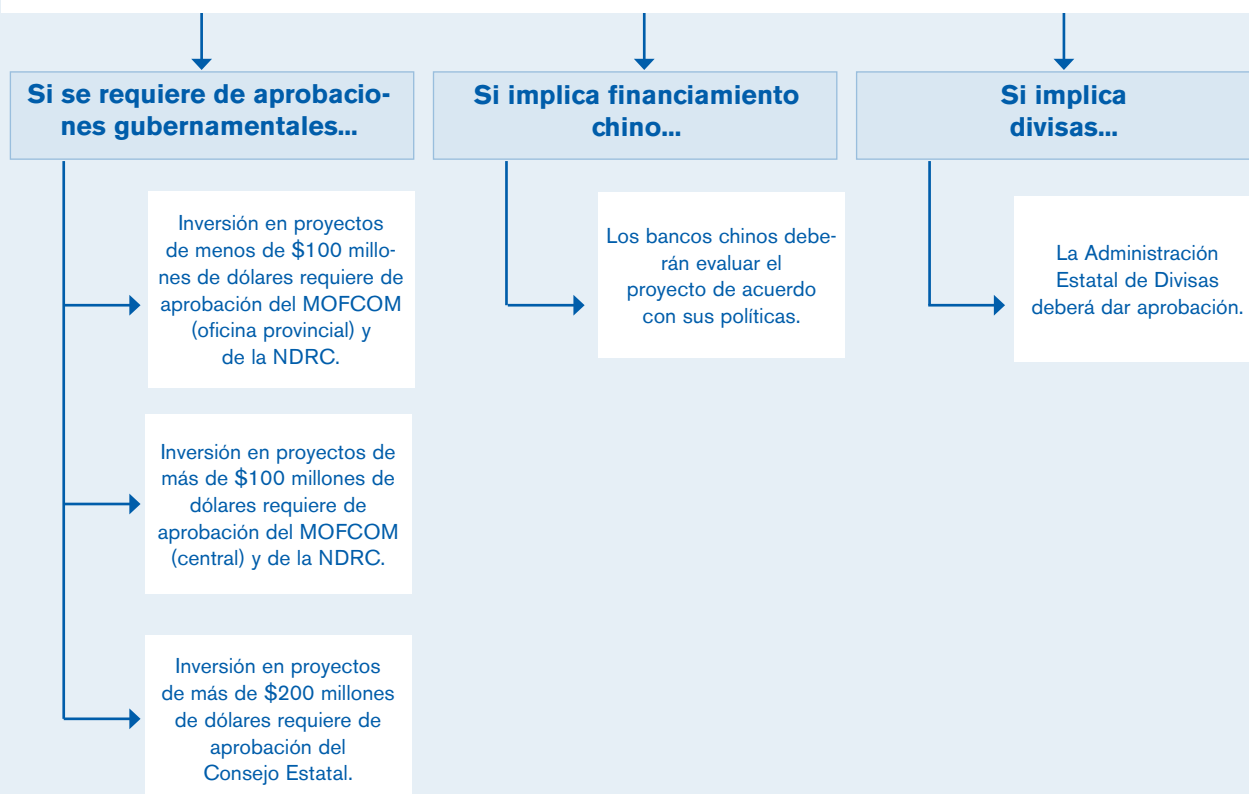
El Ministerio de Comercio (MOFCOM) es ahora la principal institución gubernamental que aprueba, administra y monitorea las inversiones en el exterior iniciadas por empresas estatales (SOEs, por su sigla en inglés) centrales. Los proyectos de inversión de más de \$100 millones de dólares en países que el MOFCOM considera que tienen altos riesgos de seguridad, o países sin relación diplomática con China deben ser aprobados por el MOFCOM. Los proyectos de inversión entre \$10 millones y \$100 millones de dólares o iniciados por las SOEs locales chinas deben ser aprobados por los departamentos del MOFCOM provinciales.

MOFCOM ha dado pasos para fortalecer las normas que deben ser seguidas por compañías chinas que invierten en el exterior. En agosto de 2006, MOFCOM emitió recomendaciones instando a las compañías chinas que contrataran trabajadores locales, respetaran las costumbres locales y se apegaran a las normas internacionales de seguridad en sus proyectos. A través de su Departamento de Asistencia a Países Extranjeros, el MOFCOM administra la política de asistencia, el plan y el presupuesto anuales, que incluyen el desembolso de subvenciones y préstamos a interés cero. El MOFCOM también aprueba y administra toda la ejecución de todos los proyectos de asistencia chinos. En la planificación de los proyectos de asistencia y la determinación los presupuestos nacionales, MOFCOM coordina con los Ministerios de Asuntos Externos y de Finanzas y el Banco Exim de China.

La **Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma (NDRC)** es el brazo de planificación del gobierno chino. La NDRC elabora reglamentos y normas para las inversiones chinas en el exterior y las industrias nacionales chinas, lo que incluye al sector energético de China. La NDRC

¿Quién hace qué en el proceso de aprobación de inversiones de China?

Proyectos de Represas de China Propuestos en el Exterior



aprueba proyectos nacionales que requieran de más \$10 millones de dólares en requisitos de divisas. Los departamentos de la NDRC con base provincial y municipal pueden aprobar proyectos en el exterior que estén por debajo de este umbral. A nivel de la política nacional, la NDRC es también responsable de la planificación hidroenergética en los principales ríos de China, lo que incluye a importantes ríos transfronterizos.

El **Ministerio de Finanzas (MOF)** trabaja con el MOFCOM para determinar el presupuesto para la ayuda china en el exterior. A través de su oficina de la Administración Estatal de Divisas, el MOF aprueba la cantidad de divisas que las compañías chinas pueden utilizar.

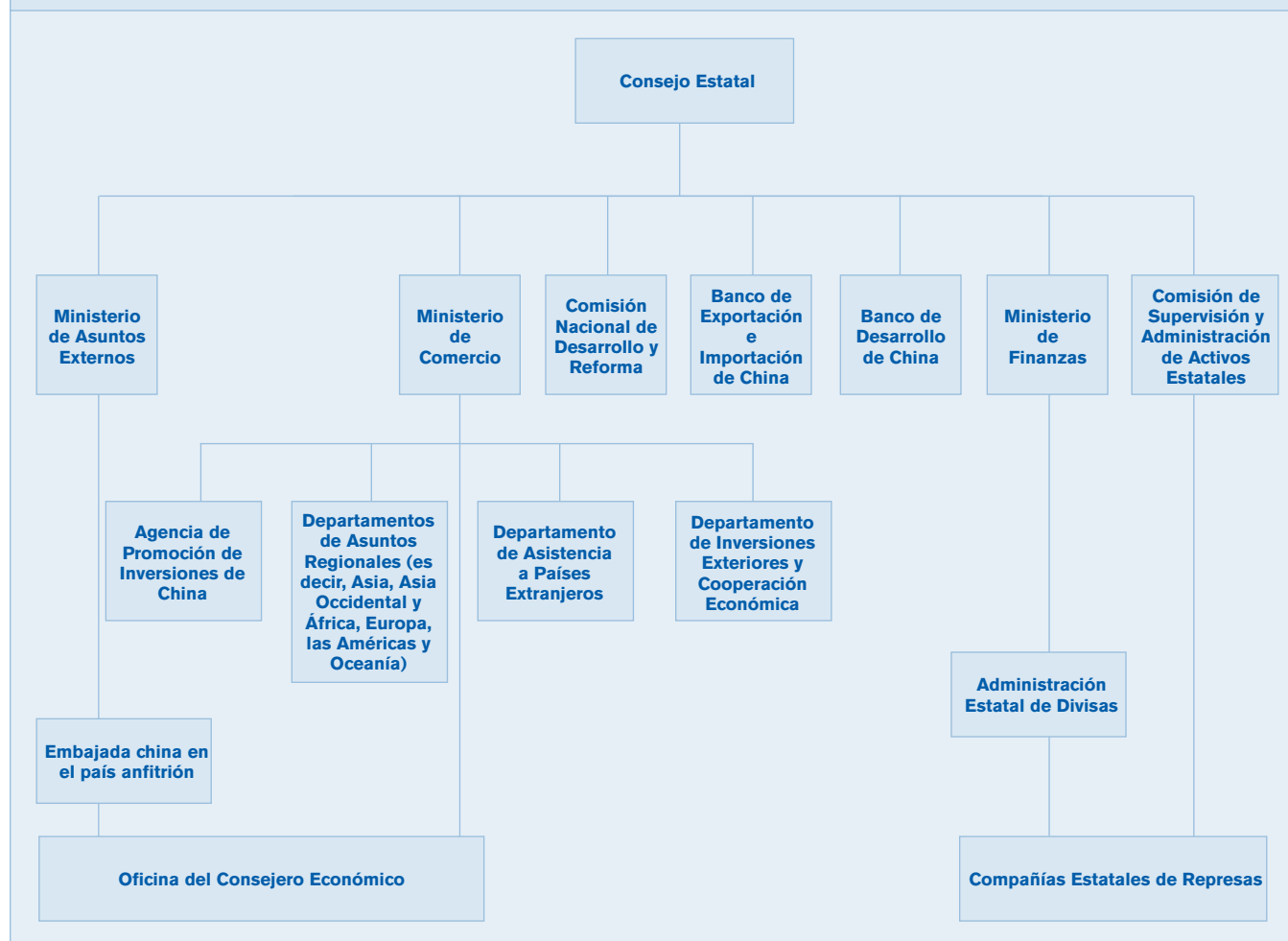
El **Ministerio de Asuntos Externos (MOFA)** administra y aconseja sobre temas de relaciones externas de China. El MOFA aconseja al MOFCOM sobre temas de asistencia, e investiga los mercados en el exterior para los bienes y servicios chinos. El MOFA también supervisa a las Embajadas Extranjeras de China. Dentro de las Embajadas Extranjeras de China, la implementación de los proyectos de represas

chinos es monitoreada a través de la Oficina del Consejero Económico, que tiene como personal a un funcionario del MOFCOM. El MOFA también se ocupa de proteger la reputación China en países extranjeros.

El **Ministerio de Protección Ambiental (MEP)**: En marzo de 2008, la Agencia Estatal de Protección Ambiental (SEPA, por su sigla en inglés) de China fue elevada a status de ministerio. La transformación de la agencia a ministerio refleja la mayor priorización del gobierno de la protección ambiental. Pese a que el MEP aún tiene autoridad limitada en comparación con otros ministerios, es un aliado importante en los esfuerzos por mejorar el desempeño ambiental de China. La SEPA desarrolló varias políticas ambientales importantes, las que incluyen una *Ley de Evaluación de Impacto Ambiental* en 2003.

En general, la capacidad y el alcance del MEP de regular los impactos ambientales de la construcción de represas en el exterior son limitados. Comparado con el MOFCOM, NDRC y el MOFA, el MEP no desempeña ningún papel en la aprobación de proyectos de represas en el exterior.

¿Quién es quién en el gobierno Chino?



El papel del MEP se ha limitado más a la elaboración y promoción de normas y pautas para el sector financiero y el funcionamiento de compañías chinas en el exterior. En enero de 2008, SEPA y la Corporación Internacional de Finanzas (IFC, por su sigla en inglés) acordaron introducir los Principios del Ecuador en China. Los Principios del Ecuador son lineamientos sociales y ambientales voluntarios para bancos privados; ver la página 26.

Junto con la NDRC, el MEP es responsable de valorar las evaluaciones de impacto ambiental de proyectos en los principales ríos de China, los que incluyen a los ríos transfronterizos. En 2012, el MEP y el MOFCOM también estaban considerando un borrador de lineamientos para las políticas ambientales de inversionistas chinos en inversiones extranjeras directas.

La **Comisión Estatal de Supervisión y Administración de Activos (SASAC, por su sigla en inglés)**: es una comisión especial del Consejo Estatal que supervisa a las empresas estatales chinas (SOEs). La SASAC supervisa el desempeño de muchas compañías chinas constructoras de represas, como ser Sinohydro, la Corporación China Three Gorges y Gezhouba. La SASAC realiza auditorias anuales

de las SOEs y amonesta a la compañías que tienen un desempeño financiero deficiente o que infringen las normas de seguridad o ambientales en China. La SASAC también tiene la autoridad de designar y despedir a los gerentes de alto nivel de las SOEs. En diciembre de 2007, la SASAC emitió los “Lineamientos Corporativos de Responsabilidad Social para Empresas Estatales” en un esfuerzo por introducir un sistema de informes de responsabilidad social corporativa. La SASAC exigirá que todas las empresas estatales centrales publiquen un informe corporativo de responsabilidad social o sostenibilidad en 2012.

CONSTRUCCIÓN DE INFRAESTRUCTURA HIDROENERGÉTICA, PROVEEDORES DE EQUIPO Y COMPAÑÍAS AGRIMENSORAS

Esta sección introduce a las compañías chinas más involucradas en la construcción de represas en el exterior. Sinohydro, la subsidiaria de la Corporación del Proyecto Tres Gargantas, China International Water and Electric Corporation [Corporación Internacional China de Agua y Electricidad] y Gezhouba han estado activas en el mercado internacional de construcción de infraestructura hidroenergética desde la década de 1990s y todas han dejado en claro que su

CUADRO 2: Contratos Hidroenergéticos 101

Las compañías hidroenergéticas chinas pueden estar involucradas en proyectos de represas en el exterior en varios niveles y capacidades diferentes. Las responsabilidades por los impactos ambientales y sociales pueden diferir según el tipo de contrato. A continuación se proveen unas cuantas explicaciones básicas sobre los tipos de contratos en los que vemos involucradas regularmente a las compañías chinas.

Contratos EPC Llave en Mano

Bajo estos arreglos, el contratista tiene el deber de diseñar, realizar las adquisiciones y construir el proyecto. Los arreglos de *llave en mano* o de Ingeniería, Adquisición y Construcción (EPC) ponen la responsabilidad sobre todo el proyecto en manos del contratista. El arreglo de llave en mano usualmente utiliza un método de precio fijo. Nótese que es posible utilizar el modelo de llave en mano sólo para parte del proyecto, usualmente llamado llave en mano parcial o semi-llave en mano.

Contratos BOT (Construcción, Operación, Transferencia)

Esto implica típicamente a un gobierno anfitrión o autoridad que otorgue una concesión a un constructor de represas chino para ejecutar y operar una represa hidroenergética por un periodo dado conocido como el periodo de concesión. La compañía de represas china es responsable de obtener el financiamiento, diseño y construcción del proyecto. Usualmente, un contrato BOT implica que la compa-

ña opere la represa por un periodo de tiempo y que luego entregue la represa al gobierno. Los costos del proyecto incurridos por la compañía son usualmente pagados con los ingresos recibidos de la venta de la electricidad generada durante el periodo de concesión. Los constructores de represas chinos se están dedicando cada vez más a esta estructura debido a que estos proyectos son más rentables en el plazo largo.

Contratos de Construcción

Las compañías constructoras de represas chinas pueden participar en licitaciones por contratos para proyectos hidroenergéticos. Éstos podrían incluir contratos para las obras civiles o ingeniería eléctrica y mecánica. El administrador del proyecto asignará paquetes de trabajo individual al contratista o proveedor de su elección. El administrador de proyecto es responsable de coordinar la construcción del proyecto.

Contratos de Administración de Proyecto

Aunque es menos común, una compañía constructora de represas china puede ser contratada para coordinar y administrar el proyecto. Ésta es responsable del control de tiempos, costos y calidad. Ésta puede contratar a una cantidad de otros contratistas para que realicen el trabajo de construcción en si. La diferencia entre un modelo de administración de contrato y un modelo llave en mano es que el contratista de administración generalmente no asume la responsabilidad por el trabajo de otros contratistas o por el desempeño del diseño.

intención es de desarrollar su negocio internacional rápidamente en los siguientes cinco a diez años. En septiembre de 2011, el gobierno chino consolidó su industria energética al agrupar a las compañías de equipamiento y construcción de electricidad en dos grandes grupos. Sinohydro e HydroChina ahora son parte de China Power Construction Group [Grupo de Construcción de Energía de China], y Gezhouba y China Power Engineering Consulting Group [Grupo Consultor de Ingeniería Energética de China] ahora son parte de China Energy Construction Group. Ambos grupos de compañías son 100% de propiedad de la SASAC. Según la NDRC de China, uno de los beneficios de esta restructuración es que la administración de operaciones internacionales será reforzada significativamente.

Un segundo grupo de compañías chinas de construcción de infraestructura hidroenergética, que se diferencia de las mencionadas anteriormente, está compuesto por las compañías chinas de generación eléctrica Huadian, Huaneng, Datang, Guodian, y China Power Investment. En los pasados cinco años, estas compañías se han concentrado en desarrollar el potencial hidroenergético de países vecinos (la RDP de Laos, Birmania y Camboya) para satisfacer las necesidades energéticas del sur de China, Tailandia y

Vietnam. Estas compañías han estado muy activas en la firma de Memorandos de Entendimiento para grandes proyectos de represas, gestionando el financiamiento para la construcción, y en algunos casos, negociando la venta de electricidad a ser generada por las represas.

Sinohydro, también conocida como la Corporación Nacional China de Recursos Hídricos e Ingeniería Hidroenergética (una traducción directa del nombre en chino), es una empresa estatal y corporación multinacional con más de 47 oficinas nacionales. Es la compañía hidroenergética más grande del mundo con una participación de más del 50% en el mercado hidroenergético internacional, lo que incluye a alrededor del 70% de los proyectos hidroenergéticos dentro de China. En 2011, Sinohydro llevó a cabo una licitación pública inicial de alrededor del 30% de una subsidiaria conocida como el Grupo Sinohydro en la Bolsa de Valores de Shanghai. Los fondos recaudados fueron utilizados para pagar los préstamos incurridos en la construcción de la Represa Kamchay en Camboya. La Represa Kamchay fue uno de los primeros proyectos hidroenergéticos en el exterior que Sinohydro financió, planificó, construyó y operó (modelo de Construcción, Propiedad, y Transferencia).

CUADRO 3: Distinción entre la asistencia bilateral y la inversión patrocinada por el estado

La asistencia externa china es ciertamente un factor detrás del aumento global de los constructores de represas chinos. Según el *Libro Blanco: Asistencia Externa* (2011), el gobierno de China provee 40% de su asistencia externa en la forma de subvenciones. Frecuentemente, los préstamos concesionales para grandes proyectos hidroenergéticos suponen un uso considerable de bienes y servicios chinos (por lo menos 50%). A medida que el monto de la asistencia china aumenta, es más probable que los proyectos hidroenergéticos en el exterior reciban apoyo y se construyan. En 2012, China anunció que tenía un nuevo balance de \$10 mil millones de dólares en créditos concesionales y preferenciales para desembolsar.

El gobierno chino aún debe adoptar una definición oficial de asistencia bilateral, pero en general ésta incluye subvenciones, préstamos a interés cero, y préstamos concesionales (tasa fija, interés bajo). Las subvenciones y los préstamos a interés cero son usualmente desembolsados por el MOFCOM a través del Banco China Exim. Sin embargo, la renuencia del gobierno chino de divulgar los términos del apoyo a los proyectos de represas chinos en el exterior ha dificultado determinar si un proyecto de represa chino en el exterior es un proyecto de asistencia y/o

un proyecto comercial, y estimar el monto total de la asistencia china a la industria de represas china en el exterior.

El apoyo financiero chino a las represas frecuentemente incluye una combinación de asistencia e instrumentos financieros comerciales. Por ejemplo, la Represa Bui de 400 MW en Ghana recibió dos préstamos por separado del Banco China Exim: (1) un crédito comercial de exportación para compradores de \$292 millones de dólares con un plazo de vencimiento de 12 años, un periodo de gracia de cinco años y una tasa de interés fijada a un margen de 1,075% sobre las Tasas Comerciales Referenciales de Interés prevalentes; y (2) un préstamo concesional de \$270 millones de dólares a una tasa de interés fija de 2%. Los réditos de 30,000 toneladas de exportaciones de cacao ghanés al año a China serán colocados en una cuenta de garantía bloqueada en el Banco China Exim para garantizar el préstamo. Con la entrada en operación de la Represa Bui, 85% de sus ingresos por ventas de electricidad irán a una cuenta de garantía bloqueada. Si los ingresos por ventas de electricidad sobrepasan el monto requerido para pagar el préstamo, las ganancias restantes serán revertidas al gobierno ghanés.

En 2011, Sinohydro adoptó normas ambientales y sociales en toda la compañía. Su Marco de Sostenibilidad contiene documentos de políticas ambientales, de sostenibilidad y seguridad que establecen los objetivos globales, compromisos y actividades a ser realizadas y un cronograma para la implementación. Las normas adoptadas son consistentes con las mejores prácticas internacionales ya que Sinohydro ha adoptado las políticas de protección del Banco Mundial como una norma mínima (ver el Capítulo 5 para una reseña de los compromisos de políticas ambientales y sociales de Sinohydro).

La **China Gezhouba Group Corporation (Gezhouba)** es una gran compañía estatal contratante de ingeniería que construye represas grandes y otros proyectos de infraestructura en el exterior y en casa. Gezhouba ha aumentado su participación en el mercado con sus licitaciones competitivas para proyectos de represas. No es poco común encontrar a Gezhouba realizando trabajo junto con Sinohydro en sitios de represas chinas en el exterior debido a que diferentes partes del proyecto pueden ser adjudicadas a diferentes compañías. Pese a que, como contratista, Gezhouba tiene responsabilidad limitada en comparación con el ejecutor del proyecto, ha continuado asociándose con proyectos de represas destructoras, como son la Represa Myitsone en Birmania y la Represa Merowe en Sudán. Gezhouba ha

suscrito los lineamientos de la Asociación de Contratistas Internacionales de China, que contienen compromisos ambientales y sociales generales y vagos.

La **Corporación China Las Tres Gargantas (China Three Gorges Project Corporation -CTGPC)** es una empresa estatal inicialmente establecida por el gobierno chino para supervisar la construcción y operación de la Represa de Las Tres Gargantas. En 2008, la CTGPC adquirió a China International Water and Electric Corporation (CWE), un importante contratista chino de construcción en el exterior, como plataforma para llevar a cabo sus emprendimientos en el exterior.

La CTGPC se especializa en construir represas grandes y cuenta con reservas financieras significativas para llevar a cabo proyectos en el exterior. En 2011, la CTGPC escribió al Primer Ministro de Nepal para expresar su interés en invertir en el controvertido proyecto de West Seti de \$1.6 mil millones de dólares luego de que el ejecutor previo había perdido sus derechos contractuales. La CTGPC también se ha comprometido a invertir \$15 mil millones de dólares en el desarrollo de hidroenergía en Paquistán.

A partir de fines de 2011, la CTGPC ha aceptado analizar las oportunidades para trabajar con The Nature Conservancy sobre los impactos ambientales de sus proyec-

CUADRO 4: La Represa Merowe en Sudán: Financiamiento Chino Clave para la Represa Destructiva

Con una capacidad de 1.250 MW, la Represa Merowe en Sudán es uno de los proyectos hidroenergéticos más grandes en el África. El proyecto ha más que doblado la capacidad de generación de electricidad de Sudán y ha creado un embalse de una longitud de 174 kilómetros y una superficie de 476 kilómetros cuadrados. Grupos de la sociedad civil internacional y local se opusieron a la Represa Merowe debido a los impactos sociales y ambientales de la represa.

EAWAG, el Instituto Federal Suizo de Ciencias Acuáticas y Tecnología, realizó una revisión independiente de la Evaluación de Impacto Ambiental del proyecto en 2006. Ellos predijeron que los niveles de agua con fluctuaciones fuertes y la sedimentación tendrían impactos negativos serios en la ecología acuática, la calidad del agua y la salud pública.

Para abrir camino para la represa, más de 50.000 personas fueron desplazadas. Las personas afectadas por la Represa Merowe se resistieron enérgicamente a su desplazamiento del Valle del Nilo, y propusieron ser reubicados en las orillas del nuevo embalse. El gobierno ignoró por completo sus opiniones y reprimió brutalmente cualquier protesta. Varias personas murieron y muchas resultaron heridas en las medidas de represión por las fuerzas de seguridad. El Relator de las Naciones Unidas sobre el Derecho a la Vivienda expresó su "profunda preocupación" por las violaciones de los derechos humanos relacionadas al proyecto, y en 2007 pidió a los constructores de la represa – lo que incluía a Sinohydro y a la empresa China International Water and Electric Company – detener la construcción. Miles de personas que se rehusaron a abandonar sus hogares fueron des-

alojadas por las aguas crecientes del embalse. Las comunidades afectadas fueron reubicadas del fértil Valle del Nilo a lugares desérticos áridos. Las autoridades del proyecto prometieron agua de riego para los lugares de reasentamiento, pero el suelo en estos lugares es pobre y no ha provisto a los agricultores desplazados una fuente de ingresos realista.

A fines de los 1990s, una delegación sudanesa visitó a Europa y Canadá en busca de financiamiento para la represa. Sin embargo, los problemas sociales y ambientales de la represa ahuyentaron a los financiadores tradicionales. La Represa Merowe solo prosiguió porque instituciones financieras chinas y del Medio Oriente aceptaron financiarla. El Banco China Exim fue el principal financiador del proyecto y proveyó hasta \$520 millones de dólares en financiamiento para el proyecto.

tos en el exterior. La CTGPC tiene un compromiso amplio y general de construir centrales eléctricas que desarrollen la economía local, protejan el medio ambiente, y beneficien a las comunidades desplazadas por las represas, y sostiene ser una compañía responsable.

Huaneng, Datang Corporation, Guodian y China Power Investment son todas importantes compañías estatales de generación de energía que están ejecutando e invirtiendo en proyectos hidroenergéticos en los países vecinos del sudeste de Asia. La política del gobierno chino de “salir al exterior” y los márgenes de utilidades bajos en China son las principales razones que alientan a estas compañías a salir al exterior. Datang y China Power Investment Corporation tienen los compromisos de responsabilidad social corporativa más firmes, en comparación con otras compañías chinas constructoras de represas – lo que incluye suscribir el Compacto Global de las Naciones Unidas – pero éstos no se han traducido en prácticas mejoradas en el exterior.

China Power Investment es la ejecutora de la cascada de siete represas en la parte superior del Río Irrawaddy en Birmania, que incluye al proyecto de la Represa Myitsone. A pesar de la creciente oposición nacional a la Represa Myitsone, China Power Investment cerró filas y estuvo inicialmente renuente a divulgar cualquier información sobre los impactos sociales y ambientales de la represa. La represa Tarpein de Datang en el Estado de Kachin en Birmania fue el centro de una lucha feroz y oposición de la población de Kachin en 2011, luego de que la compañía fuera acusada de no obtener el consentimiento de las comunidades locales de Kachin en cuyas tierras se construyó la represa. Tanto Guodian como Huaneng están asociadas con proyectos controvertidos, los que incluyen a la Represa de Sambor propuesta en la corriente principal del Río Mekong en Camboya.

China Southern Power Grid (CSG) construye y administra la infraestructura de transmisión eléctrica de China y también se ha involucrado en varios proyectos de represas en el sudeste de Asia. En agosto de 2011, CSG anunció que había “abandonado” todos sus proyectos de represas en Camboya debido a que era una compañía socialmente responsable. Los proyectos habían incluido a la Represa Sambor en la corriente principal del Río Mekong y la Represa Stung Cheay Areng Dam en el Bosque Protegido Central de Cardamomo. La CSG sigue participando, junto con la Autoridad de Electricidad Tailandesa (EGAT) y Sinohydro, en la implementación de tres represas en cascada en el Río Salween en Birmania.

Muchas otras compañías chinas se dedican a proveer equipo e infraestructura para los proyectos de represas en el exterior. Éstas incluyen a China National Heavy Machinery Corporation [Corporación Nacional China de Maquinaria Pesada], Dongfang Electric, y China Electric Power Technology Import and Export Corporation [Corporación China de Importación y Exportación de Tecnología de Energía Eléctrica]. Además, los institutos chinos de estudios sobre represas también están apoyando a la construcción de represas en el exterior con la realización de estudios de factibilidad. El Changjiang Institute of Survey, Planning, Design and Research [Instituto Changjiang de Estudios, Planificación, Diseño e Investigación], que realiza la evaluación de impacto ambiental y los planes para la Cascada Hidroenergética del Alto Irrawaddy en Birmania, e HydroChina, que ha sido contratada para crear el Plan Maestro para la Explotación del Río Magdalena en Colombia, están entre las empresas líderes en este tipo de trabajo de estudios. Para una lista completa de las compañías chinas que están construyendo represas en el exterior, ver el Anexo 1.

CUADRO 5: Jerga del Financiamiento

Los **créditos para la exportación** son otorgados por bancos para financiar la exportación de bienes y servicios. Usualmente una agencia oficial de crédito para la exportación en el país acreedor provee las garantías, el seguro o financiamiento directo. El elemento del financiamiento – en contraste al elemento de garantía/seguro – puede extenderse a un exportador (crédito al proveedor), o a través de un banco comercial en la forma de un crédito relacionado al comercio provisto ya sea al proveedor o al importador (crédito al comprador).

Los **préstamos concesionales** se extienden con términos sustancialmente más generosos que los préstamos con tasas de interés determinadas sobre la base de la tasa de mercado. Los términos de pago generosos se logran ya sea a través de tasas de interés por debajo de aquéllas disponibles en el mercado o de periodos de gracia (de no pago) más

largos, o una combinación de ambos. Los préstamos concesionales tienen típicamente periodos de gracia largos.

Las **Ofertas Públicas Iniciales** se refieren a la primera vez que una compañía vende acciones en una bolsa de valores. El dinero recaudado de la venta de acciones usualmente es utilizado por la compañía para rebajar la deuda, pagar a los primeros inversionistas privados o para las operaciones de la compañía. China tiene dos bolsas de valores ubicadas en Shanghai y Shenzhen. Hong Kong tiene también una bolsa de valores separada, que es un destino altamente favorecido por compañías chinas que buscan “lanzarse al público”. La bolsa de valores de Hong Kong tiene, comparativamente, menos restricciones para la propiedad de acciones por extranjeros en comparación con las bolsas de valores en el en Shanghai y Shenzhen.



Construcción de la Represa Las Tres Gargantas. Muchas compañías hidroenergéticas chinas en el exterior han desarrollado su experiencia en China con proyectos de megarepresas como la Represa Las Tres Gargantas. Foto: Chris De Bode/Panos.

BANCOS E INSTITUCIONES FINANCIERAS

Las agencias chinas de crédito para la exportación, los bancos de políticas y bancos comerciales respaldan a la industria china de construcción de represas en el exterior al ofrecer asistencia financiera. Los préstamos concesionales constituyen la mayoría de la asistencia del gobierno chino a países extranjeros. A diferencia de otros bancos de desarrollo multilaterales, los bancos chinos no imponen condiciones relacionadas a políticas a sus préstamos.

Las agencias de crédito para la exportación son instituciones de propiedad de los gobiernos nacionales respaldadas por los mismos que promueven las exportaciones de un país. La agencia oficial china de crédito para la exportación, el **China Export-Import Bank (China Exim Bank)** [Banco de Importación-Exportación de China], un banco de políticas, financia la mayoría de las represas de China en el exterior. Fue fundado en 1994 y es la agencia de crédito para la exportación más grande del mundo. Sus servicios incluyen a créditos para la exportación, garantías para préstamos, préstamos concesionales y préstamos comerciales. Los préstamos concesionales y a tasa de mercado del Banco China Exim pueden ser otorgados a gobiernos para su uso en el pago de bienes y servicios provistos por compañías chinas.

El Banco China Exim ha estado vinculado con muchas represas, principalmente en África y el sudeste de Asia. Sus proyectos de hidroenergía incluyen a Merowe (Sudán), Kamchay (Camboya), Imboulou (República Democrática de Congo), Sopladora y Coca Codo Sinclair (Ecuador),

Bui (Ghana), Patuca III (Honduras), y West Seti (Nepal), así como a represas en Albania, Benín, Birmania, Camerún, Guinea Ecuatorial, Gabón, Laos, Malasia, las Filipinas, Zambia, Zimbabue, y en otras partes. Además, entre 2010 y 2012, el Banco China Exim aumentó rápidamente su actividad prestamista en Latinoamérica y ha apoyado varios grandes proyectos hidroenergéticos.

El Banco China Exim adoptó una política ambiental en noviembre de 2004, que fue hecha pública en abril de 2007. En agosto de 2008, el Banco China Exim hizo pública una “Guía para la Evaluación del Impacto Ambiental y Social de los Proyectos de Préstamos del Banco de Exportación e Importación de China” más integral. En resumen, los lineamientos exigen una Evaluación de Impacto Ambiental (EIA) tanto antes como después de que un proyecto se ha concluido, y una revisión regular de la implementación del proyecto (ver el Anexo 2 para un extracto de estos lineamientos). Las violaciones pueden resultar en que el Banco China Exim suspenda sus préstamos.

El **China Development Bank (CDB)** [Banco de Desarrollo de China] es también uno de los tres bancos de políticas bajo control del Consejo Estatal. Provee financiamiento para proyectos estratégicos en línea con los objetivos gubernamentales. A diferencia del Banco China Exim, él provee financiamiento tanto para actividades nacionales como en el exterior. Dentro de China, el CDB ha sido indispensable en concretar proyectos de gran escala, como ser el Proyecto de Transferencia de Agua Sud-Norte y la Represa Las Tres Gargantas. Desde la creación de la política

de ‘salir al exterior’ al cambio de siglo, el CDB también ha desempeñado un papel importante en financiar las actividades de las SOEs chinas en el exterior, particularmente al ayudar a las SOEs en la adquisición de petróleo y otros recursos naturales. A diferencia del Banco China Exim, el CDB no ofrece préstamos concesionales y sus tasas de interés tienden a ser más altas.

Para fines de 2011, el CDB reportó inversiones en por lo menos 90 países y sociedades en 140 países. En África, el CDB provee préstamos directamente a compañías chinas y también adquiere una participación en el capital en proyectos chinos en el continente a través del Fondo de Desarrollo de China-África (Fondo CAD). Según el Economista en jefe del CDB, a septiembre de 2011, el CDB había provisto \$ 7 mil millones de dólares en asistencia financiera total a más de 30 países africanos.

La participación del CDB en la construcción china de represas en el exterior está relacionada con su enfoque estratégico en la energía, los recursos naturales y el sector de energía renovable de China. Su enfoque ha resultado en asistencia a varios proyectos hidroenergéticos en Latinoamérica y en Asia Central, donde el pago de préstamos se hace con la venta de recursos y otros productos. En Ecuador, por ejemplo, \$680 millones de dólares de una línea de crédito de \$2 mil millones de dólares garantizada por las ventas de petróleo a China, proveerá asistencia para cuatro proyectos hidroenergéticos que serán construidos por compañías chinas. El CDB también ha apoyado la expansión global de importantes constructores chinos de represas a través de líneas de crédito y préstamos. Por ejemplo, el proyecto más grande de Sinohydro a la fecha, la implementación de siete represas en el Nam Ou en la RDP de Laos, es apoyado con un préstamo de \$6 mil millones de dólares del CDB.

El CDB hizo público un resumen de sus políticas ambientales en 2005, que hizo que sus prácticas se adecuaran a la Ley de Evaluación de Impacto Ambiental de China (para un resumen de estas políticas, ver el Anexo 2). En 2010, el CDB informó que había desarrollado un marco interno de prevención de riesgos que se basa sobre los diez principios del Compacto Global de las Naciones Unidas relacionadas

con los derechos humanos, el medio ambiente, el trabajo, y la corrupción. El CDB también conformó un “Panel de Trabajo sobre los Principios del Ecuador” en un esfuerzo por integrar las prácticas del Principio del Ecuador en el sistema bancario del CDB en febrero de 2008.

Tanto el Banco China Exim y el CDB han gestionado líneas de crédito con las principales compañías hidroenergéticas de China. Estas gestiones han permitido que los constructores de represas chinos se vuelvan más competitivos ya que pueden decir a los gobiernos de los países anfitriones que pueden conseguir financiamiento chino para sus proyectos.

Los bancos comerciales estatales involucrados en la construcción de represas incluyen al **Industrial and Commercial Bank of China (ICBC)**, que proveyó \$ 500 millones de dólares para el contrato chino en el proyecto de la Represa Gibe en Etiopía. El Banco de China también ha provisto financiamiento para represas en el Ecuador, Laos, y Sudán del Sur. Ni el ICBC ni el Banco de China han puesto a disponibilidad pública sus políticas ambientales para sus préstamos en el exterior. Pese a que los bancos comerciales chinos han estado activos en apoyar a la industria de represas china en su “salida al exterior,” el Banco China Exim y el CDB aún proveen la mayor parte del financiamiento.

El seguro de riesgos para los proyectos hidroenergéticos chinos en el exterior se gestiona frecuentemente a través de **China Export & Credit Insurance Corporation (Sinosure)** [Corporación de Seguros de Exportación y Crédito de China]. Sinosure es una compañía de seguros estatal que promueve el comercio internacional y la inversión extranjera China. La única función de Sinosure es proveer seguros de crédito para las exportaciones y servicios de cobertura y no puede otorgar préstamos. Sinosure provee seguros a compañías constructoras de represas chinas para riesgos como la expropiación, incumplimiento soberano de contratos, y Guerra. En comparación con agencias de seguros internacionales, como la Agencia Multilateral de Garantía para la Inversión (MIGA) del Grupo del Banco Mundial, los requisitos ambientales y sociales impuestos por Sinosure son significativamente menos integrales.

Represas construidas alrededor del mundo con participación china

Estos mapas proveen ejemplos de proyectos de represas chinas alrededor del mundo. En algunos casos, las compañías chinas están ejecutando proyectos con financiamiento de bancos chinos, y en otras situaciones, las compañías chinas son solamente uno de varios contratistas internacionales. Para averiguar más sobre el papel de diferentes instituciones chinas y el estado de los proyectos enumerados a continuación, por favor ver nuestra Lista de Represas Chinas en el Exterior más actualizada en internationalrivers.org/node/3611



Asia

Birmania

1. Represa Chibwe (2.000 MW)
Río N'Mai Hkai, China Power Investment Corporation
2. Represa Hatgyi (1.200 MW)
Río Salween, Sinohydro, China Southern Power Grid
3. Represa Laiza (1.560 MW)
Río Mali, China Power Investment Company
4. Represa Myitsone (6.000MW)
Ríos Mali y N'Mai, China Power Investment Corporation, China Development Bank, Sinohydro, Gezhouba
5. Represa Shweli I (600 MW)
Río Shweli, Yunnan Joint Development Corporation (formada por Yunnan Power Grid Corporation, Yunnan Machinery Export Import Company y Yunnan Huaneng Lancang River Hydropower Company), China Power Investment Corporation, Sinohydro
6. Represa Tarpein 2 (168 MW)
Río Tarpein, China Datang Corporation, Sinohydro

7. Represa Tasang (7.100 MW)
Río Salween, Sinohydro, China Southern Power Grid

8. Represa Yeywa (790 MW)
Río Dokhtawady, China Power Investment Corporation, Sinohydro

Camboya

9. Represa Kamchay (193 MW)
Río Kamchay, Banco China Exim, Sinohydro
10. Represa Sambor (7.110 MW)
Río Mekong, China Guodian
11. Represa Stung Tatay (246 MW)
Stung Tatay, Banco China Exim, China National Heavy Machinery Corporation, Gezhouba

Kirguistán

12. Cascada Hidroenergética de Suusamyr-Kokemerren (1.350 MW)
Río Suusamyr, Sinohydro

RDP de Laos

13. Nam Khan 2 (130 MW)
Nam Khan, Banco China Exim, Sinohydro

14. Represa Paklay Dam (1,320 MW)

Río Mekong, Banco China Exim, Sinohydro, China National Electronics Import and Export Corporation

15. Nam Leuk (60 MW)

China International Electric and Water Corporation

16. Nam Ngum 5 (120 MW)

Río Ngum, Banco de China, Sinohydro

17. Nam Ou 2 (120 MW)

Río Ou, Banco de Desarrollo de China, Sinohydro

18. Nam Ou 5

Río Ou, Banco de Desarrollo de China, Sinohydro

19. Nam Ou 6

Río Ou, Banco de Desarrollo de China, Sinohydro

Malasia

20. Represa Bakun (2.400 MW)

Río Balui, Banco China Exim, Sinohydro Malaysia JV, Sinohydro, SMEC, Northwest Hydro Consulting Engineers, China Hydropower Engineering Consulting Group



21. Proyecto Hidroeléctrico de Murum (944 MW)

Rio Rejang, China Three Gorges Corporation Sinohydro

Nepal

22. Represa Seti Occidental (750 MW)

Rio Seti Occidental, Banco China Exim, Three Gorges Project Corporation

Pakistán

23. Represa Bunji (7.100 MW)

Rio Indo, Three Gorges Project Corporation, China International Water and Electric Corporation

24. Proyecto Hidroenergético de Kohala (1.100 MW)

Rio Jhelum, China International Water and Electric Corporation

25. Represa Neelum-Jhelum (969 MW)

Rio Neelum, Banco China Exim, China International Water and Electric Corporation, Gezhouba, China National Machinery and Export Corporation

Sri Lanka

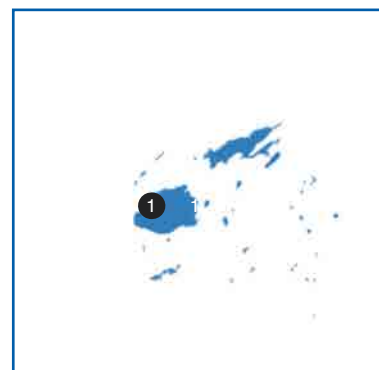
26. Proyecto de Embalse de Moragahakanda (represa de almacenamiento de agua)

Sinohydro

Vietnam

27. Song Bung 4 (156 MW)

Vu Gia en el sistema fluvial del Thu Bon, Sinohydro



Pacífico

Fiji

1. Represa Nadarivatu (44 MW)

Rio Ba, Sinohydro

Europa

Macedonia

1. Proyecto Hidroenergético en Cascada
Rio Vardar, China International Water and Electric Corporation, Banco de Desarrollo de China

Ucrania

2. Planta de Almacenamiento Bombeado de Kaniv (1000 MW)
Rio Dnieper, Sinohydro

África

Benín (y Togo)

1. Represa Adjarala (147 MW)
Rio Mone, Banco China Exim, Sinohydro

Botsuana

2. Represa Dikgatlhong (proyecto de suministro de agua)
Rios Shashe y Tati, Sinohydro

Camerún

3. Proyecto Hidroeléctrico de Mekin (12 MW)
Rios Dja y Mekin Rivers, Banco China Exim

Congo, República Democrática de

4. Represa Imboulou (120 MW)
Rio Lefini, Banco China Exim, Sinohydro, China National Machinery and Equipment Import and Export Corporation

Mali

5. Proyecto Hidroenergético de Felou (59 MW)
Rio Senegal, Sinohydro

Gabón

6. Central Eléctrica Grand Poubara (160 MW)
Rio Ogooue, Banco China Exim, Sinohydro

Ghana

7. Represa Bui (400 MW)
Rio Volta Negro, Banco China Exim, Sinohydro

Etiopía

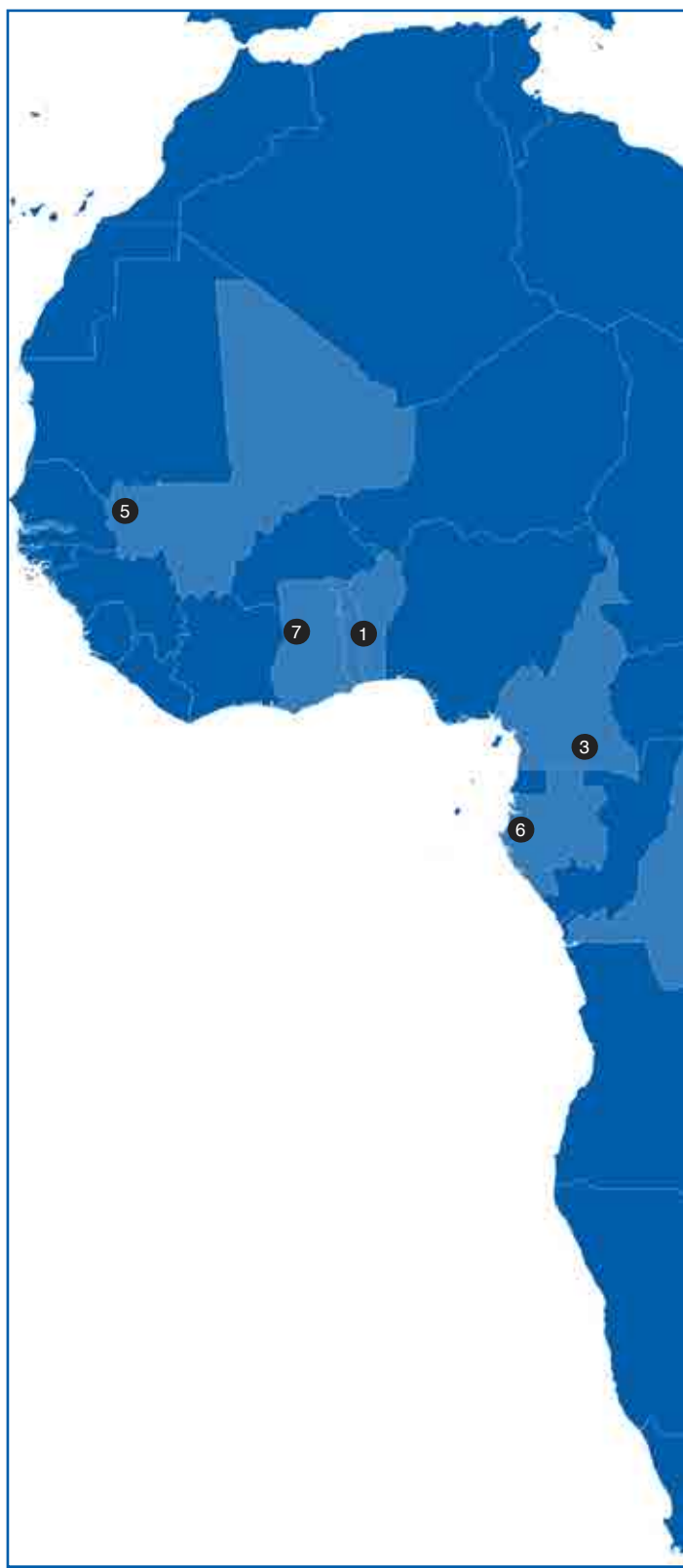
8. Proyecto Hidroeléctrico Gibe III (1.870 MW)
Rio Omo, Banco ICBC, Dongfang Electric Corporation

Sudán

9. Represa Merowe (1.250 MW)
Rio Nilo, Banco China Exim, Sinohydro, China International Water and Electric Corporation
10. Represa Kajbar (300 MW)
Rio Nilo, Sinohydro

Zambia

11. Proyecto Hidroenergético de Itezhi-Tezhi (120 MW)
Rio Kafue, Sinohydro





Latinoamérica

Guyana

1. Proyecto Hidroeléctrico de Amaila Falls (150 MW)
Río Amaila, Banco de Desarrollo de China, China Railway Engineering Corporation

Costa Rica

2. Proyecto Reventazón (305 MW)
Cuenca del Río Reventazón, Sinohydro

Ecuador

3. Soplandora (487 MW)
Río Paute, Banco China Exim, Gezhouba
4. Coca Codo Sinclair (1.500 MW)
Río Coca, Banco China Exim, Sinohydro
5. Proyecto Hidroeléctrico El Reventador Hidroeléctrico (520 MW)
Río Quijos-Coca, Banco China Exim, Sinohydro

Honduras

6. Patuca I (Desconocido), II (Desconocido), III (100 MW)
Río Patuca, Banco China Exim, Sinohydro



Nam Ou 2, RDP de Laos. SinoHydro planeó comenzar la construcción del proyecto Nam Ou 2 en septiembre de 2012. Hasta 150 familias serán reubicadas debido a la construcción e inundación ocasionadas por el proyecto en la Provincia Luang Prabang, RDP de Laos. Foto: *International Rivers*

Políticas que guían y regulan a las compañías constructoras de represas chinas

Las represas chinas en el exterior deberían construirse de acuerdo con las leyes de los países anfitriones. El gobierno chino ha dejado en claro en una cantidad de ocasiones que espera que las compañías chinas cumplan y respeten las leyes locales. Además de las leyes locales, las normas y políticas de la compañía china – así como cualquier norma del gobierno chino – pueden incrementar las normas con las cuales se planifican, ejecutan, y operan los proyectos de represas chinas. Los financiadores chinos también pueden aplicar sus propias normas cuando consideran si aprobar un préstamo para apoyar una represa en el exterior. En algunos casos, la legislación nacional china puede ser relevante. Varias compañías hidroenergéticas chinas se han comprometido a utilizar las normas nacionales chinas cuando las leyes y normas del país anfitrión son más débiles, como es el caso de Birmania, donde hasta hace poco, no existía el requisito de realizar Evaluaciones de Impacto Ambiental (EIA), aunque SinoHydro y China Power Investment han realizado EIA para sus respectivos proyectos.

Esta sección describe las políticas chinas sobre construcción de represas en el exterior y los lineamientos ambientales sobre inversiones chinas en el exterior que podrían ser aplicadas a los proyectos de represas en el exterior, y las reglas y reglamentos que guían la construcción de represas en el país. Se puede encontrar pasajes de leyes y políticas importantes en el Anexo 2.

LEYES Y REGLAMENTOS LOCALES

En cada caso, las compañías constructoras de represas chinas deben cumplir y respetar las leyes locales. El gobierno chino espera que las compañías chinas, en particular las estatales, se comporten de la mejor manera cuando operan en el exterior. El Ministerio de Relaciones Exteriores de China ha dejado en claro su expectativa en

declaraciones públicas. El gobierno chino no quiere que la reputación y el poder de China resulten atenuado por las actividades ilegales de las compañías chinas.

Las leyes y reglamentos locales constituyen las normas y prácticas básicas que se esperan de las compañías constructoras de represas chinas. Además de leyes de protección ambiental (lo que incluye al agua, evaluaciones de impacto ambiental) y de los derechos humanos (lo que incluye a vivienda, adquisición de tierras, reasentamiento), las leyes y reglamentos en las áreas de inversión extranjera, financiamiento verde o ecológico, planificación estatal, corrupción y procedimientos de licitación gubernamental pueden ser una fuente de obligaciones y responsabilidades para los constructores de represas chinos.

NORMAS Y POLÍTICAS DE COMPAÑÍAS CONSTRUCTORAS DE REPRESAS CHINAS

En general, las compañías de represas chinas tienen políticas breves y generales sobre protección ambiental y responsabilidad social. Incluso si se han adoptado políticas de responsabilidad ambiental y social, la implementación puede ser débil en el campo.

En 2011, **Sinohydro**, adoptó un *Marco de Política para el Desarrollo Sostenible*. El marco de política para el desarrollo sostenible es un documento global que delinea la visión de Sinohydro, los compromisos y el cronograma para la implementación, y es respaldado por políticas ambientales, de relaciones comunitarias, desarrollo sostenible y seguridad. Las políticas más relevantes para las comunidades afectadas por represas y grupos de la sociedad civil son las políticas específicas sobre medio ambiente y relaciones comunitarias. La política de desarrollo sostenible se relaciona principalmente a reducir los residuos, uso de agua y energía en las operaciones de Sinohydro, y la política de seguridad se refiere a la seguridad de los trabajadores chinos y del país anfitrión.

Sinohydro ha adoptado las políticas de protección del Banco Mundial como su norma mínima respecto a temas ambientales y de reasentamiento. Las Normas de Desempeño de la Corporación Internacional de Finanzas también están incorporadas en la política Sinohydro sobre relaciones comunitarias (describiendo sus políticas de consulta, participación y acceso a la información). Sin embargo, hay poco detalle de cómo implementará Sinohydro estas normas internacionales. La política ambiental establece un cronograma para la implementación de algunos compromisos, como ser un mecanismo de denuncia y reclamo. No existen metas de implementación para la mayoría de los compromisos de políticas ambientales de Sinohydro. Los compromisos de Sinohydro se resumen en el Cuadro 6 y un resumen más detallado puede encontrarse en el Anexo 2.

Sinohydro se ha comprometido a no llevar a cabo proyectos en parques nacionales, sitios en las listas de Patrimonio Mundial, hábitats de especies en peligro de extinción, y humedales en las listas de RAMSAR. Éstas son zonas “prohibidas” para Sinohydro. Respecto a las comunidades indígenas, Sinohydro se ha comprometido a operar de

acuerdo con la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Antes de comenzar un proyecto, Sinohydro debería consultar y cooperar de buena fe con los Pueblos Indígenas para obtener su consentimiento libre, previo e informado.

Sinohydro también se ha comprometido a una relación constructiva con las comunidades locales, lo que permite una comunicación en ambas direcciones y abierta. Si la política ambiental de Sinohydro es implementada, se debería establecer un mecanismo de denuncia y reclamo para las comunidades impactadas por los proyectos de Sinohydro. Se debería elaborar una EIA para todos los proyectos relevantes, y bajo el compromiso de Sinohydro de adoptar las políticas de protección del Banco Mundial, las comunidades locales deberían tener la oportunidad de comentar sobre la EIA.

No está claro si las políticas de Sinohydro sólo son aplicables a proyectos en los que es un ejecutor o si éstas restringen los tipos de proyectos que Sinohydro puede realizar como contratista. Otros constructores de represas chinos pueden, sin embargo, encontrar que estas políticas y compromisos son útiles, ya que consideran a Sinohydro un líder en la industria.

Sinohydro ha informado que espera hacer públicas sus políticas hasta octubre de 2012 a través de su sitio Web www.sinohydro.com. Después de esta fecha, International Rivers publicará materiales sobre la política ambiental de Sinohydro en internationalrivers.org/node/7637.

La **International Contractors Association** [Asociación de Contratistas Internacionales] de China, una asociación de la industria de empresas contratantes y contratistas, adoptó principios sociales y ambientales básicos en su “Guía sobre responsabilidad social para contratistas internacionales chinos.” Éstos incluyen el requisito de realizar una EIA antes de la construcción del proyecto, proteger la flora y fauna rara y preciosa, desarrollar planes de participación comunitaria y maximizar las oportunidades de empleo para la comunidad local. Sinohydro, China International Water and Electric Corporation y China Gezhouba han adoptado estos principios, pero no está claro si éstos están siendo implementados.

LINEAMIENTOS DEL GOBIERNO CHINO SOBRE PROYECTOS DE REPRESAS EN EL EXTERIOR

Pese a la mayor conciencia por parte del gobierno chino sobre los impactos ambientales y sociales significativos asociados con los proyectos de represas en el exterior en los últimos cinco años, no existen leyes o reglamentos que regulen a las represas en el exterior. Actualmente, solo se pueden encontrar requisitos generales de respetar las leyes locales en las leyes chinas sobre inversión extranjera directa (OFDI). En 2007, MOFCOM, MFA y SASAC publicaron conjuntamente los “Reglamentos sobre Mayor Regulación del Desarrollo de Proyectos Extranjeros de Contratación.” (“Reglamento de 2007”) Bajo el Artículo 17 del Reglamento de 2007, las compañías deberían cum-

CUADRO 6: Compromisos de Sinohydro respecto a políticas ambientales

Los compromisos de Sinohydro respecto a políticas ambientales son relativamente fuertes, pero los detalles de cómo estos compromisos serán implementados son imprecisos. Pese a que la falta de detalle dificultará que los grupos de la sociedad civil y las comunidades afectadas sepan la profundidad y el alcance del compromiso, al mismo tiempo, los compromisos pueden proveer también nuevas oportunidades para proteger los medios de subsistencia y medio ambiente. Esta es la primera vez que una compañía de construcción de infraestructura hidroenergética ha articulado sus compromisos de políticas en este nivel de detalle.

Sitio del Proyecto

- Sinohydro se ha comprometido a no emprender proyectos en parques nacionales, sitios en la lista de Patrimonio Mundial, hábitats de especies en peligro de extinción, y humedales en la lista de RAMSAR.
- Sinohydro se ha comprometido a proteger la biodiversidad y evitar impactar el medio ambiente. Si Sinohydro es responsable por el trabajo de diseño del proyecto y/o los estudios de factibilidad, ésta debe hacer esfuerzos por minimizar el daño al medio ambiente. La ubicación y el diseño final del proyecto deberían ser la opción que evita impactos ambientales significativos.

Evaluaciones de Impacto Ambiental

- Como mínimo, todos los proyectos de Sinohydro deberían contar con un informe de Evaluación de Impacto Ambiental (EIA).
- De acuerdo con el compromiso de Sinohydro de adoptar las políticas de protección del Banco Mundial y la Corporación Internacional de Finanzas, las comunidades deberían tener acceso a toda la información relevante sobre el proyecto y sus impactos, lo que incluye informes de EIA y Evaluación de Impacto Social (EIS).

Consulta Pública y Divulgación de Información sobre los Impactos del Proyecto

- Sinohydro se ha comprometido a garantizar que exista un foro eficaz para una comunicación entre la comunidad local y la compañía. Sinohydro debería abordar las preocupaciones y asuntos sacados a relucir a través de este foro de una manera oportuna y adecuada. El propósito de esta comunicación y

consulta con los miembros de la comunidad y grupos de la sociedad civil local es garantizar que sus opiniones sean consideradas plenamente en la planificación del proyecto.

- Sinohydro se ha comprometido a sostener un diálogo con las ONG locales en las áreas en las que opera. Si Sinohydro es el operador de la represa, el diálogo debería continuar durante la fase de operación. Las preocupaciones de la comunidad sobre los impactos de las represas – en particular aquéllos no anticipados e imprevistos – deberían sacarse a relucir a través de este diálogo, así como a través del mecanismo de reclamo.
- Sinohydro garantizará que las comunidades afectadas tengan acceso a información y documentos relevantes, lo que incluye las EIA y EIS del proyecto, que describan los riesgos e impactos del proyecto en la comunidad local.
- Si se afecta a los Pueblos Indígenas, Sinohydro debería consultar y cooperar de buena fe para obtener el consentimiento libre, previo e informado de la comunidad. Al hacerlo, Sinohydro debería obtener el consentimiento de la comunidad antes de comenzar un proyecto o respetar su decisión de negar su consentimiento, así como considerar sus sugerencias respecto al diseño del proyecto y satisfacer las condiciones acordadas antes del inicio del proyecto.

Reasentamiento y Desplazamiento

- Sinohydro debería evitar causar desplazamiento. Sin embargo, si no se puede evitar el desplazamiento, entonces se deberían restaurar los medios de vida de las comunidades desplazadas, lo que incluye a sus ingresos y niveles de producción, a sus estándares de vida previos o mejores.
- Si Sinohydro es responsable del reasentamiento (lo que hasta ahora ha sido raro), la compañía se ha comprometido a involucrar a las comunidades desplazadas y afectadas en el desarrollo de un plan de reasentamiento, lo que incluye a la oportunidad de revisar el borrador.

Mecanismo de Reclamo y Denuncia

- Sinohydro se ha comprometido a establecer un mecanismo de reclamo para todos sus proyectos para permitir que se saquen a relucir temas y se

aborden o resuelvan los reclamos. Sinohydro es también responsable de garantizar que las comunidades impactadas estén conscientes del mecanismo y de cómo utilizarlo.

Patrimonio Cultural

- Sinohydro se ha comprometido a evitar daños a los sitios de patrimonio cultural.
- Sinohydro se ha comprometido a consultar con las comunidades locales para identificar y hallar las mejores maneras de proteger el patrimonio cultural.

Cumplimiento de las Leyes y Reglamentos Legales

- Sinohydro debería haber adquirido todos los permisos y aprobaciones necesarios antes de que comience la construcción.

Incidentes de Emergencia o Accidentes

- Sinohydro se ha comprometido a informar a las comunidades locales sobre cualquier incidente o accidente significativo que pudiera impactarlos. Las comunidades deberían estar conscientes del proceso de notificación y poder ingresar información en éste si ocurriera una situación de accidente o emergencia.
- International Rivers ha elaborado un manual detallado de cómo la sociedad civil y las comunidades afectadas por las represas pueden utilizar la política ambiental de Sinohydro para proteger sus derechos y el medio ambiente. Se puede descargar este manual de internationalrivers.org/node/7637. Se puede encontrar un resumen detallado de los compromisos de políticas en el Anexo 2.

plir las leyes locales, respetar las costumbres locales, proteger el medio ambiente local, proteger los intereses de los trabajadores locales, participar activamente en trabajo de beneficencia local, y cumplir con sus responsabilidades sociales. De manera similar, los “Lineamientos sobre Inversión Extranjera y Cooperación” de 2010, los “Nueve Principios del Consejo Estatal sobre Fomento y Regulación de la Inversión China Saliente” y el “Reglamento Administrativo sobre Contratación de Proyectos Extranjeros” emitidos por el Consejo Estatal el 21 de julio de 2008, exigen que las empresas chinas protejan el ambiente ecológico de los países receptores de la inversión y cumplan las leyes locales y consideren la responsabilidad social cuando realicen sus asuntos de negocios. Sin embargo, estos reglamentos y lineamientos tienen una orientación de principios y no proveen mayor detalle de las medidas de implementación exigidas.

En general, los gobiernos no regulan las actividades más allá de sus fronteras, y la ausencia de reglamentos para compañías chinas que operan en el exterior es consistente con esto. Sin embargo, el escrutinio creciente de las inversiones chinas en el exterior ha ocasionado que el gobierno chino desarrolle lineamientos no vinculantes para las compañías chinas que operan en el exterior.

BORRADOR DE LOS LINEAMIENTOS PARA LA CONDUCTA AMBIENTAL DE COMPAÑÍAS OFDI CHINAS

En 2010, se publicó el “Borrador de lineamientos para la conducta ambiental de compañías OFDI chinas” (Lineamientos) desarrollados por la Academia China de Planificación Ambiental y el MEP. Si fueran adoptadas por el MEP y el MOFCOM, estos lineamientos proveerían guía a las compañías chinas sobre qué políticas y prácticas el gobierno chino espera de ellas como prácticas mínimas.

Desde entonces, el borrador de los lineamientos, como se lo presentó en la publicación “Políticas ambientales sobre inversión china en el exterior” ha sido modificado. En julio de 2012, se elaboraron lineamientos específicos para las actividades agrícolas y mineras y se sometieron a discusión entre el MEP y MOFCOM. Pese a que los lineamientos finales, una vez que se las adopte, no tendrán status legal, es probable que tengan influencia en muchas compañías hidroeléctricas estatales de China.

POLÍTICAS AMBIENTALES Y SOCIALES DEL BANCO CHINA EXIM Y EL BANCO DE DESARROLLO DE CHINA

Los proyectos que son financiados por el Banco China Exim y el Banco de Desarrollo de China (CDB) están sujetos a las políticas ambientales y sociales respectivas de estos bancos. Pese a que estas políticas adoptan prácticas sociales y ambientales comunes, el Banco China Exim y el CDB no han adoptado las normas internacionales establecidas por el Banco Mundial o la Corporación Internacional de Finanzas.

El Banco China Exim adoptó su política ambiental en 2004, y está fue hecha pública en agosto de 2007. La política ambiental de banco exige que: se realice una EIA como condición previa a la aprobación del préstamo; los proyectos sean aprobados por la administración ambiental local; los derechos a la tierra y recursos de las personas sean respetados; y se hayan llevado a cabo consultas públicas sobre los proyectos con impactos negativos serios. Los funcionarios del Banco China Exim han reportado que, en la práctica, ellos prefieren que la EIA sea realizada o revisada por una empresa consultora occidental. El incumplimiento de la política del Banco China Exim por parte del cliente puede resultar en la cancelación de los préstamos o en

demandas de pago adelantado de los préstamos. Por ejemplo, el descubrimiento de impactos ambientales negativos durante la construcción del proyecto puede llevar a que la unidad implementadora del Banco China Exim tome medidas correctivas o preventivas. Se puede encontrar una traducción no oficial de la política del Banco China Exim en el Anexo 2.

El CDB ha adoptado los “Lineamientos sobre la Evaluación de Desarrollo de Proyectos de Protección Ambiental,” que constituye una política ambiental básica para el banco. Como parte del proceso de evaluar un préstamo para un proyecto de represas en el exterior, el CDB revisará el historial de la compañía y el informe de la EIA del proyecto para garantizar que el impacto ambiental y los costos de protección hayan sido incorporados en los costos del proyecto. Una vez que el proyecto ha sido aprobado y terminado, el CDB también buscará un informe de los esfuerzos de monitoreo ambiental, lo que incluye a consultas con la autoridad ambiental local para ver si los requisitos de protección ambiental han sido cumplidos. Se puede encontrar un resumen de las normas de políticas ambientales del CDB en el Anexo 2.

NORMAS NACIONALES CHINAS SOBRE FINANZAS SOSTENIBLES

En febrero de 2012, la Comisión Reguladora de la Banca de China hizo pública la Directiva para el Crédito Verde (la “Directiva”). Esta directiva de siete capítulos estableció, por primera vez, guía para los bancos de política, bancos comerciales, bancos cooperativos rurales, y cooperativas de crédito rurales de China respecto a las políticas para créditos verdes o ecológicos y sistemas de gestión, capacitación monitoreo, supervisión, y divulgación de información. Las partes destacadas de la política incluyen:

- La gestión eficaz (identificación, evaluación, monitoreo, control y mitigación) tanto de riesgos ambientales como sociales, lo que incluye temas de reasentamiento.
- Mayor transparencia y divulgación de información, manifestando que los bancos deberán “divulgar información de acuerdo a lo exigido por las leyes y reglamentos y someterse a la supervisión del mercado y las partes interesadas”.



Río Jinsha, China. La Represa Jinanqiao en el Río Jinsha fue aprobada en 2012. El Ministerio de Protección Ambiental (MEP) ordenó la suspensión del proyecto en 2009 debido a que las obras de construcción habían empezado antes de que se validaran las EIA. Foto: Seth Rosenblatt © 2006

No queda claro si estos lineamientos son aplicables a proyectos en el exterior. Sin embargo, la Directiva sí exige que los bancos garanticen que los patrocinadores de los proyectos cumplan con las leyes y reglamentos locales y respecto al medio ambiente, tierra, salud y seguridad en el país anfitrión. Al nivel de políticas más generales, también se instruye a los bancos que fortalezcan sus prácticas de gestión de riesgos ambientales y sociales al adoptar mejores prácticas o normas internacionales. El impacto de la Directiva podría ser que más bancos chinos adopten y apliquen normas internacionales, como son los Principios del Ecuador.

LEYES CHINAS SOBRE CONSTRUCCIÓN NACIONAL DE REPRESAS

Las leyes y reglamentos ambientales de China sobre protecciones sociales y ambientales y la planificación de hidroenergía son prometedores, pero la implementación deficiente ha debilitado estas normas. Sin embargo, las leyes chinas en casa son relativamente estrictas y son un importante punto de referencia para el comportamiento esperado de los constructores chinos de represas en el exterior. Las comunidades afectadas por las represas chinas en el exterior presentan fuertes argumentos respecto a que las compañías chinas no deberían someterlas a normas inferiores a las que se espera de ellas en China. Los grupos de la sociedad civil y las comunidades afectadas del país pueden encontrar apoyo para mayor protección ambiental con la mejora de normas en la ley nacional china. A continuación se detalla un resumen de estas normas.

Aunque los requisitos de Evaluaciones de Impacto Ambiental (EIA) han estado instauradas en China desde 1970, las leyes ambientales chinas han sido reforzadas en los años recientes. La actual Ley de EIA de China, aprobada en septiembre de 2003, exige a los ejecutores de proyectos con impactos ambientales significativos que realicen una EIA antes de la construcción del proyecto. Desde que se publicó la Ley de EIA por primera vez, una serie de instrumentos administrativos han ofrecido guía específica sobre cómo debe realizarse una EIA. Por ejemplo, la decisión de 2011 del Consejo Estatal “Fortaleciendo el Trabajo de la Protección Ambiental Clave,” deja en claro que las EIA deben realizarse de una manera abierta y transparente.

En 2011, la agencia central de planificación china, el Comité Nacional de Desarrollo y Reforma (NDRC), emitió las “Medidas Provisionales para los Planes Hidroeléctricos Fluviales (RHP) y Planificación de Evaluaciones de Impacto (PEIA)” para la construcción de represas en los principales ríos de China, lo que incluye a los ríos transfronterizos. Las Medidas Provisionales instauraron el requisito de planes que abarcaran toda la cuenca para la ejecución de represas y los planes ambientales estratégicos correspondientes, conocidos como Planes Hidroeléctricos Fluviales y Planificación de Evaluaciones de Impacto Ambiental. Las medidas consagran el principio precautorio. Por ejemplo, una EIA debe ser rechazada si el grado o severidad de los impactos ambientales negativos que resultan del proyecto no pueden predecirse. Además, las medidas establecen un límite para la cantidad de daño que el proyecto hidroeléctrico puede ocasionar. Si el proyecto tendrá un impacto negativo mediano o grande

sobre el medio ambiente y los métodos de mitigación son insuficientes, entonces la EIA debe ser rechazada.

La “Notificación sobre el Mayor Fortalecimiento de la Protección Ambiental Durante la Construcción Hidroeléctrica” de 2012 del MEP exige que los proyectos hidroeléctricos primero garanticen que “la ecología sea suficientemente protegida y las poblaciones reubicadas” y que los principios “prioridad ecológica, planificación general, desarrollo moderado, y mantenimiento de las condiciones ambientales de línea de base” sean seguidos – en otras palabras, que el medio ambiente sea protegido apropiadamente y la gente sea reubicada adecuadamente.

La ley china exige oportunidades de participación pública a lo largo del proceso de la EIA estableciendo procedimientos para la divulgación de las EIA al público (aunque en la práctica es solamente un resumen de una EIA); cuándo involucrar al público en el proceso de EIA; a quién incluir; los métodos que pueden utilizarse para facilitar la participación pública (audiencias, solicitud de comentarios, foros públicos, foros con expertos); y cómo abordar los comentarios públicos e incorporar el aporte público. Las Medidas Provisionales de 2011 de la NDRC también exigen que las EIA de proyectos hidroeléctricos no pueden ser aceptadas si los comentarios públicos no han sido abordados adecuadamente. Bajo las medidas, los proponentes del proyecto deben responder a los comentarios públicos y adaptar los proyectos correspondientemente, o explicar por qué los comentarios públicos no son razonables y están siendo rechazados.

Bajo la ley china, la información gubernamental debe ser revelada de manera oportuna y regular. Bajo los Reglamentos sobre Libertad de Información Gubernamental, los ciudadanos chinos pueden solicitar información de órganos gubernamentales, la que puede incluir a planes de ejecución de proyectos hidroeléctricos, EIA completas, y otros documentos relevantes.

China tiene leyes relativamente fuertes que rigen el reasentamiento. Las más importantes de éstas son las “Reglas de Compensación de Tierra y Reasentamiento de Personas en Proyectos Hidráulicos e Hidroeléctricos” de 2006. Esta ley establece las siguientes normas:

- A la gente desplazada se le debe proveer un nivel de medios de subsistencia similar o mayor que el que disfrutaban antes de su desplazamiento por la represa;
- Los planes de reasentamiento deben incluir planes de desarrollo económico, no solo pagos en efectivo por la tierra y pérdida de recursos;
- Los planes de reasentamiento deberían crear empleos para las personas desplazadas;
- Si se va a desplazar a comunidades rurales, los planes de reasentamiento deben incluir un plan para recuperar tierras agrícolas nuevas (para evitar el hacinamiento en las áreas de reasentamiento).

Además, las personas desplazadas por las represas entre 1949 y 2006 reciben pagos de seguridad social de \$75 de dólares

al año por un periodo de 20 años. Esta medida de reparación retroactiva es comparable a la pensión de jubilación para gente desplazada por represas en el pasado.

NORMAS Y LINEAMIENTOS AMBIENTALES INTERNACIONALES

La Comisión Mundial de Represas (WCD por su siglas en inglés) publicó las recomendaciones sobre normas sociales y ambientales en el sector de las represas en 2000. El informe final de WCD propone un marco para la planificación de proyectos de agua y energía y tiene el fin de proteger a las personas afectadas por represas y al medio ambiente al mismo tiempo que se garantice que los beneficios de las represas se distribuyan equitativamente.

El marco de la WCD cubre áreas claves para la planificación mejorada de represas, lo que incluye: la necesidad de evaluar completamente todas las opciones disponibles para satisfacer las necesidades de agua y energía; abordar los temas pendientes relacionados a las represas existentes antes de comenzar la construcción de represas nuevas; consentimiento libre, previo e informado de los pueblos originarios; obtener apoyo público para decisiones claves; y la importancia de ríos saludables. Las recomendaciones de la WCD han sido adaptadas a los contextos nacionales en diferentes procesos de diálogo público y siguen influyendo en el desarrollo de normas para represas en todo el mundo. Se incluye un resumen de las recomendaciones de la WCD en el Anexo 2. Para información detallada sobre las recomendaciones y prioridades de la WCD, consulte “Guía para Ciudadanos sobre la Comisión Mundial de Represas” de International Rivers.

La Asociación Internacional de Hidroelectricidad (IHA, por su sigla en inglés) es una organización de membresía para la industria de la hidroelectricidad. En noviembre de 2011, la IHA publicó el **Protocolo de evaluación de la sostenibilidad de la hidroelectricidad** (HSAP, por su sigla en inglés), que permite a los constructores de represas participar en un sistema de calificación no vinculante para evaluar la sostenibilidad social, ambiental y económica de las represas en diferentes momentos del ciclo del proyecto. El HSAP no define ninguna norma mínima. El protocolo fomenta una autoevaluación de desempeño. Las evaluaciones están actualmente en proceso y deben ser publicadas para comentarios por el público. La Sinohydro, la Corporación del Proyecto Three Gorges de China y la Compañía Hidroeléctrica del Río Huaneng Lancang son todas miembros de IHA y pueden utilizar al HSAP en proyectos futuros. Se puede revisar el HSAP en hydrosustainability.org y una cartilla informativa completa del HSAP está disponible en internationalrivers.org/node/3399.

Los **Principios del Ecuador** son lineamientos sociales y ambientales voluntarios desarrollados por los principales bancos privados y se están basados en las Normas de Desempeño de IFC. Sólo un banco chino, el Banco Industrial, ha adoptado los Principios del Ecuador y realizó su primera transacción nacional bajo el marco en 2009. Las organizaciones ambientales han criticado los principios por su falta de mecanismos de aplicación. En 2012, los Principios del Ecuador fueron revisados y actualizados.

El gobierno y las empresas chinas han mostrado interés en el Marco de las Naciones Unidas sobre las Empresas y los Derechos Humanos, “**Proteger, Respetar y Remediar**.” El marco de política fue propuesto por primera vez en 2008 por John Ruggie, Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas sobre Empresas y Derechos Humanos, para los desafíos relacionados con las empresas y los derechos humanos. El marco se basa sobre tres pilares centrales: (1) el deber del estado de proteger contra abusos de los derechos humanos por terceros, lo que incluye a las empresas; (2) responsabilidad corporativa de respetar los derechos humanos; y (3) mayor acceso por parte de las víctimas a remedios judiciales y no judiciales, eficaces. Bajo el marco, la responsabilidad corporativa de respetar los derechos humanos significa actuar con la debida diligencia para evitar vulnerar los derechos de otros. Para lograr esto, se fomenta a que las compañías establezcan procesos de diligencia debida, de manera que tengan conciencia sobre los impactos adversos a los derechos humanos. Los elementos claves de la diligencia en cuanto a derechos humanos incluyen tener políticas empresariales, mecanismos de evaluación de los impactos de las actividades de la compañía en los derechos humanos, integración de los derechos humanos en toda la compañía, y mecanismos de seguimiento y reportaje. Pese a que el gobierno chino ha expresado interés en el marco, todavía resta que las compañías chinas lo adopten en sus operaciones.

Cientos de compañías chinas, incluyendo a Datang, China Power Investment, State Grid, y China Southern Power Grid se han vuelto signatarias del **Compacto Global de las Naciones Unidas**. El compacto provee –un marco para negocios que estén comprometidos con alinear sus operaciones y estrategias con diez principios adoptados universalmente en la áreas de derechos humanos, trabajo, el medio ambiente y la lucha contra la corrupción. Se ha criticado al compacto por sus mecanismos de aplicación débiles ya que sus compromisos son voluntarios y las medidas de reportaje son relativamente débiles. Para mayor información, ver globalcompact.org.

Finalmente, muchas compañías en China están certificadas bajo la Organización Internacional de Normas, serie 14001 (ISO 14001-2004 Sistemas de Gestión Ambiental). Esta serie no especifica normas de desempeño ambiental, pero indica que las compañías certificadas tienen instalados sistemas de gestión para identificar y controlar los impactos ambientales de sus actividades, mejoran su desempeño ambiental tienen un enfoque sistemático para fijar sus objetivos y metas ambientales. El enfoque sistemático requerido podría conducir al establecimiento de una política ambiental, planes de implementación y una auditoría interna regular. Las 16 oficinas de ingeniería y construcción de Sinohydro que operan en el exterior cuentan todas con certificación ISO 14001-2004.

LOS COMPROMISOS CON LAS NACIONES UNIDAS Y OBLIGACIONES DE TRATADOS INTERNACIONALES DE CHINA

El gobierno chino ha suscrito una cierto número de tratados internacionales, participa en diferentes órganos internacionales, y reconoce varias leyes relevantes para la cons-

trucción de represas. Estas obligaciones son aplicables a las actividades dentro de China, pero también representan un compromiso con la comunidad internacional. El gobierno chino debería garantizar que sus compañías y financiadores cumplan los compromisos de tratados de China cuando operan en el exterior.

Son particularmente relevantes para la construcción de represas en China **las normas de las Naciones Unidas sobre responsabilidad de las Corporaciones Transnacionales (“Normas”)**. Aprobadas en 2003, las Normas manifiestan que las corporaciones transnacionales son responsables de defender los derechos humanos tal como se establece en la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Las Normas manifiestan que las corporaciones transnacionales deben proteger los derechos humanos tal como se establece en la legislación nacional e internacional, proveer oportunidades de trabajo equitativas, garantizar entornos de trabajo seguros y sanos, cumplir las leyes ambientales de los países anfitriones, e implementar prácticas de desarrollo sostenible.

En septiembre de 2007, China votó a favor de la **Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas** (UNDRIP) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en la que se “enfatisa que se deben respetar los derechos de los pueblos indígenas, mantener y fortalecer sus propias instituciones, culturas, y tradiciones y buscar su desarrollo de acuerdo con sus propias necesidades y aspiraciones.” La UNDRIP es particularmente relevante para las comunidades indígenas que son impactadas por un proyecto de represa ya que crea una obligación por parte del gobierno de obtener el consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas antes de otorgar aprobación al proyecto. Se puede acceder a mayor información en oxfam.org.au/explore/mining/information-for-communities/.

En el Anexo 4 se incluye una lista de los principales tratados ambientales y de derechos humanos de los cuales China es parte.

CUADRO 7: El Mecanismo de Desarrollo Limpio

El Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL) es el principal programa de compensación de carbono del Protocolo de Kioto. Ha sido pensado para permitir que los países desarrollados cumplan con sus metas de reducción de emisiones bajo el Protocolo de Kioto al permitirles que compren créditos de carbono – llamados compensaciones – de proyectos amigables con el clima en países en vías de desarrollo. La mayoría de los proyectos del MDL se encuentran en China, Brasil, India y México.

International Rivers ha visto que muchos ejecutores de proyectos hidroenergéticos abusan de las reglas del MDL. Muchos de los proyectos propuestos y aprobados para créditos de MDL no son “extras,” lo que significa que hubieran sido construidos sin importar si hubieran recibido créditos de carbono o no. Los expertos han estimado que los proyectos no extras podrían representar hasta dos tercios de todos los proyectos de MDL. Al reclamar créditos por proyectos no extras, los países desarrollados están utilizando, en esencia, reducciones ficticias de emisiones. El resultado es un aumento neto en las emisiones a nivel mundial, exactamente lo opuesto al resultado esperado del MDL.

Los constructores chinos de represas han comenzado a reclamar créditos de MDL también para sus proyectos internacionales. Por ejemplo, Sinohydro ha reclamado

créditos de MDL para el Proyecto Hidroeléctrico de Kamchay en Camboya, cuyos costos de proyecto están completamente financiados por la compañía y a través de un préstamo otorgado por el Banco China Exim. También existen ejemplos de proyectos que aplican el status de MDL a pesar del hecho de que están ubicados en áreas protegidas y sensibles y han resultado en niveles significativos de deforestación.

Se puede hacer que los ejecutores de proyectos rindan cuentas respecto a ciertas normas internacionales bajo el MDL. Bajo la Directiva de Enlace de la Unión Europea (UE) los créditos de carbón (o RCEs, Reducciones Certificadas de Emisiones) comprados de grandes proyectos hidroeléctricos (por ejemplo, >20MW) sólo pueden utilizarse en el Sistema de Comercio de Emisiones de la UE si los proyectos cumplen con las normas establecidas por la Comisión Mundial de Represas.

Para mayor información, por favor ver la guía del activista de CDM Watch en cdm-watch.org/?page_id=845



Represa Belinga, Gabón. Las afamadas Cataratas de Kongou en el Parque Nacional de Ivindo de Gabón están amenazadas por los planes de construcción de una represa hidroeléctrica, a pesar de que podrían haber alternativas viables disponibles fuera del parque nacional.

La Represa Belinga es una de las dos represas propuestas que generarían energía eléctrica para el Proyecto de Hierro de Belinga, que se encuentra a 500 kilómetros al este de Libreville, la capital costera de Gabón.

Campañas para abordar los impactos de las represas chinas en el exterior

Desde la publicación de “Las Nuevas Grandes Murallas – Una Guía de la Industria de las Represas Chinas en el Exterior” en julio de 2008, las comunidades afectadas y las organizaciones de la sociedad civil han organizado varias campañas para abordar los impactos sociales y ambientales de las represas chinas en el exterior. Estos esfuerzos incluyen a una campaña a nivel nacional en Birmania para detener la Represa Myitsone de China Power Investment, los esfuerzos por grupos kenianos de responsabilizar al Banco ICBC de China por su papel como el único financiador internacional de la Represa Gibe III en Etiopía y los propios esfuerzos de International Rivers de presionar a Sinohydro para que elabore una política ambiental. Esta sección ilustra como los grupos de base y las organizaciones de la sociedad civil pueden tener un impacto constructivo y eficaz en el desarrollo de la construcción de represas chinas en el exterior.

APLICACIÓN DE LAS POLÍTICAS AMBIENTALES

El Proyecto Hidroenergético de Belinga, Gabón, es parte de un proyecto de explotación de hierro, de \$3.5 mil millones de dólares, que incluye caminos de acceso y una instalación portuaria. La empresa China Machinery Engineering Corporation (CMEC) se adjudicó la licitación para la explotación de una mina grande y la construcción de la infraestructura asociada, lo que incluye a caminos y represas hidroenergéticas, con financiamiento que será gestionado del Banco China Exim. Existe una fuerte oposición a la represa hidroenergética debido a que se ha propuesto construirla en la Catarata de Kongou en el Parque Nacional de Ivindo. Environment Gabon,

una coalición de ONG locales, estaba preocupada de que el Proyecto Hidroenergético de Belinga resultara en una desclasificación del status de área protegida y que abriese otras áreas protegidas para desarrollo. Los grupos estaban particularmente preocupados por los impactos de la represa y el desarrollo asociado en el medio ambiente circundante, que es ecológicamente sensible, así como por el hábitat de chimpancés salvajes en peligro de extinción.

A fines de 2008, la ONG ambiental gabonesa Brainforest envió una carta al Presidente del Banco China Exim pidiendo al banco que investigue las acusaciones de que CMEC estaba infringiendo la política ambiental

del China Exim y las leyes locales. Subsiguientemente, el Banco China Exim decidió no otorgar financiamiento al proyecto hidroeléctrico de Belinga hasta que las EIA fuesen verificadas. Según Marco Ona, director de Brainforest, el Embajador Chino en Gabón le dijo que asuntos de la sociedad civil y los impactos ambientales habían sido un factor en la decisión del Banco China Exim para posponer el financiamiento para el Proyecto Hidroeléctrico de Belinga. Este caso demuestra el valor de llamar la atención de los financiadores.

En diciembre de 2011, el gobierno gabonés quitó la concesión minera a CMEC debido a la preocupación de que CMEC no tenía la pericia para llevar a cabo el proyecto. A principios de 2012, la empresa minera anglo-australiana BHP Billiton estaba negociando la concesión minera con el gobierno gabonés. No está claro si la central hidroeléctrica es parte de este paquete.

HACER RESPONSABLE AL BANCO MÁS GRANDE DE CHINA

La Represa Gibe III de Etiopía en el Río Omo impactará a 500.000 personas indígenas, que circundan al Lago Turkana de Kenia – el lago de desierto más grande del mundo – hacia el colapso ecológico. Las comunidades del Lago Turkana han sido firmes en su oposición a la represa corriente arriba, que está siendo construida en Etiopía. La organización Amigos del Lago Turkana, con base en

Kenia, han iniciado una acción legal y realizado actividades internacionales de defensa y concientización. Los impactos ambientales y sociales destructivos de Gibe III han sido bien documentados. Una campaña dirigida por representantes de las comunidades corriente abajo en Kenia y sus aliados ha ahuyentado exitosamente a financiadores internacionales como JP Morgan Chase, el Banco de Desarrollo de África, el Banco Europeo de Inversión, y el Banco Mundial de apoyar directamente a la Represa Gibe III.

En 2010, el Industrial and Commercial Bank of China (ICBC) [Banco Industrial y Comercial de China] expresó interés en financiar parte de la Represa Gibe III. ICBC ofreció asistencia financiera para la provisión de turbinas por la empresa estatal Dongfang Electric Machinery Company. Una ONG de Kenia, Amigos del Lago Turkana, comunicó su preocupación por el papel de China a la embajada china en Nairobi. Los funcionarios de la embajada estuvieron inicialmente abiertos a discutir el proyecto. Sin embargo, dijeron a los miembros de la comunidad que China no compartía ninguna responsabilidad como financiadora y contratista de la represa. Los funcionarios de la embajada sostenían que el proyecto era una decisión de los gobiernos de Etiopía y Kenia. Frustrados por la falta de acción de los funcionarios chinos, los activistas organizaron una protesta afuera de la embajada. La protesta fue ampliamente reportada por medios de comunicación nacionales e internacionales.



El Lago Turkana en Kenia posibilita la vida en el árido norte de Kenia. El lago es hogar de la población más grande del mundo de cocodrilos del Nilo, poblaciones saludables de hipopótamos, y cientos de especies de aves y peces. Más de un cuarto de millón de personas indígenas se han vuelto expertas en obtener sustento de este duro paisaje. Existe evidencia fuerte de que la Represa Gibe III, ahora en construcción en Etiopía, amenaza la propia característica por la cual el Lago Turkana ha sido elegido como Sitio de Patrimonio Mundial. La represa cambiará de tal manera el régimen hidrológico de la Cuenca que el lago podría terminar como una reliquia encogida, ecológicamente insostenible, que ya no puede mantener su diversidad de vida actual. *Foto cortesía de Christophe Cerisier.*

CUADRO 8: Carta de Brainforest al Banco China Exim sobre los impactos sociales y ambientales del Proyecto de Belinga, Gabón.



Brainforest
870, Rue Barro,
Face Hôtel Louis, Quartier Louis.
4474 Libreville- GABON
Tel: + 241 07 29 41 40
E-mail: info@brainforest.org
Web: www.brainforest.org

Mr. Li Ruogu
Presidente del Banco de Exportación e Importación de China
No.30 FuXingMenNei Street
XiCheng District, Beijing 100031
P. R. China
Asunto: Impactos sociales y ambientales del proyecto Belinga – Gabón

20 de octubre de 2008

Estimado Presidente Li Ruogu:

Brainforest es una ONG que trabaja temas de medio ambiente en Gabón. Nuestra misión es informar y ayudar a las partes interesadas en la gestión sostenible y equitativa de los recursos naturales en Gabón. El motivo de la carta es para expresar nuestra seria preocupación por el proyecto de hierro de Belinga, del cual el Banco China Exim es el único financiador. Estamos particularmente preocupados por la construcción que ya ha comenzado y los impactos potenciales en las comunidades indígenas y locales.

El yacimiento de hierro de Belinga en el noreste de Gabón fue descubierto en 1895 y es uno de los últimos yacimientos de hierro sin explotar en el mundo, con un 64% de contenido de hierro y reservas estimadas en mil millones de toneladas ...Explotar el yacimiento de hierro de Belinga requerirá la construcción de instalaciones de minería, centrales eléctricas, ferrocarriles y puertos; una represa hidroeléctrica proveerá el suministro eléctrico de la mina, dos ramales de ferrocarril (320 km) que conecten a Belinga con Booue, y a la periferia de Ntoun con el futuro puerto de Santa Clara, al norte de Libreville. Fuente: Sitio oficial de la República de Gabón.

La construcción del proyecto de Belinga, operado por CMEC (Corporación Nacional China de Importación y Exportación de Maquinaria y Equipo) ya está en proceso de materialización; sin embargo, nos preocupa que los estudios de impacto todavía no se han hecho públicos.

Sus lineamientos para la evaluación de impactos sociales y ambientales estipulan que cualquier proyecto financiado por el Banco China Exim requiere estudios detallados de los impactos y las medidas instauradas para reducirlos:

Artículo 6: El impacto social se refiere al análisis sistemático y la evaluación del impacto en lo socioeconómico, los recursos naturales y el entorno social causado por la implementación del proyecto, las políticas y medidas propuestas para reducir dicho impacto...

Recalamos la importancia de una evaluación de impacto detallada y que el estudio sea puesto a disponibilidad del público. Insistimos también en la importancia de reunirse con las poblaciones locales afectadas por la acción. La calidad del estudio debería ser proporcional a los intereses en el proyecto.

La evaluación de impactos debe satisfacer tres objetivos:

- Ayudar al propietario del proyecto, ya sea público o privado, a llevar a cabo proyectos que respeten el medio ambiente en cada fase;
- Permitir a las autoridades relevantes del proyecto que tomen decisiones informadas al proveerles información sobre el proyecto;
- Informar al público y facilitar su participación en la toma de decisiones. El dossier del proyecto, incluyendo estudios de impacto, debe ser puesto a disposición del público de manera que los responsables por la toma de decisiones puedan considerar sus observaciones. Este es un enfoque que debe ser participativo y debe implementarse desde la fase de diseño del proyecto.

En relación al trabajo de infraestructura realizado por CMEC en el Parque Nacional de Ivindo para la construcción de la represa, nos preguntamos si se ha cumplido con su política y lineamientos, especialmente respecto al daño masivo ocasionado por la deforestación durante la creación de un camino de 40 km en el parque nacional hacia las cataratas de Kongou y la falta de información provista a las comunidades locales sobre dicha construcción.

Estas cataratas son el mejor lugar de pesca en el Río Ivindo para las comunidades pescadoras de Makokou. Además, tienen una importancia espiritual y cultural para el pueblo Kota del Ivindo, ya que albergan a Assayoko, un genio protector. CMEC debería tomar en cuenta el impacto en las comunidades de las aldeas, compensarlas por sus pérdidas y considerar una solución para minimizar estos impactos.

Además, deberíamos resaltar que las cataratas de Kongou se han convertido en el símbolo de la conservación de la naturaleza en Gabón. Reconocidas por los medios internacionales, son las cataratas más espectaculares en África Central.

La mina en si podría tener también impactos ambientales y sociales serios. Las comunidades pesqueras en el área han dependido siempre de los Ríos Ivindo y Zadie para su subsistencia. Con el inicio del proyecto de hierro, estos ríos serán sometidos a un alto riesgo de contaminación, lo que a su vez pondrá en peligro a las poblaciones locales.

Sus lineamientos sobre los impactos sociales y ambientales especifican el cumplimiento del derecho de los pueblos locales e indígenas de acceso a los recursos: Artículo 12, la evaluación de proyectos costa afuera debe cumplir con los siguientes principios (...) Respetar los derechos de la gente local a la tierra y recursos.

Por lo tanto, es esencial tomar en cuenta las actividades de las poblaciones fluviales del Ivindo para entender mejor el impacto negativo que pueden sufrir debido a la futura mina de hierro.

Además, la gente local expresa una fuerte necesidad de ser informada y consultada sobre el proyecto y varias obras de infraestructura relacionadas al mismo:

- La represa hidroeléctrica de Kongou: ¿Se beneficiarán las poblaciones con electricidad? ¿Proveerá CMEC empleo para las comunidades locales? ¿Cuáles son los impactos en la pesca y otras actividades?
- El ferrocarril: ¿Cuál es la ruta del ferrocarril? ¿Es ésta la misma ruta que la tomada por los agentes de los Hermanos Foley en 1964? ¿Qué comunidades serán afectadas?
- La mina de hierro: ¿Recibirán los habitantes de la región prioridad en los empleos? ¿Cuáles son los impactos? ¿Cuáles son los beneficios para la gente local?

Creemos que es esencial comenzar una amplia campaña de concientización y de diálogo con las personas afectadas por el proyecto a lo largo de la provincia de Ogooue-Ivindo para entender sus expectativas y preocupaciones. Para este efecto, la ley gabonesa exige que la CMEC y la administración lleven a cabo una campaña de información...

Además, la ley de la República Popular China enfatiza la importancia y la obligación de hacer públicas las evaluaciones de impacto ambiental, lo que incluye a detalles del contenido. Las leyes chinas también exigen a los formuladores de políticas que analicen y verifiquen en detalle los comentarios y puntos de desacuerdo planteados por las poblaciones locales como medio de tomar la opinión pública en cuenta antes de tomar cualquier decisión.

Para este trabajo de diálogo y conciencia, proponemos el apoyo de la sociedad civil gabonesa, que tiene experiencia y conocimiento de las comunidades locales, siempre y cuando todas las partes expresen las intenciones reales respecto al desarrollo de alternativas y compensación para la gente.

Nos complacerá conversar con Ud., ya sea por correspondencia o en una reunión. Esperamos ayudar al proyecto de Belinga a lograr los mejores resultados para todas las partes interesadas.

Estaremos a la espera de su respuesta.

Saludos cordiales, Marc Ona Essangui
Presidente de Brainforest

cc:

Sr. Zhang Xuesong, Gerente General, Departamento de Negocios Internacionales, Banco China Exim
Sr. Xie Biao, Presidente, CMEC
Sr. Jean-Firmin Koumazock, Presidente, COMIBEL (Belinga Mineral Company)
S.E. Xue Jin Wei, Embajador, Embajada China, Gabón
Ministro de Minas, Petróleo, Hidrocarburos, Energía. Recursos Hidráulicos y Promoción de Energías Nuevas, Gabón

Ministro de Medio Ambiente, Desarrollo Sostenible y Protección de la Naturaleza, Gabón
Ministro de Asuntos Exteriores, Cooperación, Idioma Francés e Integración Regional
Ministro de Economía, Finanzas, Presupuesto y Privatización
Embajador, Embajada de Gabón, China
Presidente, Senado, Gabón
Presidente, Asamblea Nacional, Gabón



Represa, Birmania. Si fuera terminada, la Represa Myitsone inundaría la confluencia de los Ríos Mali y N'Mai, que se unen formando el poderoso Río Irrawaddy. La confluencia es un lugar espiritual y sagrado para el pueblo local y la nación. Foto: *International Rivers*

En China, una sesión informativa con periodistas chinos sobre la participación del ICBC en la Represa Gibe III resultó en la publicación de un importante periódico: *First Financial Daily* [Primer Periódico Financiero] de China, sacando a relucir dudas y preocupaciones sobre los compromisos de responsabilidad social corporativa del ICBC. El Club de Corresponsales Extranjeros de China también organizó una sesión informativa para periodistas extranjeros con representantes de Amigos del Lago Turkana, BankTrack e International Rivers. Esta sesión informativa apareció en varios artículos de importantes periódicos internacionales y una respuesta general del Ministerio de Relaciones Exteriores sobre las expectativas del gobierno chino de empresas chinas que operan en el exterior.

Pese a los esfuerzos de la sociedad civil de disuadir al ICBC de involucrarse en este proyecto de represa destructivo, el ICBC aprobó un préstamo de \$500 millones de dólares para el equipo eléctrico y las turbinas de la represa a mediados de 2010. International Rivers le escribió al gerente general de ICBC expresando su decepción por la aprobación del préstamo. La preocupación sobre el impacto de las actividades de la sociedad civil en la reputación del ICBC fue en aumento, particularmente luego de que el precio de las acciones de ICBC cayó. En junio de 2011, el periódico *Southern Morning Post* reportó que el ICBC estaba ahora utilizando las normas internacionales más altas para evaluar proyectos potenciales, luego de la controversia en torno a su apoyo a la Represa Gibe III.

Aunque la campaña no logró que se cancelara préstamo del ICBC para la Represa Gibe III, en general se fortaleció la conciencia sobre los riesgos ambientales y sociales que enfrentan los bancos chinos y compañías con grandes proyectos hidroeléctricos en el exterior. International Rivers tiene entendido que, en el futuro, ICBC llevará a cabo una

diligencia más apropiada al momento de evaluar la posibilidad de hacer préstamos para proyectos de represas en el exterior.

SUSPENSIÓN DE LA REPRESA MYITSONE EN BIRMANIA

La decisión del Presidente de Birmania, U Thein Sein, de suspender el Proyecto de la Represa Myitsone de 6.000MW en el Río Irrawaddy por el tiempo de su mandato en su gobierno representa el primer proyecto de represa chino de alto perfil en el exterior que se suspende en plena construcción.

La Represa Myitsone es una de las ocho represas propuestas en el nacimiento del Río Irrawaddy bajo un trato suscrito entre el gobierno militar birmano y la corporación estatal China Power Investment Corporation (CPI) en diciembre de 2006. Bajo los términos del acuerdo contractual, CPI también operaría las represas por 50 años, generando ingresos por la venta de electricidad.

Pese a la significativa oposición local y nacional, la construcción de la Represa Myitsone se inició en diciembre de 2009. Desde 2006, el Ejército de Independencia Kachin ha emitido varias advertencias a la constructora de represas CPI respecto a que el pueblo Kachin no aceptaría nunca la represa en un río que es considerado como sagrado en Birmania. Estas advertencias llevaron a que miles de tropas birmanas fueran desplegadas en la región. El conflicto de Kachin es complejo e histórico. Uno de los muchos factores que contribuyeron al colapso del acuerdo de cese de fuego entre las tropas gubernamentales y las fuerzas rebeldes de Kachin en 1994 fue el aumento en las tensiones y preocupaciones sobre el impacto de los proyectos hidroeléctricos chinos en el estado de Kachin. En junio de 2011, la Represa Tarpein, ejecutada por Datang Corporation, se convirtió en el centro de la lucha de las fuerzas rebeldes de Kachin.

Además de la oposición étnica local, la sociedad civil y activistas de ONG con base en Rangún (Yangon) pudieron levantar una oposición nacional casi unánime contra la represa. La ubicación de la Represa Myitsone se encuentra en la confluencia de los Ríos Mali y N'Mai, que ha sido un lugar sagrado de patrimonio cultural y he inmortalizado en la imaginación nacional. Según las encuestas de opinión organizadas por los medios de comunicación locales, 90% de la gente birmana se opone a la represa. La fuerza de la oposición nacional refleja la singularidad del sitio en la mente birmana. Para 2010, se lanzó una campaña nacional para “Salvar el Irrawaddy” que incluía exposiciones artísticas, talleres y publicaciones de libros.

Crucialmente, en el periodo anterior a la decisión del presidente de suspender, el 17 de septiembre de 2011 el gobierno birmano realizó un taller sobre los impactos ambientales de las represas hidroenergéticas del Irrawaddy. En este taller, los ministros de gobierno reconocieron por primera vez las brechas claves en la información sobre los impactos de la Represa Myitsone. Las dudas sobre los impactos ambientales del proyecto y los riesgos de sismicidad llevaron a que CPI divulgara la EIA completa al público. ONG ambientales birmanas también proveyeron sesiones informativas críticas al Presidente y sus asesores sobre las brechas en el análisis de CPI de los impactos sociales y ambientales.

CUADRO 9: International Rivers entabla conversaciones con la corporación Sinohydro

Desde 2006, International Rivers ha informado a audiencias chinas sobre los impactos de las represas en el exterior, y ha alentado a constructores de represas y financiadores chinos a que adopten normas ambientales internacionales. Debido al papel prominente de Sinohydro en la construcción de represas en el exterior por China, era un candidato excelente para este enfoque. International Rivers sabía que Sinohydro aspiraba a convertirse en un actor global líder y un embajador de la “energía suave” de China. En febrero de 2009, le escribimos a Sinohydro instándole a escuchar a las comunidades afectadas por sus proyectos y recomendándole que elaborase una política ambiental de primera categoría para abordar sus riesgos en el exterior. International Rivers ofreció consejos de cómo proceder para hacer esto.

En julio de 2009, el Director de Políticas de International Rivers, Peter Bosshard, y tres socios de ONG chinas se reunieron con una delegación de Sinohydro y un comité de expertos en hidroenergía de China en Beijing para el primer diálogo. Los representantes de Sinohydro recalcaron el compromiso de la compañía de proteger el medio ambiente, pero señalaron que existían diferentes opiniones de cómo hacer esto de la mejor forma.

Nosotros sostuvimos que mientras podían existir diferentes opiniones sobre asuntos específicos, Sinohydro debía seguir las principales normas ambientales internacionales si quería convertirse en un actor global líder. La reunión marcó el principio de un proceso que no tenía precedentes para constructores de represas chinos y los activistas ambientales globales.

En marzo de 2010, Sinohydro aceptó elaborar una política ambiental para todas sus operaciones en el exterior, e invitó a International Rivers a presentar recomendaciones. En el siguiente año, International Rivers, en consulta con nuestros socios regionales, elaboramos recomendaciones detalladas y discutimos borradores de políticas con funcionarios de la compañía en Beijing. También utilizamos nuestro reciente acceso para advertir a la compañía sobre los impactos negativos de proyectos específicos. Y pese a que reconocimos el avance de Sinohydro, dejamos en claro que realizaríamos una campaña pública contra proyectos como Pak Lay en el Río Mekong, la Represa Gibe IV en Etiopía y la Represa Kajbar en Sudán si éstos seguían adelante.

En enero de 2012, Sinohydro informó a International Rivers que había adoptado formalmente un Marco de Política para el Desarrollo Sostenible

y una Declaración de Política Ambiental. Entre otras disposiciones, la compañía hidroenergética más grande del mundo se compromete a cumplir plenamente con las leyes vigentes en todos los niveles, adoptar todas las políticas de protección del Banco Mundial, respetar las zonas “prohibidas” lo que incluye a parques nacionales y sitios de Patrimonio Mundial, a sostener un diálogo abierto con las comunidades locales y ONG, y crear un mecanismo de reclamos para todos sus proyectos.

De lo que sabemos por el Banco Mundial y otras instituciones, las políticas ambientales sólo sirven si son implementadas en el campo. Este será el siguiente gran desafío para Sinohydro. La compañía tiene 21 subsidiarias, 130.000 empleados, y muchos proyectos planificados que no cumplen con los compromisos de la nueva política ambiental. International Rivers no se hace ilusiones de que los compromisos nuevos resolverán todos los conflictos en torno a los proyectos de Sinohydro. International Rivers trabajará para garantizar que la política ambiental resulte en un progreso real para las comunidades afectadas y el medio ambiente.

Dos semanas más tarde, el presidente escribió al Parlamento informándole su decisión de suspender el proyecto Myitsone.

“La primera fase del proyecto hidroenergético de Ayeyawady Myitsone fue implementado con inversión de la República Popular China; notamos que surgen las siguientes preocupaciones públicas sobre el proyecto Myitsone:

- (a) las bellezas naturales de Myitsone, el regalo de la naturaleza y un hito no sólo para el Estado de Kachin sino también para Myanmar podrían desaparecer;
- (b) la posible pérdida de los medios de subsistencia de las culturas nacionales y pueblos debido a la inundación corriente arriba del río;
- (c) el caucho producido comercialmente y las plantaciones de teak, que cuentan con una fuerte inversión de empresarios privados podrían ser destruidos;
- (d) el descongelamiento de hielo de las montañas cubiertas de nieve en el extremo norte ocasionado por el cambio climático, las lluvias torrenciales o terremotos severos podrían destruir a la represa Myitsone, lo que

puede resultar en la pérdida de vidas y la propiedad de las personas en los poblados y aldeas corriente debajo de la represa; y

(e) podría haber un efecto devastador en el Río Ayeyawady.

Como nuestro gobierno es elegido por el pueblo, debe respetar la voluntad del pueblo. Tenemos la responsabilidad de abordar las preocupaciones públicas con toda seriedad. De manera que la construcción de la Represa Myitsone será suspendida por el tiempo de nuestro gobierno...”

En el momento de la decisión, aproximadamente el 10% de la represa había sido concluido. Desde la decisión, el ejecutor de represas chino CPI se ha embarcado en una campaña de relaciones públicas para conseguir apoyo dentro de Birmania para la Represa Myitsone. Los esfuerzos han incluido el encargo de volantes con brillo y películas cortas, la organización de visitas de alto perfil a las aldeas de reasentamiento y la oferta de capacitación para ingenieros de represas birmanos en China. La construcción de las siete represas restantes continúa. En julio de 2012, la construcción de la Represa Myitsone permanecía suspendida.



Lo que usted puede hacer

Las campañas para detener a las represas o reducir los impactos socio-ambientales utilizan diferentes tácticas. Estas tácticas pueden incluir investigación, contactar a las partes interesadas, trabajo mediático, un enfoque legal, promoción de políticas, campañas corporativas, y protestas pacíficas. Esta sección describe tácticas que son específicamente útiles para abordar una represa construida o financiada por compañías y financiadores chinos. La publicación de International Rivers “Represas, Ríos y Derechos” provee información más general a comunidades afectadas por represas y sus impactos, y brinda ideas concretas de cómo impugnarlas. Ésta puede descargarse en varios idiomas de internationalrivers.org/node/4156.

Las compañías chinas están ahora entre las constructoras de represas más grandes del mundo. ¿Qué pueden hacer las personas y los grupos para influir en los proyectos de represas chinas en el exterior? De algunas maneras, lidiar con las compañías, financiadores, y departamentos gubernamentales chinos presenta desafíos particulares. Dentro de China, la protección ambiental y la consulta pública aún son ideas nuevas y los reglamentos en estas áreas sufren de una implementación deficiente. En el exterior, muchas compañías chinas no tienen mucha experiencia en abordar a las comunidades locales y compartir información. El gobierno y las compañías chinas también se resisten a la imposición de normas percibidas

como occidentales en los proyectos de inversión en el exterior. De manera más general, los actores chinos tienen una viva memoria de las humillaciones que su país sufrió bajo los colonizadores occidentales y japoneses. Por estas razones, las medidas de presión directas que apuntan a mejorar las de construcción de represas por los chinos en el exterior podrían no funcionar.

Sin embargo, en otras formas, China no es diferente de otros países que han buscado el crecimiento impulsado por la exportación. Los inversionistas chinos tienen interés en crear relaciones fuertes y de largo plazo con países extranjeros. Están interesados en tener estabilidad

Represa Patuca III, Honduras. Las comunidades locales protestan contra la Represa Patuca III en Honduras. Patuca III es el primer proyecto de Sinohydro en Honduras y es una de las tres represas planificadas en el Río Patuca. Antes de Sinohydro, empresas norteamericanas y taiwanesas abandonaron sus planes de construir la Represa Patuca III debido a la falta de financiamiento y a la oposición contra la represa.
Foto: Survival International



Represa Stung Atay, Camboya. Trabajadores de construcción chinos posando para una foto en el lugar de la Represa Stung Atay (120 MW) en Camboya.

de largo plazo, lo que incluye paz y sostenibilidad política y ambiental. El gobierno chino está ansioso de garantizar que las compañías chinas no manchen la reputación del país. Las compañías chinas quieren ser vistas como socios líderes modernos y responsables a nivel internacional. La sociedad civil y los medios chinos tienen también un gran interés de hacer a las compañías y bancos responsables por sus actividades en el exterior.

INVESTIGACIÓN DE CONDUCTAS E INDAGACIÓN DE HECHOS

Realice su propia investigación y averigüe quién está ejecutando, construyendo, financiando y beneficiándose del proyecto. Las compañías chinas usualmente participan en calidad de contratistas, pero si están ejecutando un proyecto, éstas tendrán mayor responsabilidad y pueden ser un blanco más grande de su campaña. Determine el cumplimiento con sus propias leyes así como con las políticas y lineamientos chinos. Las instituciones académicas u organizaciones de la sociedad civil internacionales, como International Rivers, podrían organizar una investigación independiente sobre un proyecto de represa.

Las represas construidas por compañías chinas podrían no abordar adecuadamente los impactos sociales y ambientales. Realice sus propios estudios previos a la represa de las condiciones sociales y ambientales de línea de base. Identificar qué podría perderse cuando se construya la represa podría reforzar los argumentos para detener o modificar una represa destructiva. Investigar las condiciones anteriores a la represa puede también formar una línea de base para hacer demandas de indemnización. Puede ser útil contar con mapas simples de los recursos comunitarios existentes que podrían perderse cuando llegue la represa. Se podrían hacer arreglos para la realización de estudios de campo más costosos sobre la diversidad biológica y los impactos en el agua dulce. Considere invitar a expertos chinos e institutos de investigación a realizar los estudios y publique los informes en China.

Obtenga copias de estudios sobre represas y revíselos. Como norma de operación mínima, las compañías chinas deberían publicar resúmenes de las evaluaciones de los impactos

ambientales y sociales de los proyectos de represas propuestos. Las leyes de su país pueden fijar normas más altas para los proyectos de represas chinas en el exterior. Contacte a las oficinas de las compañías chinas en el país local para obtener copias de las evaluaciones de impacto.

Documente las violaciones de las leyes y normas locales (vídeo y fotografías) y recolecte testimonios. Las compañías chinas quieren ser vistas como socios responsables y frecuentemente la casa matriz o el director ejecutivo de las compañías de represas chinas no tolerarán violaciones y problemas operativos. La documentación de las violaciones puede utilizarse en el trabajo con los medios locales así como para corroborar sus preocupaciones y reclamos a las partes interesadas chinas.

FORME ALIANZAS

Formar alianzas es una de las partes más importantes de una estrategia de campaña. Una conexión fuerte con las comunidades locales afectadas es crucial. Esté consciente de que en algunos casos, las compañías de represas chinas podrían preferir entablar una comunicación directa con las comunidades afectadas que trabajar a través de organizaciones de la sociedad civil. Un portavoz local fuerte y apoyo para la organización comunitaria son particularmente importantes para garantizar que los reclamos y preocupaciones sean tomados seriamente por las instituciones chinas. Para mayor guía sobre la organización comunitaria, ver la guía de International Rivers: “Las Represas, los Ríos y los Derechos” guide en internationalrivers.org/node/4156.

CONTACTE A LAS COMPAÑÍAS

En los últimos años, ha habido una mayor presión sobre las compañías chinas para entrar en contacto con las comunidades y la sociedad civil en las regiones en las que trabajan. Contactar a los representantes de la compañía directamente a través de una carta o visita puede ser una manera importante de lograr que su mensaje sea recibido.

Antes de contactar a una compañía, revise las secciones “Quién es quien” (Capítulo 3) y “políticas” (Capítulo 5) de esta guía para averiguar qué normas sociales y ambientales la compañía ha adoptado para sus proyectos. Revise los requisitos y reglamentos legales locales, así como las normas chinas. Averigüe qué tipos de estudios la compañía ha realizado sobre los impactos sociales y ambientales del proyecto. En sus comunicaciones, asegúrese de que ellos entiendan sus preocupaciones, así como su conciencia de las normas relevantes del gobierno chino, de la compañía e internacionales. Se incluye un ejemplo de carta a una compañía china en el Anexo 4.

Las compañías chinas pueden ser grandes y encontrar a la persona correcta a quien expresar sus preocupaciones puede ser un desafío. Pese a que los ingenieros o trabajadores en el lugar del proyecto tendrán poca autoridad sobre el proyecto de represa, ellos pueden ser una buena fuente de información. El personal de las compañías chinas empleado localmente, como los traductores o funcionarios de relaciones comunitarias, también podría estar dispuesto a compartir información. A veces es más eficaz contactar a las compañías a través del gerente nacional que se encuentra en China

o el gerente del proyecto en la oficina local del proyecto. Tenga en mente que las compañías y los bancos de China no están acostumbrados a recibir cartas. La falta de respuesta no significa necesariamente que sus preocupaciones no han sido tomadas seriamente. Las cartas escritas a compañías chinas podrían tener mejor recepción si se las redacta de una manera constructiva y sus demandas son claras y corroboradas. Las cartas deberían también ser traducidas al chino.

Contactar a las compañías es más adecuado si sus objetivos son minimizar el daño social y ambiental de los proyectos, como mejorar los planes de reasentamiento en busca de minimizar los impactos ambientales de la construcción y operación de la represa, o en busca de reabrir los procesos de consulta con la comunidad.

SIGA AL DINERO

Frecuentemente, las finanzas son el eslabón más débil en los proyectos de represas debido a que las represas son una inversión de alto riesgo. Los financiadores frecuentemente deciden con qué proyectos seguir adelante y qué normas deben cumplir las represas. Se debe llamar la atención de los bancos que proveen el financiamiento para las represas a los problemas con los proyectos de represas chinas. Si un banco chino está considerando un préstamo para apoyar un proyecto de represa en el exterior, provéale información sobre los impactos de la represa y sus preocupaciones. Sin embargo, si la construcción de la represa ya ha comenzado, podría no ser eficaz fijarse como objetivo a los financiadores de la represa. Pese a que el Banco China Exim provee una opción de suspensión del préstamo en casos que involucren temas ambientales y sociales, no estamos informados de ninguna instancia en la que esto hubiera ocurrido. Los bancos chinos rara vez retiran su asistencia una vez que el préstamo al proyecto ha sido otorgado. En vez, las estrategias que señalan al gobierno local o buscar recursos legales para suspender el proyecto podrían ser medios más eficaces de detener o suspender el proyecto si ese es su objetivo.

Además de las políticas de Finanzas Verdes (ecológicas) de China, algunos bancos chinos tienen sus propias normas sociales y ambientales y se les debería recordar que deben respetar estas normas. Por ejemplo, el Banco China Exim, que financia la mayoría de los proyectos de represas chinas en el exterior, ha adoptado normas ambientales y sociales para sus proyectos (ver el Anexo 2). Revise la sección sobre “Finanzas Verdes” en el Capítulo 5 para familiarizarse con estas normas, y haga referencia a ellas en las cartas y declaraciones en los medios de comunicación. Si fuese pertinente, considere escribir al presidente del Banco China Exim resumiendo las violaciones a la política del banco.

VISITE CHINA

Visitar China puede ayudar a aumentar la conciencia y el apoyo a su campaña dentro de China. Reunirse con ONG ambientales, medios de comunicación y académicos en China puede llevar a contactos útiles para la campaña, a la diseminación de su material en chino, y en artículos de prensa. Los contactos chinos también pueden ayudarlo a dar seguimiento con la compañía o a realizar indagaciones informales para recolectar mayor información sobre el

impacto de su campaña. Estas reuniones pueden también aumentar su entendimiento de cómo trabajar con actores chinos y realizar actividades de incidencia dentro de China. International Rivers y ONG chinas están a disposición para ayudarlo a identificar contactos útiles.

ENVÍO DE MENSAJES INTELIGENTES Y SENSIBILIDAD CULTURAL

Desarrollar un mensaje de campaña exitoso es un reto la mayor parte del tiempo, pero el envío de mensajes para partes interesadas y objetivos chinos puede ser extremadamente difícil. Sea cuidadoso en su retórica. Las compañías chinas y el gobierno chino son particularmente sensibles a los sentimientos anti-chinos. Es improbable que las compañías chinas y los funcionarios de las embajadas entren en contacto con organizaciones que son vistas como anti-chinas. Piense en utilizar precedentes existentes en sus mensajes. La suspensión de la Represa Myitsone de Birmania y los abusos de los derechos humanos asociados con la Represa Merowe en Sudán se han convertido en estudios de caso que muchos constructores de represas chinos quieren evitar. Los mensajes que incorporan referencias a la responsabilidad global, la reputación internacional y la rendición de cuentas también son eficaces.

CAMPAÑAS CORPORATIVAS

La mayoría de las compañías constructoras de represas chinas son de propiedad estatal. Sin embargo, en años recientes, el gobierno chino ha alentado a muchas compañías estatales a que realicen ofertas parcialmente públicas de sus acciones en la bolsa de valores chinas. Vender acciones o ir a través de una Oferta Pública Inicial (OPI) abre oportunidades para que las ONG y comunidades preocupadas saquen a relucir sus preocupaciones sobre la compañía. Durante una OPI, hay atención significativa de los medios de comunicación a todos los aspectos del desempeño de una compañía, así como varias oportunidades para que los accionistas potenciales y el público hagan preguntas al ejecutivo que esté como jefe. Este es un buen momento para plantear las preocupaciones sobre las actividades de las compañías y los riesgos respecto al desempeño y cumplimiento de las compañías, lo que incluye a los riesgos sociales y ambientales. Para un ejemplo de los tipos de actividades en una campaña de OPI, ver el trabajo de International Rivers durante la OPI de Sinohydro en 42.

ACTIVIDADES LOCALES

Como se señaló anteriormente, la primera y principal estrategia de su campaña debería ser apuntar hacia su gobierno (la autoridad de aprobación), el financiador de la represa y el ejecutor de la represa. La respuesta que frecuentemente escuchamos de las compañías constructoras de represas y funcionarios de las embajadas chinas en respuesta a preguntas sobre las responsabilidades de las compañías de represas chinas es que China está construyendo un proyecto hidroenergético a solicitud del gobierno del país anfitrión.

Fuera de la oficina apropiada del país anfitrión, las embajadas son un punto de contacto directo y apropiado para los grupos preocupados por los proyectos de represas chinas en

el exterior. El personal de la embajada se preocupará por el daño a la reputación china y estará en posición de asesorar a las compañías chinas locales sobre cualquier riesgo político, social y ambiental. El personal en la embajada china usualmente habla inglés así como su idioma local. El Consejero Económico de la embajada supervisa a las compañías chinas que operan en el exterior en proyectos de represas. Este es un buen lugar para plantear preocupaciones sobre los impactos ambientales y el manejo de las compañías chinas de temas de desplazamiento, compensación, y reasentamiento. Aunque basados en nuestra experiencia, es improbable que las embajadas locales provean una respuesta oficial, es probable que sus preocupaciones sean transmitidas a funcionarios en Beijing.

Cuando contacte a la embajada china en su país, haga referencia a las leyes, normas y reglamentos locales que una compañía china pudiera haber infringido, además de las leyes, normas y lineamientos chinos, puede ayudar a reforzar su caso. Dígale a la embajada que las compañías chinas deberían respetar y acatar las leyes de su país, y si las leyes del país anfitrión son más suaves, que las compañías chinas deberían aplicar las mismas normas que se aplican en China.

Las peticiones o cartas con firmas de adhesión pueden ser útiles en lograr que la embajada china reconozca una preocupación generalizada sobre un proyecto de represa. Hacer que grupos nacionales e internacionales firmen demostrará que sus temas tienen un amplio interés público. Es probable que una coalición fuerte de grupos locales tenga una mejor recepción ya que las compañías e instituciones chinas podrían ver un intento de minar la imagen de China por parte de los grupos internacionales. Se puede también enviar copias de las cartas al gobierno de los países anfitriones, financiadores y órganos relevantes de las Naciones Unidas.

Organice una manifestación pacífica. La embajada china en el país anfitrión puede ser el blanco de manifestaciones. El gobierno chino es muy sensible a las críticas y al daño a su reputación. El personal de la embajada podría estar dudoso de reunirse con organizaciones de la sociedad civil y es improbable que la protesta lleve a una respuesta oficial. No obstante, las manifestaciones pacíficas expresando preocupación por los proyectos chinos llamarán la atención del gobierno chino y los medios de comunicación.

Si existen violaciones de las leyes locales, usted podría considerar entablar una acción legal que incluya a la compañía

CUADRO 10: Asociaciones con ONG chinas



Río Zambezi, Mozambique. Estos agricultores serían desplazados si se construye la Represa Mphanda Nkuwa en el Río Zambezi en Mozambique.

La Represa Mphanda Nkuwa (1.350 MW) ha sido propuesta para uno de los ríos más condenados del África, el Zambezi. Los promotores esperan que Mphanda Nkuwa ayude a atraer a industrias de uso intensivo de energía a Mozambique, pero en el futuro previsible, gran parte de su electricidad será exportada a Sudáfrica. Los ambientalistas se han opuesto a la represa debido a que socavaría años de trabajo de restauración en el delta del Zambezi, el humedal más rico de África Oriental y un "humedal Ramsar de importancia internacional," que ha

sido dañado por la mala administración de la represa Cahora Bassa, tan sólo a poco más de 70 kilómetros corriente arriba de Mphanda Nkuwa.

El Banco China Exim expresó interés en financiar el proyecto de \$2,9 mil millones y las líneas de transmisión asociadas cuando lo anunció por primera vez en abril de 2006. Con la ayuda y asesoría del grupo ambiental chino Amigos de la Naturaleza, las ONG ambientales de Mozambique cabildearon con el Banco China Exim para que retuviese su apoyo

al proyecto. Justiça Ambiental viajó a Shanghai y Beijing en 2007 con la esperanza de disuadir a los promotores chinos de seguir adelante con el financiamiento al proyecto. En 2010, miembros de Amigos de la Naturaleza realizaron una gira de estudio a Mozambique para reunirse con ONG locales y explorar las formas de cooperar más. Daniel Ribiero de Justiça Ambiental dijo a Amigos de la Naturaleza que las ONG chinas pueden ayudar a concientizar sobre los impactos de las inversiones chinas en África, ayudar a las ONG africanas a encontrar los canales adecuados para el diálogo, y asistir a las ONG africanas en entender las leyes y reglamentos chinos relevantes para sus esfuerzos de cabildeo.

Hasta julio de 2012, el interés del Banco China Exim en el proyecto parecía haberse paralizado, y el Banco Standard del África aún estaba gestionando el 80% del financiamiento restante aún requerido de bancos privados. Se reportó que el Banco China Exim no había sido con-

china como demandado. Los abogados que trabajan pro bono especializados en el medio ambiente y los derechos humanos pueden asesorarlo sobre los derechos de la comunidad bajo la legislación del país anfitrión.

TRABAJO MEDIÁTICO

Alertar a los medios de comunicación nacionales, internacionales y chinos sobre los problemas con los proyectos de represas chinas puede ayudarlo a presionar a las compañías chinas involucradas. En los últimos años, los medios de comunicación chinos han mostrado un interés creciente en cubrir los proyectos de represas de China en el exterior. En algunos casos, han podido realizar visitas y viajes de campo a los diferentes países. Pese a que no se publican todos los artículos debido a las sensibilidades y la censura, se han publicado varias piezas importantes sobre proyectos de represas chinas controvertidas en el exterior en los principales periódicos chinos. Contactar a los medios puede ser particularmente importante si las compañías, oficinas gubernamentales y los financiadores no responden a sus preocupaciones. Piense también en el momento de su trabajo mediático.

Prepare informes para los medios con información detallada sobre el proyecto y sus impactos, recolecte testimonios y versiones de testigos oculares, y haga fotografías/vídeos. En sus comunicaciones con los medios, particularmente con los medios chinos, haga referencia a las políticas y lineamientos relevantes que deben seguirse. Prepare artículos de opinión para periódicos locales expresando sus preocupaciones para hacer una concientización. Trabaje con grupos internacionales, como International Rivers y ONG chinas para hacer públicas sus preocupaciones.

LOS PRINCIPALES MEDIOS DE COMUNICACIÓN CHINOS INCLUYEN:

- *Xinhua* y *People's Daily* son ambos principales medios bajo administración estatal.
- *Caixin* y *Southern Weekend* son revistas semanales que presentan reportajes de investigación.
- *Chinadialogue* es una organización sin fines de lucro que presenta artículos sobre el medio ambiente y temas de sostenibilidad de todo el mundo. Chinadialogue es un servicio de noticias bilingüe.

tactado por el Banco Standard para discutir mas sobre sus intereses..

Aumentar el entendimiento entre las partes interesadas chinas y birmanas: Las Actividades del Proyecto de Paquete de Políticas Integradas del Global Environmental Institute [Instituto Ambiental Global] en Birmania.

El Global Environmental Institute (GEI) es una ONG ambiental china que trabaja en investigación y temas de políticas asociadas con las inversiones chinas en el exterior. Desde 2011, GEI ha estado construyendo conexiones más fuertes y realizando actividades conjuntas con grupos birmanos en Birmania, donde China es un importante inversionista. GEI ha realizado varios seminarios chino-birmanos enfocados en el medio ambiente y desarrollo. Estos seminarios han contado con una buena asistencia de funcionarios gubernamentales chinos y birmanos, empresarios, académicos, y representantes de la sociedad civil. Éstos proveen un foro único para que los participantes debatan los desafíos que los gobiernos de China y Birmania enfrentan en los campos del medio ambiente y

desarrollo, y las experiencias sobre gobernabilidad relacionadas. Un producto de estos seminarios fue una propuesta para una oficina de compensación para facilitar el intercambio de información y datos para que los inversionistas chinos que buscan hacer negocios en Birmania puedan lidiar con la dificultad de obtener información sobre los riesgos sociales, ambientales y políticos.

Las conexiones más cercanas entre los grupos de la sociedad civil de China y los locales presentan también la oportunidad de reunir a los encargados de la toma de decisiones y asesores gubernamentales claves en un mismo cuarto para discusiones sinceras sobre temas y proyectos sensibles. Luego de la suspensión de la construcción de la represa Myitsone, GEI convocó a una reunión a puerta cerrada entre funcionarios gubernamentales chinos y birmanos, académicos, y representantes de ONG para discutir el controvertido proyecto hidroenergético.

Visitas de campo y misiones de indagación de hechos conjuntas: La Coalición Save the Rivers [Salvemos los Ríos] en Malasia.

Las ONG chinas pueden ayudar y asistir a las ONG del país anfitrión a investigar y averiguar más información sobre las inversiones chinas en el exterior. Los investigadores de ONG chinas han estado ayudando a Save the Rivers de Sarawak, Malasia, en conseguir mayor información sobre los inversionistas y contratistas chinos de proyectos de mega-represas en Sarawak. Los proyectos de finanzas y construcción de represas de China han sido un factor principal en ayudar a que estos proyectos demorados por décadas se concreten.

Otras ONG chinas han realizado visitas de estudio a la República Democrática Popular de Laos y Birmania para investigar los impactos de los grandes proyectos hidroenergéticos. Los informes de las investigaciones se basaron en las visitas al sitio y reuniones con ONG locales, representantes de la comunidad, medios locales y compañías chinas. Estos informes han ayudado a aumentar la conciencia entre ONG chinas sobre los impactos de las inversiones chinas en el exterior y hacer que éstas sean un tema accesible para los medios de comunicación chinos.

LLAMADOS INTERNACIONALES

Contacte a organismos de derechos humanos o protección ambiental de las Naciones Unidas si hay abusos contra los derechos humanos en el lugar de la represa. Tal vez querrá contactar al Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas (ONU), otro organismo de derechos humanos de la ONU o un relator especial de la ONU relevante designado. Por ejemplo, el Comité de la ONU sobre Derechos Humanos puede despachar un equipo de investigadores al lugar de la represa para investigar las condiciones. Las autoridades y compañías chinas estarán bajo una gran presión para admitir cualquier preocupación planteada por los organismos de la ONU. Para información de cómo contactar a organismos de derechos humanos de la ONU, como hacer para enviar una denuncia de abusos contra los derechos humanos, ver: www2.ohchr.org/english/bodies/petitions.

Si la represa impactará un sitio cultural o natural protegido bajo la Convención sobre Patrimonio Mundial, tal vez querrá contactar al Comité de Patrimonio Mundial. Cada año, IUCN e ICOMOS preparan un informe del estado de conservación de los sitios naturales y culturales (respectivamente), que pueden recomendar que sitios en particular sean incluidos por el Comité de Patrimonio Mundial en la lista de sitios de patrimonio en peligro. En el pasado, la amenaza de las represas hidroenergéticas a los valores universales extraordinarios de un sitio de patrimonio natural o cultural ha sido motivo para que el comité internacional ponga a sitios de Patrimonio Mundial en el centro de la atención pública. China es un miembro del Comité de Patrimonio Mundial.

¿QUÉ HACER EN CADA ETAPA DE UN PROYECTO DE REPRESA?

Luego de la suscripción de un memorando de entendimiento, antes de la suscripción del contrato o acuerdo final:

- Investigue y presente alternativas a la represa
- Realice investigaciones e identifique a los actores claves
- Defina las metas y objetivos de la campaña
- Fortalezca los vínculos con las comunidades alrededor del lugar del proyecto y con aliados a nivel nacional y en el exterior
- Recolecte información, elabore informes y resúmenes informativos
- Contacte a la compañía constructora de la represa, los financiadores y la embajada china
- Visite China para concientizar y hacer contactos

Acuerdo del proyecto suscrito:

- Obtenga copias de documentos relevantes del proyecto, por ejemplo: EIA, EIS
- Realice trabajo mediático

- Considere las opciones legales
- Contacte a la embajada china, al constructor y financiadores de la represa
- Realice manifestaciones pacíficas
- Considere acercamientos con los medios chinos

DURANTE LA CONSTRUCCIÓN:

- Monitoree, investigue y registre los impactos de la represa
- Realice trabajo mediático, invite y patrocine viajes de campo para medios de comunicación nacionales, internacionales y chinos
- Contacte al constructor de represas y a los financiadores chinos
- Contacte a organismos de la ONU si han ocurrido abusos contra los derechos humanos o daños a sitios de Patrimonio Mundial

DURANTE LA OPERACIÓN DE LA REPRESA:

- Continúe con el trabajo mediático y los contactos con organismos de la ONU si las violaciones continúan
- Considere realizar campañas corporativas para hacer responsables al constructor de represas y financiadores chinos de sus impactos
- ¿Reparación legal?

HERRAMIENTAS DE INVESTIGACIÓN Y CONTACTOS

Instituciones académicas

Center for Chinese Studies [Centro de Estudios Chinos] (ccs.org.za) en la Universidad de Stellenbosch, Sudáfrica es el primer centro de investigación que se dedica al estudio del papel de China en África.

New Century Academy [Academia del Nuevo Siglo] (tncchina.org.cn) es un comité de expertos chino afiliado al gobierno que realiza investigación sobre las compañías chinas en el exterior. (Su sitio web se encuentra en chino.)

China Environment Forum of the Woodrow Wilson Institute [Foro Ambiental Chino del Instituto Woodrow Wilson] (www.wilsoncenter.org/program/china-environment-forum) ha estado activo en la creación de programas y publicaciones para fomentar el diálogo entre académicos, elaboradores de políticas, negocios, y organizaciones no gubernamentales de estadounidenses y chinos sobre los desafíos ambientales y energéticos en China.

Organizaciones de la sociedad civil

El programa de China de International Rivers (internationalrivers.org/node/2312) trabaja con sus socios para comunicar las experiencias del movimiento internacional de gente, agua y vida a los nuevos financiadores y de represas en China. Además, el Programa de China de International

Rivers provee información sobre el papel de China en la construcción global de represas y apoya a grupos en países afectados por las represas chinas.

BankTrack (banktrack.org) es una red global de organizaciones de la sociedad civil da seguimiento a las operaciones del sector financiero privado (bancos comerciales, inversionistas, compañías de seguros, fondos de pensiones) y a su efecto en la gente y el planeta. Banktrack también publica un boletín informativo mensual, China Sustainable Finance [Finanzas Sostenibles de China].

ONG chinas

Contacte a International Rivers para información sobre qué grupos en China pueden brindarle asistencia.

Blogs y sitios de noticias

Chinadialogue (chinadialogue.net) es un sitio web bilingüe que se dedica a promover el diálogo en busca de soluciones para los desafíos ambientales compartidos.

Syntao (syntao.com) es una empresa consultora basada en Beijing con un sitio bilingüe web que ofrece una amplia colección de noticias e información sobre la inversión ética en China y en otras partes del mundo.

The Real Story of China in África [La historia real de China en África] (chinaafricarealstory.com/) es un blog de la famosa académica china Deborah Brautigam. Ella es también autora de “The Dragon’s Gift: The Real Story of China in Africa.” [“El Regalo del Dragón: La Verdadera Historia de China en África”].

World Story [Historia mundial] (worldstory.org/wswp/) y China Wire [Cable de China] (china-wire.org/) recolectan historias de los medios en chino e inglés sobre la inversión china en el exterior.

World Rivers Bulletin [Boletín de Ríos Mundiales] (guojiheliu.org) es un boletín informativo en chino del programa de China de International Rivers y cubre frecuentemente campañas y luchas internacionales relacionadas a proyectos de represas chinas en el exterior.

Participación empresarial

Business for Human Rights [Negocios para los Derechos Humanos] (business-humanrights.org) podría ayudarlo a escribir a compañías chinas en busca de respuestas a acusaciones de mala conducta.

ASrIA (asria.org) es una organización sin fines de lucro con base en Hong Kong que promueve la inversión sostenible y responsable en la región de Asia-Pacífico. La base de su membresía está formada por negocios.

China Overseas Contractors Association [Asociación China de Contratistas en el Exterior] (china.org) es una asociación industrial de la que muchos constructores de represas chinos son miembros. En el pasado, la asociación tuvo pequeño programa de responsabilidad social.

Se puede encontrar una lista completa de detalles de contacto para los principales – constructores de represas chinos en el exterior en el Anexo 1.

CUADRO 11: Campañas corporativas – acciones de International Rivers durante la OPI de Sinohydro

En años recientes, el gobierno chino ha alentado a las empresas estatales a que emitan acciones públicas y, como resultado, muchas compañías constructoras de represas chinas, han empezado a emitir acciones nuevas. Durante una OPI, hay una atención significativa en el desempeño y riesgo empresarial de una compañía. International Rivers llevó a cabo una serie de acciones durante la Oferta Pública Inicial (OPI) de Sinohydro que comenzó en marzo de 2009 y concluyó en septiembre de 2012. La campaña OPI de International Rivers no fue una simple protesta, sino que representaba una oportunidad para continuar con nuestro caso a favor de una reforma de las políticas ambientales y para ayudar a informar a una audiencia más amplia. El objetivo de la campaña OPI era presionar a Sinohydro para que adopte una política ambiental que sea coherente con las normas internacionales y se convierta en un actor global responsable.

En China, las compañías que buscan aprobación para realizar una OPI, deben demostrar al Ministerio de Protección Ambiental (MEP) que tienen un buen historial ambiental. Como parte del proceso de aprobación, el MEP invitó al comentario público sobre el historial ambiental de Sinohydro. International Rivers organizó la suscripción de una carta que señalaba las preocupaciones de la sociedad civil sobre las actividades de construcción de represas en el exterior por Sinohydro y una cantidad de proyectos controvertidos en los que la compañía estaba involucrada. Los grupos de la sociedad civil recomendaron que Sinohydro debe desarrollar una política ambiental coherente con las normas internacionales.

Debido a las condiciones deficientes de los mercados financieros chinos y la necesidad de una reestructuración interna, la OPI de Sinohydro fue postergada hasta 2011, hasta que el prospecto de Sinohydro fue finalmente aprobado en julio de 2011. Se proyectó que la OPI de Sinohydro IPO fuera una de las OPIs

más grandes de China en 2011. El día del anuncio de la aprobación de la OPI de Sinohydro, International Rivers le escribió al Presidente de Sinohydro. Recomendamos que Sinohydro aprovechara de la atención en la compañía durante la OPI para adoptar e implementar una política ambiental y marco de desarrollo sostenible para zanjear la brecha entre las normas nacionales e internacionales y disminuir los riesgos empresariales en sus operaciones en el exterior. Sostuvimos que llevar a cabo esas actividades demostraría a las partes interesadas nacionales e internacionales que Sinohydro era una empresa internacional responsable.

Una vez que Sinohydro hizo oficialmente público su propuesta para la OPI, lo analizamos y descubrimos que éste carecía de descripciones detalladas de los riesgos políticos, operativos y para la reputación de los proyectos de Sinohydro en el exterior. Estos detalles son esenciales para que los inversionistas valoren los riesgos de las operaciones de Sinohydro en el exterior. Por lo tanto, International Rivers decidió tomar acciones para concientizar a las partes interesadas del mercado financiero sobre los riesgos sociales y ambientales involucrados en la construcción de represas chinas en el exterior.

En vez de criticar solamente la falta de detalles sobre temas ambientales y sociales en el prospecto para la OPI de Sinohydro, decidimos reconocer el avance de Sinohydro y buscamos aumentar la presión por parte de las partes interesadas del mercado financiero (analistas financieros, asesores y medios financieros) para que Sinohydro adoptase e implementase plenamente la política ambiental.

International Rivers escribió a los aseguradores de Sinohydro, bancos de inversión asociados, y abogados responsables de asesorar a las partes de la OPI. En nuestras cartas, manifestamos que el prospecto no divulgaba adecuadamente los riesgos

ambientales y sociales de Sinohydro en el exterior. Los alentamos a que recomendaran a Sinohydro que adoptara una política ambiental con las normas internacionales más altas, cumpliera con sus responsabilidades ambientales y sociales, así como que monitoreara la implementación oportuna y con calidad de la política ambiental de Sinohydro.

Los eventos promocionales de la OPI de Sinohydro también proveyeron un foro para debatir los riesgos sociales y ambientales de la compañía. De hecho, los eventos de la presentación pública y la sala de chat en línea fueron oportunidades críticas para tener conversaciones directas y públicas con el gerente mayor de Sinohydro. Una ONG socia china de International Rivers pudo asistir a los roadshows (exposiciones itinerantes) e hizo consultas sobre los temas ambientales en las operaciones de Sinohydro en el exterior.

En los días previos a la OPI, contactamos a los principales periodistas de los medios financieros chinos para compartir nuestro análisis de los riesgos de Sinohydro en el exterior. Los periódicos chinos *"First Financial Daily"* y *"Chinese Energy Daily"* publicaron artículos basados en nuestro resumen informativo sobre los riesgos operativos de Sinohydro, y la importancia de adoptar una política ambiental.

En general, nuestras acciones en torno a la OPI de Sinohydro hicieron que la administración de Sinohydro, los auspiciadores de la OPI, los inversionistas potenciales, los medios financieros y los mercados se volvieran más conscientes del impacto de los riesgos ambientales y sociales de las operaciones empresariales de Sinohydro. Los reportajes de los medios también aumentaron la presión pública sobre Sinohydro para que actuara. En diciembre de 2011, dos meses después de la OPI, Sinohydro adoptó una política ambiental para sus operaciones internacionales.

Anexo 1:

Información de contacto

OFICINAS GUBERNAMENTALES

State Council (国务院): [Consejo Estatal]
9 Xihuangchenggen Beijie, Xicheng District, Beijing
(北京西城区, 西皇城根北街9号)
+86 10 63070913
+86 10 66180114
<http://english.gov.cn/links/statecouncil.htm>

Ministry of Water Resources (中国水利部): [Ministerio de Recursos Hídricos]
Baiguang Road 2 Tiao, #2, Beijing
(北京市白广路2条2号)
+86 10 63202114
<http://www.mwr.gov.cn/english>
zwgk@mwr.gov.cn

National Development and Reform Commission (国家发展与改革委员会): [Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma]
38 S.Yuetan Street, Beijing 100824
(北京市西城区月坛南街38号100824)
<http://en.ndrc.gov.cn>
wss@ndrc.gov.cn

Ministry of Environmental Protection (国家环保部): [Ministerio de Protección Ambiental]
No.115 Xizhimennei Nanxiaojie, Beijing 100035
(北京市西城区西直门南小街115号100035)
+86 10 66556497/66556499
<http://english.mep.gov.cn/>

State-owned Assets Supervision and Administration Commission (国务院国有资产监督管理委员会): [Comisión de Supervisión y Administración de Activos Estatales]
No.2 Xuanwumen Xidajie, Beijing 100053
(北京市宣武门大街26号100053)
+86 10 63193616
<http://www.sasac.gov.cn>

Ministry of Foreign Affairs (中国外交部): [Ministerio de Asuntos Exteriores]
No. 2, Chaoyangmen Nandajie, Chaoyang District, Beijing 100701
(北京市朝阳区朝阳门南大街2号100701)
+86 10 65963300/65961114
<http://www.fmprc.gov.cn/eng>

Ministry of Commerce (中国商务部): [Ministerio de Comercio]
No.2 Dong Chang'an Avenue, Beijing 100731
(北京市东长安街2号100731)
+86 10 65121919
<http://english.mofcom.gov.cn>

China Securities Regulatory Commission (中国证监会): [Comisión Reguladora de Valores de China]
Focus Place A-19, Jin Rong Street, Xicheng District, Beijing 100032
(北京市西城区金融大街19号富凯大厦A座100032)
+86 10 88060124
<http://www.csrc.gov.cn>
hljb@csrc.gov.cn

BANCOS

Export-Import Bank of China (中国进出口银行): [Banco de Exportación-Importación de China]
No.77, Bei He Yan Street, Dongcheng District, Beijing 100090
(北京东城区北河沿大街77号100090)
+86 10 64090988
<http://english.eximbank.gov.cn>

Bank of China (中国银行): [Banco de China]
1 Fuxingmennei Avenue, Beijing 100818
(北京复兴门内大街1号100818)
+86 01066596688
Fax: +86 10 66016871
<http://www.boc.cn>

Sinosure/China Export & Credit Insurance Corporation (中国出口信用保险公司): [Corporación de Seguros para la Exportación y Crédito de China]
Fortune Times Building, No.11 Fenghuiyuan, Xi Cheng District, Beijing 100032
(北京市西城区丰汇园11号丰汇时代大厦100032)
+86 10 66582288
<http://www.sinosure.com.cn/English>

China Development Bank (国家开发银行): [Banco de Desarrollo de China]
29 Fuchengmenwai Street, Xicheng District, Beijing 100037
(北京西城区阜城门外大街29号100037)
+86 10 68306688
<http://www.cdb.com.cn/english>

Industrial and Commercial Bank of China (中国工商银行): [Banco Industrial y Comercial de China]
No.55 Fuxingmen Nei Street, Xicheng District, Beijing 100032
(北京市西城区复兴门内大街55号100032)
<http://www.icbc-ltd.com/indexen.jsp>

CORPORACIONES

China Electric Power Technology Imp. & Exp. Corp. [Corp. de Importación y Exportación de Tecnología de Energía Eléctrica de China]
[中国电力技术进出口公司]:
No.5, Liupukang St., Xicheng District, Beijing 100011
(北京西城区六铺炕街5号100011)
+86 10 64015511
<http://www.cetic.com.cn/English>

China Gezhouba (Group) Corporation (中国葛洲坝集团公司): [Corporación (del Grupo) Gezhouba de China]
12th F, Building B, Wantong New World Plaza, No 2
Fucheng Menwai Dajie, Xicheng District, Beijing 100037
(北京西城区阜成门外大街2号, 万通新世界商城B座12层100037)
+86 10 68066660
<http://www.gzbgj.com/english/> gcieda@cggc.cn

China National Electric Equipment Corporation (中国电工设备总公司): [Corporación Nacional de Equipo Eléctrico de China]
1 Lianhuahe Hutong, Beijing 100055
(北京市宣武区莲花河胡同1号100055)
+86 10 63264477 /63269302
<http://www.cneec.com.cn/English>
cneec@cneec.com.cn

China National Heavy Machinery Corporation (中国电工设备总公司): [Corporación Nacional de Maquinaria Pesada de China]
No. Jia 23, Fuxing Road, Gongzhufen, Beijing 100036
(北京公主坟复兴路甲23号100036)
+86 10 68211861/68296001
<http://www.chmc2003.com>

China National Machinery & Equipment Import & Export Corporation (中国机械设备进出口总公司): [Corporación Nacional de Importación y Exportación de Maquinaria y Equipo de China]
178 Guang'anmenwai Street, Beijing 100055
(北京广安门外大街178号100055)
+86 10 63451188
<http://www.cmec.com>
cmec@mail.cmec.com

China Power Investment Corporation (中国电力投资集团公司): [Corporación de Inversiones en Energía de China]
Building 3, No. 28, Financial Street, Xicheng District, Beijing 100032
(北京市西城区金融大街28号院3号楼100032)
+86 10 66216666
<http://eng.cpicorp.com.cn>

China Southern Power Grid Corporation (中国南方电网公司): [Corporación de la Red Eléctrica del Sur de China]
6 Huasui Road, Zhujiang Xincheng, Tianhe District, Guangzhou, Guangdong Province 510623
(广东省广州市天河区珠江新城, 花穗路6号510623)
+86 20 38121080/38121082
<http://eng.csg.cn>
international@csg.net.cn

Sinohydro Corporation (中国水利水电建设集团公司):
[Corporación Sinohydro]
No 22, Che Gongzhuang West Road, Haidian District Beijing 100044
(北京市海淀区车公庄西路22号100044)
<http://www.sinohydro.com>
infocenter@sinohydro.com

Yunnan Power Grid Corporation (云南电网公司):
[Corporación de la Red Eléctrica de Yunnan]
49 Tuodonglu, Kunming, Yunnan 650011
(云南省昆明市拓东路49号650011)
+86 871 3012222
<http://www.yndw.com>

China Datang Corporation (中国大唐集团公司) [Corporación Datang de China]
No.1 Guangningbo Street, Xicheng District, Beijing, 100033
(北京市西城区广宁伯街1号 100033)
+86 (10) 6658 6666
<http://www.china-cdt.com>

China Huaneng Group (中国华能集团公司) [Grupo Huanen de China]
No 4, Fu Xing Men Nei St, Xicheng District, Beijing, 100031
(北京市西城区复兴门内大街6号 100031)
+ 86 (10) 6322 8800
xwzx@chnng.com.cn
<http://www.chng.com.cn>

China Guodian Corporation (中国国电集团公司)
[Corporación Guodian de China]
6-8 Fuchengmeng Bei Street, Xicheng District, Beijing, China, 100034
(北京市西城区阜成门北大街6-8号 100034)
+ 86 (10) 5868 2001
<http://www.cgdc.com.cn/>
cgdc@cgdc.com.cn

State Grid Corporation of China (国家电网公司)
[Corporación de la Red Estatal de China]
No. 86, West Chang'an Street, Xicheng District, Beijing, 100031
(北京市西城区西长安街86号)
+ 86 (10) 6659 8607
<http://www.sgcc.com.cn>
sg8607@sdgcc.com.cn

Anexo 2:

Texto de las leyes, reglamentos y lineamientos relevantes

Comisión Mundial de Represas (2000) Recomendaciones claves

Resumen por International Rivers

1. Las necesidades y objetivos de desarrollo deben ser claramente formulados a través de un proceso abierto y participativo, antes de que se identifiquen las diferentes opciones de proyecto.
2. Se deberá realizar una evaluación equilibrada e integral de todas las opciones, dando a los aspectos sociales y ambientales la misma importancia que a los factores técnicos, económicos y financieros.
3. Antes de que se tome la decisión de construir una represa nueva, los asuntos sociales y ambientales pendientes en las represas existentes deben ser abordados, y los beneficios de los proyectos existentes deben ser maximizados.
4. Todas las partes interesadas deben tener la oportunidad de la participación informada en los procesos de toma de decisiones relacionados con grandes represas a través de foros de partes interesadas. Se debe demostrar la aceptación pública de todas las decisiones claves. Se deben tomar las decisiones que afecten a los pueblos indígenas con su consentimiento libre, previo e informado.
5. El proyecto debe proporcionar derechos a las personas afectadas para que mejoren sus medios de subsistencia y garantizar que ellas reciban la parte prioritaria de los beneficios del proyecto (más allá de la compensación por sus pérdidas). Las personas afectadas incluyen a las comunidades que viven corriente abajo de las represas y aquéllos afectados por la infraestructura relacionada a la represa, como las líneas de transmisión y los canales de riego.
6. Las personas afectadas deben poder negociar convenios mutuamente acordados y legalmente ejecutables para garantizar la implementación de los derechos de mitigación, relocalización y desarrollo.
7. El proyecto debe ser seleccionado sobre la base de una evaluación a nivel de toda la cuenca del ecosistema fluvial y se debe hacer un intento de evitar impactos significativos en las especies amenazadas y en peligro de extinción.
8. El proyecto debe disponer la liberación de flujos ambientales para ayudar a mantener los ecosistemas corriente abajo.
9. Se debe desarrollar y presupuestar mecanismos para garantizar el cumplimiento de los reglamentos y los acuerdos negociados, establecer mecanismos de cumplimiento, y someter el cumplimiento a una revisión independiente.
10. No se debe construir una represa en un río compartido si otros estados ribereños presentan una objeción que sea ratificada por un panel independiente.

“Nueve principios para promover y estandarizar la inversión externa” del Consejo Estatal

Traducción no oficial (25 de octubre de 2007)

Con el propósito de aprovechar las oportunidades de globalización económica y cooperación regional, y promover que las empresas calificadas participen activa y continuamente en la cooperación económica y tecnológica internacional, y para continuar mejorando el nivel de apertura, la reunión enfatizó:

1. La insistencia en el respeto mutuo, igualdad, y beneficio mutuo, la complementariedad y cooperación en la que ambas partes ganan.
2. El fortalecimiento de la guía sobre políticas, la coordinación y la estandarización de la distribución ordenada y racional, la prevención de la competencia desordenada y la protección de los intereses nacionales.
3. El mejoramiento del mecanismo de formulación de políticas, la implementación de empresas de inversión en el exterior, la autonomía de los estudios científicos, la toma de decisiones cuidadosa y la prevención de riesgos de inversión y operativos.
4. El fortalecimiento de la supervisión de los activos de propiedad estatal en el exterior y la supervisión de sistemas sólidos de evaluación e inspección, el establecimiento de evaluaciones de riesgos de seguridad y sistemas de contabilidad de costos del proyecto y la preservación y el aumento del valor de los activos.
5. El cumplimiento de las leyes y los reglamentos locales y la adhesión a contratos de proyectos de obras públicas justas y transparentes, el compromiso y cumplimiento con la responsabilidad social necesaria para proteger los derechos legítimos e intereses de los empleados locales, y la atención a la protección de recursos ambientales, preocupándose por la comunidad local y a los medios de subsistencia de las personas y apoyando a las mismas.
6. El aumento del nivel de los contratos de proyectos de construcción costa afuera, la mejora de la calidad y eficiencia del producto y la mejora constante de la competitividad en general.
7. El fortalecimiento de la capacitación en seguridad, la mejora de los sistemas de responsabilidad de producción segura, y el aumento de la protección de empresas con financiamiento externo, las instituciones y la seguridad de la propiedad.
8. La aceleración de la capacitación del personal, la atención al cultivo de la operación en los talentos internacionales y mejorar sus capacidades de administrar las operaciones transnacionales.
9. La creación de un ambiente amigable para la opinión pública, el recorrido del camino de una política de desarrollo pacífico, y la preservación de nuestra buena imagen y buena reputación corporativa.

Política de protección ambiental del Banco China Exim

1. Política de gestión ambiental

El objetivo del centro de política ambiental es adoptar medidas preventivas y mejorar la gestión ambiental con el propósito de no producir o de producir menos contaminación y destrucción ambiental. Las medidas principales incluyen:

- (1) Incluir la protección ambiental en el plan nacional de desarrollo económico y social y en el plan anual. Lidar con la contaminación ambiental y la destrucción ecológica en medio del desarrollo económico.
- (2) Aprobar estrictamente la evaluación de impacto ambiental y el "enfoque sincronizado de tres" para los proyectos de construcción, es decir, el diseño, la construcción y la operación del proyecto central y las instalaciones de prevención de contaminación deben estar sincronizados. Actualmente, más del 95% de los proyectos de construcción en China cumplen con esos requisitos en China.
- (3) Mejorar la legislación, las leyes y los reglamentos ambientales de tal manera de que la gestión ambiental se conforme con un marco legal y reglamentario.
- (4) Mejorar la institución de gestión ambiental. Estas instituciones, que están formadas en cuatro niveles de administración, desde el nivel central, al provincial, municipal y de condado, implementarán la gestión ambiental de acuerdo a la ley. Los departamentos y las corporaciones de Consejo Estatal también pueden organizar instituciones correspondientes para administrar los problemas ambientales de su propio sector o corporaciones.

2. Política económica ambiental

Incluye principalmente políticas de inversión de capital o de declaración o exención de impuestos:

- (1) Las corporaciones incluirán los gastos incurridos debido a la reducción de la contaminación en el plan de inversión en activos fijos.
- (2) Brindar ayuda financiera a los grandes proyectos nacionales de reducción de la contaminación y de protección ecológica; el gobierno municipal gastará el presupuesto de mantenimiento municipal en la construcción de instalaciones ambientales; imponer la tasa de tratamiento de descarga para la reducción de la contaminación.
- (3) Políticas de devolución y exención de impuestos
 - Incentivos de impuestos a la renta: aquéllos que hagan uso de aguas residuales, gas residual y residuos de desechos como materia prima en la producción tendrán una devolución parcial o total de sus impuestos en cinco años.
 - Exención por el impuesto de ajuste sobre la dirección de la inversión: aquéllos que construyan plantas de tratamiento de aguas servidas y proyectos integrales de utilización de recursos, el impuesto de ajuste de activos fijos sobre la dirección de la inversión se establece en cero;
 - La exención del impuesto al valor agregado: aquéllos que usen residuos corolarios, cenizas volantes y otros residuos de desechos como materia prima para materiales de construcción, y aquéllos que usen líquidos residuales y residuos de desechos para extraer oro y platino pueden tener la exención del impuesto al valor agregado;

- Exención del impuesto a la construcción: el proyecto de reducción de la contaminación en las fuentes, cuando se solicite un préstamo premium, puede tener una exención del impuesto a la construcción.
- Exención de los impuestos aduaneros: imponer una tasa fija (más baja) de impuesto para el equipo de tratamiento de aguas servidas municipales y de fábricas de papel;
- Reducción del impuesto al consumo: imponer una reducción del 30% al impuesto al consumo para la producción y venta de automóviles con bajas emisiones, incluyendo vehículos sedan, vehículos utilitarios deportivos y coches de pasajeros;
- Devolución de impuestos sobre productos agrícolas especializados: Los productos especializados debido al programa de conversión de tierras escarpadas o "grain for green", la restauración de bosques y las políticas de pastizales tendrán una exención de impuestos a productos agrícolas especializados de 10 años..

3. Política Tecnológica Ambiental

Su propósito es incrementar la eficiencia en la utilización de energía y recursos, y reducir la descarga de contaminantes. Las principales medidas incluyen:

- (1) Cuando se tomen las medidas de mejoramiento tecnológico, las industrias deberían adoptar una técnica avanzada y tecnología de producción limpia de tal manera que aumenten la utilización de los recursos y la eficiencia de la energía;
- (2) Imponer un plan para eliminar gradualmente la tecnología y equipos atrasados en las corporaciones que desperdician energía, recursos y que contaminan el medio ambiente, de acuerdo a la ley ambiental.
- (3) Las corporaciones deberían utilizar materiales no tóxicos, inocuos o poco tóxicos, poco dañinos durante la producción.

4. Política industrial ambiental

Durante el ajuste estratégico de la estructura económica, deberíamos promover la mejora de la industria ambiental, aumentar los elementos tecnológicos en los productos ambientalmente amigables e implementar medidas que promuevan la socialización de la industria ambiental, y hacer productos ambientalmente amigables comercializables y estandarizados.

5. Cooperación internacional en protección ambiental

China ha estado prestando un elevado nivel de atención a la cooperación internacional para la protección ambiental. Cuando hace seriamente su parte en la protección ambiental, China participa activamente en asuntos ambientales internacionales, buscando promover la cooperación regional y global junto con una nueva sociedad, de manera que se acelere el proceso en resolver problemas ambientales. China enfatiza en el respeto por la soberanía nacional en medio de la cooperación internacional, y toma en cuenta los intereses de diferentes países y los intereses mundiales a largo plazo cuando maneja problemas del medio ambiente.

6. Política de protección ambiental del Banco China Exim

El Banco China Exim está prestando un elevado nivel de atención a los impactos ambientales de proyectos que financian. Mejorando el monitoreo y la gestión ambiental antes, durante y después de la implantación del proyecto.

(1) Antes – revisión del proyecto

El Banco China Exim considera que la evaluación del impacto ambiental de los proyectos es uno de los requisitos y elementos básicos durante la revisión del proyecto. “Nosotros exigimos que los proyectos financiados realicen estudios de factibilidad de los impactos ambientales, y que obtengan el aval o la aprobación de la administración ambiental en el país anfitrión. Aquellos proyectos que sean dañinos para el medio ambiente o que no consigan el aval o la aprobación de la administración ambiental, no serán financiados. Esta política se ejecuta en más de miles de proyectos financiados por el Banco China Exim”.

(2) Durante – análisis del proyecto

El Banco China realiza con regularidad un análisis de la implementación del proyecto, el cual incluye los impactos ambientales del proyecto.

Una vez que resulte cualquier impacto negativo inaceptable durante la implementación del proyecto, el Banco China Exim exigirá que la unidad implementadora tome las medidas correctivas o preventivas inmediatamente. De lo contrario, discontinuará la ayuda financiera.

(3) Después – revisión posterior al proyecto

Cuando un proyecto se detenga o se concluya, el Banco China Exim llevará a cabo una revisión posterior al proyecto del estado de la implementación y finalización del proyecto y de sus impactos. La evaluación ambiental es una necesidad en la revisión posterior al proyecto. Según la revisión posterior al proyecto, el Banco China Exim revisará las medidas que se tomaron antes y durante la implantación del proyecto para proyectos similares. Si fuera necesario, los requisitos y políticas relacionados serán revisados en su totalidad.

Guía del Banco China Exim para la Evaluación del Impacto Ambiental y Social de Proyectos de Préstamo.

Extracto; traducción no oficial; se puede encontrar la guía completa en internationalrivers.org, China Exim Bank (Agosto de 2008)

Artículo 12, las evaluaciones de proyectos costa afuera deben cumplir los siguientes principios:

- (1) La evaluación del impacto ambiental debe ser realizada durante la revisión del período previo al préstamo y durante el período en el que se efectúe el préstamo, y el monitoreo de los impactos debe ocurrir durante la gestión posterior al préstamo.
- (2) Las políticas y normas ambientales del país anfitrión son la base para la evaluación. Los proyectos costa afuera deben sujetarse a los requisitos de las leyes y reglamentos del país anfitrión, y deben obtener los permisos ambientales correspondientes.

Cuando el país anfitrión no tenga un mecanismo de protección ambiental completo o carezca de políticas y normas de evaluación del impacto ambiental y social, se debe remitir a las normas chinas o a la práctica internacional.

- (3) El respeto por los derechos de los pueblos locales a la tierra y a los recursos, y el manejo apropiado de los problemas de relocalización.

- (4) Para los proyectos que tienen serios impactos negativos en el medio ambiente local, la consulta abierta con el público de acuerdo con los requisitos del país anfitrión.

Artículo 13, El Banco China Exim sigue los siguientes procedimientos de evaluación ambiental y social para proyectos costa afuera:

- (1) La firma del prestatario o del propietario del proyecto en el documento de aprobación y un informe de evaluación del impacto ambiental y social emitido por las autoridades del país anfitrión.
- (2) El Banco China Exim revisa los documentos de solicitud de préstamo presentados por el prestatario, y contratará expertos independientes cuando sea necesario.
- (3) El Banco China Exim negocia con los propietarios del proyecto o los prestatarios para modificar la propuesta del proyecto de construcción, basado en evaluaciones ambientales y sociales.

Artículo 14, Si es necesario, el Banco China Exim exige la inclusión de responsabilidad ambiental y social en el contrato de préstamo, con el propósito de restringir el comportamiento de prestatarios.

Banco de Desarrollo de China (Resumen de Compromisos sobre Políticas Ambientales)

Compilado por Friends of Earth (EEUU) [Amigos de la Tierra] basado en el Prospecto de Bonos del CDB (2005) y en los Informes de Responsabilidad Social Corporativa del CDB de 2007, 2008 y 2009.

Etapas previas al préstamo:

Los clientes cumplen con todas las leyes ambientales de la República Popular de China.

Todas las solicitudes de préstamo requieren de una evaluación de impacto ambiental (EIA).

Para las industrias altamente contaminantes y de uso intensivo de energía, como la extracción del carbón y de explotación y desarrollo de petróleo y gas, generación y transmisión de energía eléctrica, energía hidroeléctrica, etc., las EIA deben ser aprobadas por las autoridades ambientales correspondientes.

Las EIA deben ser realizadas por un evaluador independiente.

Las normas y costos ambientales pueden ser incluidos en los contratos de préstamo para comprometer a los clientes con las promesas ambientales.

[Etapas] posterior al préstamo:

Para que los requisitos del préstamo se consideren cumplidos, los clientes deben proporcionar una prueba, de un departamento ambiental competente, de que el proyecto cumple con los requisitos de protección ambiental.

Extractos de los lineamientos del crédito verde [Ecológico]

Fuente: Comisión Reguladora de la Banca China, febrero de 2012

Capítulo I. Disposiciones generales

Artículo 3. Las instituciones bancarias deberán promover el crédito verde desde una altura estratégica; aumentar el apoyo a la economía ecológica, de baja emisión de carbono y recicladora; evitar riesgos ambientales y sociales; y mejorar su propio desempeño ambiental y social, por lo tanto optimizando su estructura crediticia, mejorando la calidad de los servicios, y facilitando la transformación de la modalidad de desarrollo.

Las instituciones bancarias deberán identificar, medir, monitorear y controlar efectivamente los riesgos ambientales y sociales asociados con sus actividades crediticias; establecer un sistema de gestión del riesgo ambiental y social; y mejorar las políticas crediticias y la administración de procesos relevantes.

Los riesgos ambientales y sociales mencionados en este documento se refieren a los peligros y riesgos para el medio ambiente y la sociedad que puedan ser causados por las actividades de construcción, producción y operación de clientes de las instituciones bancarias y partes claves asociadas a las mismas, lo que incluye a asuntos ambientales y sociales relacionados al consumo de energía, contaminación, tierra, salud, seguridad, relocalización de personas, protección ecológica, cambio climático, etc.

Capítulo III. Formulación de políticas y capacitación

Artículo 11. Las instituciones bancarias deberán desarrollar criterios de evaluación de los riesgos ambientales y sociales de los clientes; evaluar y clasificar dinámicamente los riesgos ambientales y sociales de los clientes; y considerar los resultados como base importante para la calificación, acceso, administración y salida de los créditos. Ellas deben adoptar medidas diferenciadas de gestión de riesgos en relación a la investigación del préstamo, revisión e inspección, fijación del precio crediticio y asignación económica de capital.

Las instituciones bancarias deberán preparar una lista de clientes que actualmente enfrentan grandes riesgos ambientales y sociales, y exigir que estos clientes tomen acciones de mitigación, lo que incluye desarrollar y tener instaurados planes de respuesta a los mayores riesgos ambientales, estableciendo mecanismos de comunicación con las partes interesadas y encontrar un tercero que comparta dichos riesgos.

Artículo 14. Las instituciones bancarias deberán fortalecer la capacitación en créditos ecológicos; establecer y mejorar un sistema de calificación y estadística de los créditos ecológicos; mejorar los sistemas de administración de créditos relevantes; mejorar la formación en créditos ecológicos; desarrollar y emplear profesionales relacionados [con el tema]. Cuando sea necesario, pueden contratar un tercero independiente elegible para evaluar los riesgos ambientales y sociales o conseguir servicios profesionales relacionados a través de la subcontratación.

Capítulo IV. Administración de procesos

Artículo 15. Las instituciones bancarias deberán fortalecer la diligencia debida en la otorgación de créditos. El alcance de la diligencia debida en riesgos ambientales y sociales deberá

ser definido de acuerdo con las características del sector y la región en la que esté localizado el cliente y su proyecto, de manera que se garantice que la diligencia debida sea completa, minuciosa y detallada. Donde sea necesario, las instituciones bancarias pueden buscar ayuda de un tercero independiente elegible y de las autoridades competentes.

Artículo 17. Las instituciones bancarias deberán fortalecer la administración de la aprobación de créditos, y definir un nivel razonable de autoridad de otorgación de créditos y un proceso de aprobación acorde con la naturaleza y severidad de los riesgos ambientales y sociales enfrentados por los clientes. No se podrá otorgar créditos a clientes cuyo desempeño ambiental y social no cumpla con los requisitos.

Artículo 18. Las instituciones bancarias deberán, mediante la mejora de sus cláusulas contractuales, instar a sus clientes a fortalecer su gestión del riesgo ambiental y social. En cuanto a los clientes que tienen riesgos ambientales y sociales mayores, el contrato deberá proveer cláusulas que exijan que éstos presenten un informe de riesgo ambiental y social; declaren y manifiesten que fortalecerán la gestión del mismo riesgo; y prometan que están dispuestos a ser supervisados por el prestamista; el contrato también deberá proveer cláusulas relativas a las reparaciones a las que las instituciones bancarias puedan recurrir en el caso de un incumplimiento relacionado a los riesgos ambientales o sociales por parte de los clientes.

Artículo 21. Las instituciones bancarias deberán fortalecer la gestión de riesgos ambientales y sociales para proyectos en el exterior a los cuales se otorgará crédito y asegurarse que los patrocinadores del proyecto se sujeten a las leyes y reglamentos aplicables en protección ambiental, tierra, salud, seguridad, etc. del país o jurisdicción donde se encuentre ubicado el proyecto. Las instituciones bancarias deberán comprometerse en público a que se seguirán las prácticas internacionales o normas internacionales apropiadas en lo que concierna a estos proyectos en el exterior, para garantizar el alineamiento con las buenas prácticas internacionales.

Capítulo 5. Controles internos y divulgación de información

Artículo 24. Las instituciones bancarias deberán hacer públicas sus estrategias y políticas de créditos ecológicos, y divulgar completamente los avances en su negocio de créditos ecológicos. En cuanto al crédito que involucre mayores riesgos ambientales y sociales, las instituciones bancarias deberán divulgar la información relevante de acuerdo a las leyes y reglamentos, y someterse a la fiscalización del mercado y de las partes interesadas. Donde sea necesario, puede contratarse a un tercero independiente elegible para evaluar o auditar las actividades de las instituciones bancarias al ejecutar sus responsabilidades ambientales y sociales.

Capítulo 6. Monitoreo e inspección

Artículo 27. Cuando se organicen o se lleven a cabo inspecciones in situ, las autoridades de supervisión bancaria deben tomar totalmente en cuenta los riesgos ambientales y sociales enfrentados por las instituciones bancarias, y dejar claro el alcance y los requisitos de la inspección. En cuanto a las regiones o instituciones bancarias que involucren riesgos ambientales y sociales prominentes, se llevarán a cabo inspecciones específicas y se instará a estas instituciones a mejorar a la luz de los resultados de la inspección.

Extractos de las medidas provisionales para la evaluación de los Planes de Energía Hidroeléctrica Fluvial (RHP) y de las Declaraciones del Plan de Impacto Ambiental (PEIS) (NDRC, 2011)

Capítulo I: Disposiciones Generales

2) Se pretende utilizar estas medidas en los proyectos hidroeléctricos planificados para ríos importantes, lo que incluye a ríos grandes, ríos transfronterizos y ríos a lo largo de fronteras provinciales (lo que incluye a fronteras estatales). La Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, o NDRC, decidirá que ríos caen dentro de esta categoría.

3) Los proyectos en ríos y segmentos de río importantes son la base fundamental para el desarrollo de la hidroenergía, y sus planes se deben llevar a cabo en una coordinación integral con los principios de protección ecológica, eficiencia en general, la armonía entre el hombre y la naturaleza y la promoción de un desarrollo económico y social sostenible. La PEIS es parte integral de cualquier proyecto hidroenergético. Debe predecir y analizar todos los impactos que el proyecto pueda tener en el medio ambiente. Debe proponer contramedidas para prevenir o reducir los impactos ambientales de un proyecto, y una PEIS debe sacar a una conclusión clara.

...

7) El proceso de evaluación debe garantizar la objetividad, la imparcialidad y la calidad científica. La evaluación de su RHP y PEIS deben ser la base principal para aprobar o rechazar un plan.

Capítulo II: Evaluación de Planes de Energía Hidroeléctrica Fluvial y Declaración de Plan de Impacto Ambiental

11) El panel de revisión debe garantizar una revisión objetiva, imparcial, científica y comprehensiva de la PEIS y producir recomendaciones que incluyan los siguientes aspectos:

- a) Evaluación de la calidad básica, validez, confiabilidad y representatividad de los datos
- b) La utilidad y pertinencia de los métodos de evaluación usados;
- c) La confiabilidad y pertinencia del análisis de impacto ambiental;
- d) La efectividad y pertinencia de las medidas de prevención y mitigación sugeridas;
- e) La medida en la que la planificación del proyecto ha tomado en cuenta la opinión pública, y la efectividad de los cambios realizados en respuesta a las críticas del público, si se ha realizado algún cambio;
- f) La validez científica de las conclusiones de la PEIS;
- g) La sostenibilidad social, económica y ambiental del proyecto; la factibilidad del plan propuesto y las maneras de optimizarlo; y las alternativas a la implementación del plan propuesto.

Las recomendaciones deben estar respaldadas por lo menos por tres cuartas partes de los panelistas de la revisión. Los miembros del panel que tengan opiniones diferentes deben hacer un registro verídico de las mismas (en el mismo documento).

12) Si se diera alguna de las siguientes condiciones, el panel de revisión debe rechazar la EIA del proyecto:

- a) En vista del nivel actual de conocimiento científico y tecnológico, es imposible predecir el grado/severidad de los impactos ambientales negativos resultantes del proyecto.
- b) La implementación del plan tendría un impacto negativo medio o grande en el medio ambiente, y los métodos disponibles no pueden prevenir o mitigar esos impactos
- 13) Si, durante la revisión de la EIS, el panel identifica una de las siguientes circunstancias, el equipo de revisión debe recomendar que sea devuelta para enmiendas adicionales:
 - a) La calidad básica de la PEIS es baja o sus datos son inválidos;
 - b) Los métodos de evaluación fueron inapropiados;
 - c) La PEIS fue superficial, inexacta, poco desarrollada o inválida por otra razón;
 - d) Los métodos de prevención y mitigación sugeridos tienen serias fallas;
 - e) Las conclusiones de la PEIS no son claras, no son razonables o son incorrectas;
 - f) Ninguno de los materiales anexos describe el grado en el que el proyecto incorpora la opinión pública, o las razones declaradas para no adaptar el proyecto a la opinión pública son claramente poco razonables;
 - g) La PEIS tiene otra deficiencia o brecha obviamente mayor.

Capítulo III: Revisión del Plan de Energía Hidroeléctrica Fluvial

22) Una RHP no deberá ser aprobada bajo ninguna de las siguientes circunstancias:

- a) Las conclusiones de la RHP son incorrectas o incompletas, no cumplen con los requisitos básicos para la utilización integral de los recursos hídricos;
- b) Los datos sobre hidrología, geología, inundación de embalses, ambiente ecológico u otra información básica no es confiable, no es representativa o es científicamente inadecuada;
- c) La estructura de la cascada es insegura, y no hay ninguna medida preventiva efectiva disponible;
- d) El diseño de la cascada no es rentable, u otros aspectos económicos del proyecto están ausentes o están equivocados;
- e) El plan no tiene PEIS o su PEIS no ha sido evaluada apropiadamente;
- f) Los procedimientos de preparación de la RHP no cumplen con los requisitos de planificación hidroenergética.

Extracto de la Guía sobre Responsabilidad Social para Contratistas Internacionales Chinos

Fuente: Asociación China de Contratistas Internacionales, diciembre de 2010

4.6 Protección ambiental

El medio ambiente es central para la supervivencia y prosperidad de los seres humanos, así como un aspecto significativo de la responsabilidad social. Las empresas deben evitar activamente reducir el impacto adverso de un proyecto en el medio ambiente, defender operaciones verdes, construir proyectos verdes, proteger el ambiente ecológico en el cual el proyecto está ubicado, y tomar las medidas efectivas para controlar las emisiones de gases de invernadero.

4.6.1 Gestión ambiental

EN1 Establecer, implementar y mejorar sistemas de gestión ambiental, desarrollar esquemas de gestión ambiental para todos los proyectos contratantes, e invitar a instituciones especializadas a que lleven a cabo la certificación/registro del sistema de gestión ambiental.

EN2 Realizar evaluaciones de impacto ambiental antes de la construcción de proyectos, evaluar los riesgos e impactos de las actividades del proyecto en el medio ambiente con relación a la gestión del riesgo y al desarrollo sostenible, y tomar las medidas preventivas para controlar tales riesgos e impactos en el medio ambiente.

EN3 Llevar a cabo la gestión del riesgo, establecer una organización o un puesto para la gestión ambiental del proyecto, identificar metas y esquemas para la protección ambiental, y revisar con regularidad los desempeños ambientales.

EN4 Establecer mecanismos de capacitación en protección ambiental para los proyectos contratantes y aumentar la conciencia y capacidad de protección ambiental entre los empleados a través de la divulgación de información, educación y capacitación.

4.6.4 Protección ecológica

EN13 Proteger las especies de flora y fauna raras y preciosas y su hábitat natural, y reducir el impacto de un proyecto en la diversidad biológica.

EN14 Durante la implementación de un proyecto, prestar atención a la protección de los sistemas ecológicos (pantanos, pasos de animales salvajes, zonas protegidas y tierras agrícolas) y restaurar de manera oportuna los daños que ya han ocurrido.

EN15 Fomentar y organizar a los empleados de la empresa y a los habitantes locales para realizar actividades de beneficencia que apunten a proteger y restaurar sistemas ecológicos.

4.7 Participación y desarrollo de la comunidad

La comunidad es una parte interesada externa de las empresas. Las empresas deben valorar tradiciones y la cultura local, respetar los derechos humanos, mejorar los medios de subsistencia de la gente, y participar en la construcción de proyectos comunitarios locales y apoyar a la misma para alcanzar un desarrollo benéfico mutuo.

4.7.1 Participación comunitaria y comunicación

SC1 Visitar las comunidades donde está encuentra el proyecto y evaluar los impactos potenciales de las actividades

del proyecto en la comunidad, averiguar las necesidades de la comunidad, e identificar las prioridades de desarrollo.

SC2 Comunicar activamente información relacionada al proyecto y averiguar y responder a las opiniones y sugerencias de las partes interesadas.

SC3 Desarrollar planes de encuentros con la comunidad y participar en servicios comunitarios, públicos y actividades de administración de la comunidad.

SC4 Organizar y apoyar a los empleados con ventajas profesionales para que se involucren en actividades comunitarias voluntarias.

4.7.2 Empleo y capacitación

SC5 Ofrecer máximas oportunidades de trabajo a la comunidad, tomando en cuenta la situación práctica del proyecto.

SC6 Organizar, participar en, y/o desarrollar programas de capacitación en habilidades ocupacionales para mejorar la capacidad de los habitantes de la comunidad en base a las necesidades de la comunidad.

SC7 Aumentar las oportunidades de trabajo para grupos vulnerables dentro de la comunidad a través de la colaboración con las instituciones u organizaciones locales y el desarrollo de programas de capacitación especial.

4.7.3 Desarrollo de la comunidad

SC8 Pagar impuestos de acuerdo a la ley para garantizar el desarrollo de la comunidad.

SC9 Utilizar las habilidades del proyecto y apoyar el desarrollo de infraestructura pública en la comunidad, lo que incluye al transporte, telecomunicación, agua potable y servicios sanitarios.

SC10 Ayudar en el avance de los sistemas de servicios públicos, administración, atención de la salud de la comunidad para mejorar las condiciones de vida.

SC11 Tomar en cuenta las practidades de la comunidad, explorar los recursos locales para ayudar a la comunidad a desarrollar industrias destacadas.

4.7.4 Cultura y educación

SC12 Respetar y proteger las tradiciones culturales y el patrimonio de la comunidad, y proporcionar apoyo a las actividades culturales y proyectos comunitarios cuando sea necesario.

SC13 Apoyar el desarrollo de la educación comunitaria, aumentar las oportunidades de educación para los niños y grupos vulnerables, y reducir el analfabetismo en la comunidad.

SC14 Ayudar a mejorar las instalaciones de educación en la comunidad y mejorar la calidad de la educación.

4.7.5 Donación y auxilio en los desastres

SC15 Apoyar las iniciativas filantrópicas y ofrecer donaciones para el desarrollo de la comunidad y la prevención de desastres y ayuda en los mismos.

SC16 Aprovechar de la tecnología y las instalaciones del proyecto para involucrarse en la prevención y la ayuda en desastres de la comunidad.

Aviso del Ministerio de Comercio y del Ministerio de Protección Ambiental sobre la Publicación y Distribución del “Lineamiento sobre Protección Ambiental en la Inversión y Cooperación Externa”

Ésta es una traducción no oficial. El aviso original es en chino - <http://www.mofcom.gov.cn/article/bf/bf/201302/20130200039930.shtml>

Departamentos de comercio, departamentos de protección ambiental de todas las provincias, regiones autónomas, ciudades administrativas, ciudades administradas a nivel central, y el Cuerpo de Producción y Construcción de Xinjiang y todas las empresas centrales estatales:

Para guiar a nuestras compañías para que regulen más ampliamente sus prácticas de protección ambiental, para llevarlas a que cumplan su responsabilidad social en la protección ambiental activamente y para promover el desarrollo sostenible de nuestra inversión y cooperación extranjera, hemos establecido los Lineamientos sobre la Protección Ambiental en la Inversión y Cooperación Externa” (El Lineamiento), por el presente para su publicación y distribución.

Solicitamos a los departamentos de comercio y de protección ambiental de los gobiernos a todos los niveles que fortalezcan la promoción y propaganda sobre el Lineamiento para instruir a nuestras compañías para que mejoren su sentido de protección ambiental en la inversión y cooperación externa, entender y cumplir las políticas y leyes de protección ambiental de los países anfitriones en búsqueda de beneficios mutuos y compartidos.

Ministerio de Comercio y Ministerio de Protección Ambiental Feb 18, 2013

Lineamientos sobre la Protección Ambiental en la Inversión y Cooperación Externa

Uno. Se establece y promulga este Lineamiento para guiar a las compañías chinas para que regulen más ampliamente sus prácticas de protección ambiental en su inversión y cooperación externa, identifiquen y prevengan los riesgos ambientales de manera oportuna, conduzcan a nuestras compañías a que cumplan activamente su responsabilidad social en la protección ambiental, formen una buena imagen de las compañías chinas en el exterior y apoyen el desarrollo sostenible de los países anfitriones.

Dos. Este Lineamiento es aplicable a la protección ambiental en la inversión y cooperación externa de las compañías chinas. Las compañías deberían cumplir este lineamiento conscientemente.

Tres. En su cumplimiento activo de sus responsabilidades de protección ambiental, se emplaza a las compañías a que respeten las creencias religiosas, costumbres culturales y tradiciones étnicas de las comunidades locales en el país anfitrión, a proteger los derechos legales de los trabajadores, y a brindar oportunidades de capacitación, empleo y re-empleo a los residentes locales, a promover el desarrollo armonioso entre la economía local, el medio ambiente y las comunidades, y a cooperar bajo el principio de las ganancias y beneficios mutuos.

Cuatro. Siguiendo el ideal de ser ecológicos y de la conservación de los recursos, las compañías deberían desarrollar una economía verde de bajo carbono, implementar una estrategia de desarrollo sostenible y lograr una situación en la que todos ganen (“win-win”) entre las ganancias y la protección ambiental.

Cinco. Las compañías deberían entender y cumplir las leyes y reglamentos del país anfitrión sobre protección ambiental.

Los proyectos en los que invierten las compañías para construir y operar deberían presentar solicitudes para los permisos relacionados sobre protección ambiental del gobierno local de acuerdo con las leyes y reglamentos del país anfitrión.

Seis. Las compañías deberían incluir a la protección ambiental en su estrategia de desarrollo y planes operativos, establecer los reglamentos y sistemas correspondientes sobre protección ambiental, y fortalecer su gestión ambiental, operativa y de salud. Se alienta a las compañías a utilizar el servicio ambiental integral.

Siete. Las compañías deberían establecer un sistema integral de capacitación en protección ambiental para brindar a los empleados una educación y capacitación apropiadas sobre medio ambiente, salud, y seguridad en la operación, de manera que los empleados estén conscientes y familiarizados con las leyes y reglamentos del país anfitrión relacionados con la protección ambiental, estar equipadas con el conocimiento sobre cómo lidiar con materiales peligrosos, prevención de crisis ambientales y otros, para mejorar su sentido de cumplimiento de la ley y la calidad de la protección ambiental.

Ocho. Las compañías deberían realizar evaluaciones de impacto ambiental respect a sus actividades de desarrollo, construcción, producción y operación, de acuerdo con las leyes y reglamentos del país anfitrión, y tomar las medidas razonables para mitigar el impacto negativo potencial de acuerdo con el resultado de la evaluación.

Nueve. Se alienta a las compañías a que tomen plenamente en cuenta el impacto de sus actividades de desarrollo, construcción, producción y operación en el entorno social, como ser las rélicas históricas o culturales, los paisajes, y las tradiciones y costumbres locales y a que tomen las medidas razonables para mitigar los impactos negativos potenciales.

Diez. Las compañías deberían construir y operar instalaciones de prevención de la contaminación de acuerdo con los requisitos de las leyes y reglamentos del país anfitrión, para prevenir y manejar la contaminación. La emisión de aire residual, agua residual, residuos sólidos, etc., debería cumplir con los criterios del país anfitrión.

Once. Se alienta a las compañías a que lleven a cabo un monitoreo ambiental y una evaluación del área de construcción potencial previo a la construcción para entender la base de las condiciones ambientales del área identificada y su periferia, y a registrar y documentar el resultado del monitoreo y evaluación ambiental.

Se alienta a las compañías a que monitoreen la emisión de los contaminantes principales para estar en control total de su información sobre la contaminación y a que registren y documenten el resultado del monitoreo.

Doce. Se alienta a las compañías a que lleven a cabo una investigación de la diligencia ambiental debida de las compañías meta antes de la adquisición, con un énfasis especial en los residuos peligrosos, petróleo y contaminación del agua subterránea ocurridos en sus operaciones pasadas, así como los pasivos ambientales de las compañías meta. Se alienta a las compañías a que implementen buenas prácticas ambientales y mitiguen el riesgo potencial de pasivos ambientales.

Trece. Las compañías deberían diseñar un plan de gestión sobre residuos peligrosos que serán generados durante la producción y operación. Dicho plan debería incluir medidas para reducir el volumen de producción de residuos peligrosos y medidas sobre su almacenamiento, transporte, utilidad, y gestión.

Catorce. Las compañías deberían diseñar planes de manejo de crisis respecto a los incidentes ambientales potenciales y otros incidentes emergentes sobre la base de su naturaleza, características y daños ambientales potenciales. Deberían instaurar sistemas de reportes y comunicación para reportar al gobierno local, a las agencias ambientales, al público potencialmente afectado y a la casa matriz de las compañías en la China.

El plan de manejo de crisis debería incluir la estructura y las responsabilidades de la organización en el manejo y prevención de la crisis, los sistemas de alarma, los procedimientos y la logística, y las restauraciones posteriores a la crisis, etc. Se alienta a las compañías a que organicen ensayos y realicen ajustes oportunos al plan.

Se alienta a las compañías a que utilicen medidas como la compra de seguro contra la contaminación ambiental para diversificar razonablemente los riesgos de los incidentes ambientales.

Quince. Las compañías deberían considerar cuidadosamente la ecología del área local. En lo que se refiere a los recursos animales y vegetales que merecen protección y pudieran ser afectados por la operación, las compañías podrían priorizar la protección en el punto o la protección en las áreas cercanas con la cooperación del país anfitrión y la comunidad local para mitigar el impacto negativo en la diversidad ecológica del área local.

En cuanto al impacto ecológico de las actividades de inversión, se alienta a las compañías a que realicen la restauración ecológica de acuerdo a las leyes y reglamentos del país anfitrión o la práctica general de la industria.

Dieciseis. Se alienta a las compañías a que realicen una producción limpia y promuevan el reciclaje para mitigar la contaminación desde su origen, para aumentar el uso eficaz de los recursos, para reducir la producción y emisión de contaminantes en la producción, servicio y uso de los productos.

Diecisiete. Se alienta a las compañías a que implementen una política de "compras verdes" para priorizar los productos ecológicos.

Se alienta a las compañías a que soliciten las credenciales relacionadas respecto a sus sistemas de gestión ambiental y credenciales ambientales para sus productos.

Dieciocho. Se alienta a las compañías a que publiquen periódicamente información ambiental de la compañía, así como los planes, las medidas que toman y el desempeño de la implementación de las leyes y reglamentos ambientales.

Diecinueve. Se alienta a las compañías a que fortalezcan la conexión y la comunicación con las agencias de monitoreo de la protección ambiental del país anfitrión y que busquen activamente sus opiniones y consejos sobre su trabajo de protección ambiental.

Veinte. Se emplaza a las compañías a que establezcan métodos y canales de comunicación de sus responsabilidades sociales ambientales, que fortalezcan activamente la conexión y la comunicación con las comunidades locales y sus organizaciones. Estas podrían auspiciar talleres y simposios para buscar las opiniones y consejos sobre el impacto ambiental de sus proyectos de construcción y actividades de operación de acuerdo con las leyes y reglamentos del país anfitrión.

Veintiuno. Se alienta a las compañías a que participen activamente y apoyen las actividades locales de protección ambiental, promuevan la idea de la protección ambiental y den una buena imagen ambiental de las compañías.

Veintidos. Se alienta a las compañías a que estudien y aprendan de los principios, normas y prácticas comunes adoptadas por organizaciones internacionales e instituciones financieras multilaterales.

Anexo 3:

Resumen de los compromisos respecto a políticas ambientales de Sinohydro

Los compromisos respecto a políticas de Sinohydro surgen de su “Marco de Políticas para el Desarrollo Sostenible”, en el cual ha adoptado la políticas de protección del Banco Mundial y de la Corporación Financiera Internacional como norma mínima.

Sinohydro ha informado que espera hacer públicos sus compromisos respecto a políticas hasta octubre de 2012 a través de su sitio Webs. Después de esta fecha, International Rivers publicará materiales sobre la política ambiental de Sinohydro en internationalrivers.org/node/7637.

	Compromiso	Fuente
Cumplimiento Legal	Cuando sea posible, Sinohydro adopta las normas más estrictas. (Por ejemplo, en el caso de que los compromisos de Sinohydro respecto a políticas sean más altos que las leyes del país anfitrión, entonces la política ambiental de Sinohydro prevalecerá.)	Sinohydro, Declaración de Política de Protección Ambiental, pág. 1
	Sinohydro ha obtenido todos los permisos y aprobaciones relevantes requeridas por ley.	Sinohydro, Marco de Políticas para el Desarrollo Sostenible, pág. 1
Evaluación de Impacto Ambiental	El proyecto es la opción que mejor minimiza el daño al medio ambiente y a la biodiversidad.	Sinohydro, Declaración de Política de Protección Ambiental, pág. 1
	Se han llevado a cabo evaluaciones de impacto social y ambiental para el proyecto.	Sinohydro, Declaración de Política de Protección Ambiental, pág. 1, 2.
	La información relevante (por ejemplo, las Evaluaciones de Impacto Ambiental y Social) ha sido divulgada a las comunidades afectadas sobre (i) el propósito, naturaleza y alcance del proyecto (ii) duración de las actividades del proyecto propuestas (iii) cualquier riesgo o impacto potencial en dichas comunidades y las medidas de mitigación correspondientes (v) el proceso previsto para el relacionamiento con las partes interesadas, y (vi) los mecanismos de reclamos.	IFC Estándar de Desempeño 1 sobre la Evaluación y Administración de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales, pág. 8.
	Las comunidades locales y las partes interesadas deben ser consultadas sobre el borrador de la Evaluación del Impacto Ambiental (EIA). Se debe proporcionar el material relevante de la EIA de manera oportuna antes de la consulta y en una forma y lenguaje que sea comprensible y accesible para los grupos que están siendo consultados.	Política Operativa del Banco Mundial sobre Evaluación Ambiental, párrafo 14-16.
Áreas Protegidas	El proyecto no se encuentra en un parque nacional, hábitat de especies amenazadas o humedales protegidos, que son zonas fuera de límites para la ejecución proyectos.	Sinohydro, Declaración de Política de Protección Ambiental, pág. 2.
Resettlement	Sinohydro preparará un plan de relocalización suplementario que responda a sus compromisos respecto a políticas si las medidas de relocalización del gobierno del país anfitrión no cumplen los estándares de las políticas de Sinohydro.	IFC Estándar de Desempeño 5 sobre Adquisición de Tierras y Relocalización Involuntaria, pág. 7.
	Los planes de acción de relocalización (si fuera aplicable) deben incluir alternativas de medios de subsistencia, opciones de área de relocalización, la compensación dispuesta y la nueva infraestructura comunitaria.	Sinohydro, Declaración de Política de Protección Ambiental, pág. 2.
	Se ayuda a las personas desplazadas por lo menos a restaurar sus antiguos estándares de vida, su capacidad de generar ingresos y sus niveles de producción.	Política Operativa del Banco Mundial en Relocalización Involuntaria, párrafo 2(b).
	Se debe pagar compensación por los activos al costo total de reemplazo.	IFC Estándar de Desempeño 5 sobre Adquisición de Tierras y Relocalización Involuntaria, pág. 3

	Compromiso	Fuente
	Las normas de compensación son transparentes y se aplican consistentemente a todas las personas afectadas por el desplazamiento.	IFC Estándar de Desempeño 5 sobre Adquisición de Tierras y Relocalización Involuntaria, pág. 3
	Sinohydro ha consultado a las comunidades afectadas sobre la elaboración del plan de relocalización y de restauración de los medios de subsistencia.	IFC Estándar de Desempeño 5 sobre Adquisición de Tierras y Relocalización Involuntaria, pág. 3
Consulta a la Comunidad	Sinohydro ha realizado suficientes consultas con las partes interesadas relevantes (comunidades locales, ONG) y ha considerado todas las perspectivas.	Sinohydro, Declaración de Política Comunitaria, pág. 1
	Sinohydro ha entablado conversaciones con las comunidades afectadas y ha respondido a las preocupaciones planteadas.	IFC Estándar de Desempeño 1 sobre Evaluación y Administración de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales. pág. 8
	En los proyectos con impactos adversos potencialmente significativos, Sinohydro ha realizado consultas adicionales con la comunidad.	IFC Estándar de Desempeño 1 sobre Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales. pág. 8
	Si pueblos indígenas se ven afectados, Sinohydro o el ejecutor del proyecto ha obtenido su consentimiento libre, previo e informado.	IFC Estándar de Desempeño 1 sobre Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales. pág. 8
	Relaciones iniciadas y desarrolladas con las comunidades de manera respetuosa.	Sinohydro, Declaración de Política Comunitaria, pág. 1
	Mantener una comunicación abierta con las comunidades afectadas por los proyectos de Sinohydro y garantizar que estén completamente informadas sobre el proyecto, lo que incluye la construcción, la implementación del plan de gestión ambiental y el plan de acción de relocalización.	Sinohydro, Declaración de Política de Protección Ambiental, pág. 2
Pueblos Indígenas	Las acciones de Sinohydro son consistentes con la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas de las Naciones Unidas (UNDRIP). Sinohydro ha obtenido el consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas afectados.	Sinohydro, Declaración de Política Comunitaria, pág. 1 UNDRIP, Artículo 10
Mecanismo de denuncia y reclamos	[El mecanismo de] denuncias y reclamos que se ha establecido es culturalmente apropiado y puede ser fácilmente accesible.	Sinohydro, Declaración de Política Comunitaria, pág. 1 IFC Estándar de Desempeño 1 sobre Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales.
	Sinohydro ha concientizado a las comunidades locales sobre el mecanismo de denuncias y la manera de usarlo.	Sinohydro, Declaración de la Política de Protección Ambiental, pág. 2
	Las preocupaciones de la comunidad planteadas a través del mecanismo de reclamos se resuelven prontamente.	IFC Estándar de Desempeño 1 sobre Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales. pág. 9
Protección del Patrimonio Natural y Cultural	El área del proyecto no se encuentra dentro de un sitio en la lista de Sitios de Patrimonio Mundial. Sinohydro ha identificado los sitios de Patrimonio Mundial de la UNESCO como zonas fuera de límites.	Sinohydro, Declaración de Política de Protección Ambiental, pág. 2
	Sinohydro ha consultado a las comunidades locales para identificar los sitios de patrimonio cultural y como protegerlos de la mejor manera.	Sinohydro, Política Comunitaria, pág. 1
	Sinohydro ha hecho los mejores esfuerzos para asegurar el acceso de la comunidad a las áreas de patrimonio cultural durante la construcción del proyecto sujeto a la eliminación de las preocupaciones respecto a la salud y seguridad.	IFC Norma de Desempeño 8 sobre Patrimonio Cultural, pág. 2
Rehabilitación de sitios	Las áreas perturbadas por la construcción y actividad del proyecto han sido rehabilitadas y restauradas al estado más cercano posible a su condición inicial.	Sinohydro, Marco de Política para el Desarrollo Sostenible, pág. 2

Anexo 4:

Acuerdos internacionales seleccionados de los cuales China es parte

Las siguientes Convenciones, Declaraciones y Normas hacen al Gobierno Chino responsable de mantener ciertos estándares dentro de China. Estos documentos representan un compromiso con amplios principios que pueden y deben ser aplicados en los proyectos en el exterior.

Acuerdo internacional	Aspectos claves de acuerdos relevantes a represas en el exterior	Fecha de suscripción y ratificación por China o adopción en las Naciones Unidas
Declaración Universal de los Derechos Humanos	La Declaración define los derechos humanos básicos como el derecho al trabajo, el derecho a la propiedad y el derecho a la igualdad de protección ante la ley. El Artículo 25 declara, "Toda persona tiene el derecho a un estándar de vida adecuado para la salud y el bienestar de sí misma y de su familia, lo que incluye la alimentación, vestimenta, vivienda y atención médica, y los servicios sociales necesarios, y el derecho a la seguridad en el caso de desempleo, enfermedad, discapacidad, vejez o la falta de cualquier medio de subsistencia en circunstancias que estén fuera de su control."	Adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 10 de Diciembre de 1948.
Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	El Pacto incluye muchas protecciones a los derechos humanos. Por ejemplo, los desalojos forzados, definidos como "la remoción permanente o temporaria de individuos, familias y/o comunidades de las casas y/o tierras que ocupan, contra su voluntad, sin la provisión de formas apropiadas de protección legal u otra y sin acceso a éstas," son una violación del Pacto.	Suscrito por China el 17 de octubre de 1997; ratificado el 27 de marzo de 2001
Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Esta Declaración enfatiza los derechos de los pueblos indígenas de mantener y fortalecer sus instituciones, culturas y tradiciones, y buscar su desarrollo de acuerdo con sus propias necesidades y aspiraciones. Por ejemplo, el Artículo 10 dispone que los pueblos indígenas no deben ser relocalizados sin su consentimiento libre, previo e informado y la provisión de una compensación justa.	Adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en Septiembre de 2007. China votó a favor.
Convención sobre los Derechos del Niño	La Convención exige que los países actúen velando el mejor interés de los niños.	Suscrita por China el 29 de agosto de 1990; ratificada el 2 de marzo de 1992
Las Normas de la ONU sobre las Responsabilidades de las Empresas Transnacionales y Otras Empresas Comerciales en la Esfera de los Derechos Humanos	Las Normas establecen que las empresas transnacionales son responsables por defender los derechos humanos contenidos en la Declaración Universal de Derechos Humanos. Además, establecen que las empresas transnacionales deben garantizar la protección de derechos humanos previstos por las leyes nacionales e internacionales, igualdad de oportunidades de empleo, los ambientes de trabajo seguros y saludables, el cumplimiento con las leyes ambientales del de los países anfitriones y acuerdos internacionales, y el cumplimiento con la meta de desarrollo sostenible.	No adoptadas por China. Adoptadas por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas el 26 de agosto de 2003

Acuerdo internacional	Aspectos claves de acuerdos relevantes a represas en el exterior	Fecha de suscripción y ratificación por China o adopción en las Naciones Unidas
Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo	La Declaración establece un código de responsabilidad ambiental para los estados, particularmente en el área de desarrollo sostenible. El principio 22 declara, "Los pueblos indígenas y sus comunidades y otras comunidades locales tienen un papel vital en la administración y desarrollo del medio ambiente por su conocimiento y sus prácticas tradicionales. Los estados deben reconocer y apoyar su identidad, cultura e intereses y permitir su participación efectiva en el logro del desarrollo sostenible." El Principio 23 declara, "El medio ambiente y los recursos naturales de pueblos bajo opresión, dominación y ocupación deberán ser protegidos."	Adoptada por el Comité de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo Junio de 1992
Convención sobre Diversidad Biológica (CDB)	Al firmar la CDB, el gobierno chino demostró su compromiso con la filosofía de desarrollo sostenible. La CDB también establece que se debe emplear el principio preventivo.	Firmada por China el 11 de junio de 1992; ratificada el 5 de enero de 1993
Convención Ramsar, Convención Relativa a los Humedales de Importancia Internacional especialmente como Hábitat de Aves Acuáticas.	Con la intención principal de promover la protección y conservación de los humedales, la convención exige que los signatarios reconozcan el principio general de que el humedal debe ser conservado mediante una acción internacional con una visión coordinada y hacia el futuro. La convención también presta una atención mayor a los impactos de los humedales listados en la Convención Ramsar.	Entró en vigencia para China el 31 de julio de 1992
Convención sobre las Especies Migratorias (Convención de Bonn)	La Convención busca aumentar los esfuerzos internacionales para conservar las especies migratorias. Una vez que están listados, los Estados están obligados a proteger las especies enlistadas, a conservar sus hábitats, y abordar las amenazas. Es una convención bajo la cual se pueden crear acuerdos adicionales para proteger especies migratorias específicas. Hasta enero de 2011, había 176 especies en la lista de protección del Anexo I de la Convención.	China tiene el status de signatario del Memorando de Entendimiento (MOU), por lo tanto no está obligada a lograr los objetivos de conservación de la Convención.
Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural	El Artículo 6(c) exige que China no tome ninguna medida deliberada que pueda dañar directa o indirectamente los sitios de Patrimonio Mundial.	La China ratificó la Convención el 12 de diciembre de 1985.

Anexo 5:

Modelo de carta a una empresa china de construcción de represas



[Fecha]
Mr Zhu Yongpeng

Presidente
6-8 Fuchengmeng Bei Street,
Xicheng District, Beijing, 100034
People's Republic of China.

Ref.: Riesgos del Proyecto de la empresa China Guodian en el Exterior

Estimado Sr. Zhu:

Internacional Rivers es una organización de la sociedad civil internacional que trabaja globalmente para proteger los ríos y promover mejores soluciones para satisfacer las necesidades de agua, energía y administración de inundaciones. Le escribimos para expresar nuestra preocupación por los Proyectos Hidroenergéticos de Stung Cheny Areng y Sambor que la empresa china Guodian podría querer realizar en Camboya. Sería prudente que Guodian abordará estas preocupaciones antes de que suscriba contratos para llevar a cabo la construcción de estas represas hidroenergéticas.

En años recientes, Guodian ha buscado cada vez más oportunidades dentro de la Subregión de Gran Mekong, especialmente inversiones en proyectos de generación de energía y comercialización de electricidad. Estos emprendimientos en el exterior crean tanto grandes oportunidades como desafíos para Guodian. Por otra parte, estas inversiones diversifican la base de ingresos de la empresa, pero al mismo tiempo estos proyectos están acompañados de impactos sociales y ambientales que pueden generar riesgos para la reputación de la empresa. Los proyectos hidroenergéticos internacionales son una nueva área de negocios para Guodian. Las instituciones internacionales como el Banco Mundial y los organismos expertos de alto nivel como la Comisión Mundial de Represas han desarrollado lineamientos que ayudan a abordar los impactos sociales y ambientales de los proyectos hidroenergéticos.

La **Comisión Mundial de Represas (WCD)** fue creada en mayo de 1998 por el Banco Mundial y la Unión Internacional para la Conservación. El mandato de la Comisión era revisar la efectividad de las represas en el desarrollo, y elaborar normas y lineamientos para futuros proyectos de agua y de energía. La Comisión estaba compuesta por doce miembros del gobierno, la industria, académicos y la sociedad civil, y llevaba a cabo la evaluación más comprehensiva de grandes represas realizadas hasta la fecha. Para mejorar los resultados del desarrollo en proyectos de agua y de energía, la WCD presentó el año 2000 un nuevo marco para la toma de decisiones, basada en el reconocimiento de los derechos y evaluando los riesgos de todas las partes interesadas. Este marco propone 26 recomendaciones, las cuales están agrupadas bajo las siguientes siete prioridades estratégicas: la Obtención de la Aceptación del Público; la Evaluación Integral de Opciones; Abordar las Represas Existentes; el Sostentamiento de Ríos y Medios de Subsistencia; el Reconocimiento de los Derechos y Compartir de Beneficios; Garantizar el Cumplimiento; Compartir los Ríos para la Paz, el Desarrollo y la Seguridad. El Anexo 2 contiene un resumen más detallado del marco de la WCD.

1847 Berkeley Way, Berkeley CA 94703, USA | Tel: + 1 510 848 1155 | Fax: + 1 510 848 1008
info@internationalrivers.org | www.internationalrivers.org



La Política y las Normas de Desempeño de la Corporación Financiera Internacional (IFC) sobre Sostenibilidad Social y Ambiental también establecen una norma internacional. Modificadas en 2011, la política de la IFC describe las mejores prácticas y las normas sobre la adquisición de tierras y la relocalización involuntaria, protección del medio ambiente y biodiversidad, las comunidades indígenas, y las evaluaciones del impacto social y ambiental.

A continuación se encuentran nuestras principales preocupaciones con relación a los proyectos de generación de energía que Guodian busca llevar a cabo actualmente:

El Proyecto Hidroenergético de Sambor, Camboya: Ubicado en la corriente principal del Río Mekong, este proyecto dificultaría migraciones de peces críticas, destruiría los hábitats de los peces, e interrumpiría los ciclos hidrológicos, de sedimento y de nutrientes del río. El proyecto amenazaría la seguridad alimentaria de muchas comunidades ribereñas en Camboya y Laos, y dañará las actividades de pesca comercial. El proyecto también amenaza varias especies en peligro de extinción, lo que incluye al Delfín Irrawaddy. En los países ubicados a lo largo del Bajo Mekong ha surgido oposición significativa a las represas hidroenergéticas en la corriente principal del Mekong.

El Proyecto Hidroenergético de Stung Cheny Areng, Camboya: El proyecto propuesto está ubicado en una zona densamente poblada. Su embalse inundaría nueve aldeas y se extendería hasta adentro del Bosque Protegido Central de Cardamomo. Inundaría el hábitat de 31 especies de fauna en peligro de extinción, lo que incluye al área de procreación más importante del mundo del amenazado Cocodrilo Siamés.

Consideramos que los proyectos listados arriba no cumplen con documentos importantes sobre políticas de la República Popular de China, como “Los Nueve Principios sobre la Promoción y Estandarización de la Inversión Externa” del Consejo Estatal, “Los Lineamientos para el Cumplimiento de la Responsabilidad Social por parte de las Empresas Centrales” de la SASAC, y la Política de Crédito Verde de la Comisión Reguladora de la Banca de China.

Tendremos mucho gusto de conversar con Ud. sobre cómo la política ambiental de Guodian puede ser fortalecida y las preocupaciones específicas del proyecto abordadas, ya sea a través de correspondencia posterior o en una reunión personal.

Estaremos a la espera de su respuesta.

Atentamente,

International Rivers

1847 Berkeley Way, Berkeley CA 94703, USA | Tel: + 1 510 848 1155 | Fax: + 1 510 848 1008
info@internationalrivers.org | www.internationalrivers.org

LAS NUEVAS GRANDES MURALLAS: UNA GUÍA DE LA INDUSTRIA DE LAS REPRESAS DE LA CHINA EN EL EXTERIOR fue publicada por primera vez en julio de 2008. La segunda edición aborda los avances recientes en las políticas y las nuevas compañías constructoras de represas y financiadores chinos. Además, la segunda edición se beneficia de una mayor comprensión sobre la industria china de construcción de represas en el exterior y la experiencia con la realización de campañas. *A continuación se encuentran algunas de las comunidades que están actualmente amenazadas por proyectos hidroenergéticos chinos en el exterior.*



Río Patuca, Honduras

Río Nilo, Sudán

Río Salween, Tailandia

Nam Ou, RDP de Laos